OMMAVIY OFERTA

«HUMO PAY» mobil ilovasidan foydalangan holda to‘lov xizmatlarini ko‘rsatish to‘g‘risida shartnoma tuzish haqida

20.10.2026 sanadagi tahrir

O‘zbekiston Respublikasi Fuqarolik kodeksining 27-bobi va O‘zbekiston Respublikasining «To‘lovlar va to‘lov tizimlari to‘g‘risida»gi Qonuniga muvofiq, ushbu hujjat O‘zbekiston Respublikasi Markaziy bankining 29.11.2025 yildagi 63-son litsenziyasi asosida faoliyat yurituvchi to‘lov tashkiloti — «HUMO PAY» AJning (bundan buyon — Operator) muomala layoqatiga ega bo’lgan jismoniy shaxs (bundan buyon — Foydalanuvchi) bilan quyida bayon etilgan shartlarda «HUMO PAY» mobil ilovasidan foydalangan holda to‘lov xizmatlari ko‘rsatish to‘g‘risida shartnoma tuzish haqidagi rasmiy ommaviy taklifidir.

Ushbu Ofertaning 3-bo‘limda belgilangan tartibda akseptlanishi uning shartlari to‘liq va so‘zsiz qabul qilinganini anglatadi. Aksept amalga oshirilgan paytdan boshlab Oferta va amalga oshirilgan aksept birgalikda Operator va Foydalanuvchi o‘rtasidagi shartnomani (bundan buyon — Shartnoma) tashkil etadi.

1. ATAMALAR VA TA’RIFLAR

1.1. **Oferta** — Operatorning Shartnoma tuzish to‘g‘risidagi ommaviy taklifi bo‘lgan barcha o‘zgartirish va qo‘shimchalarini o’z ichiga olgan ushbu hujjat.

1.2. **Shartnoma** — Ofertani akseptlash orqali tuzilgan, Operator va Foydalanuvchi o‘rtasidagi to‘lov xizmatlari ko‘rsatish to‘g‘risidagi kelishuv.

1.3. **Operator** — «HUMO PAY» AJ, STIR 312112139, 29.11.2025 yildagi 63-son litsenziya doirasida to‘lov xizmatlarini ko‘rsatuvchi litsenziyalangan to‘lov tashkiloti.

1.4. **Foydalanuvchi** — Ilovada nazarda tutilgan tartib-taomillardan o‘tgan va Ofertani akseptlagan muomala layoqatiga ega jismoniy shaxs.

1.5. **Ilova** — Foydalanuvchi orqali Shartnomada tavsiflangan to‘lov, axborot va boshqa funksiyalarga kirish huquqini oladigan «HUMO PAY» mobil ilovasi.

1.6. **Hisob qaydnomasi** — Foydalanuvchini identifikatsiya qilish va Ilovadan foydalanish imkonini beruvchi ma’lumotlar va kirish vositalari majmui.

1.7. **Emitent bank yoki Emitent** — To‘lov kartasini chiqargan va Foydalanuvchiga shartnoma asosida karta bilan bog‘liq bank xizmatlarini ko‘rsatuvchi bank.

1.8. **To‘lov tizimi** — uning doirasida To‘lov kartasi chiqariladigan va xizmat ko‘rsatiladigan yoki To‘lov operatsiyasi amalga oshiriladigan to‘lov tizimi, shu jumladan Ilova tomonidan qo‘llab-quvvatlanadigan HUMO va UZCARD tizimlari.

1.9. **To‘lov kartasi yoki Karta** — O‘zbekiston Respublikasining rezident banki tomonidan chiqarilgan va Ilova tomonidan qo‘llab-quvvatlanadigan bank kartasi, shu jumladan ikki to‘lov tizimini qo‘llab-quvvatlaydigan jismoniy, virtual, tezkor va kobeyjing kartasi.

1.10. **Bog‘langan karta** — Foydalanuvchi tomonidan Hisob qaydnomasiga qo‘shilgan va Emitent talablariga muvofiq tasdiqlangan Karta.

1.11. **To‘lov xizmati** — Operatorning to‘lov topshirig‘ini qabul qilish va qayta ishlash, to‘lov yoki o‘tkazmani boshlash va amalga oshirish, shuningdek ular bilan bog‘liq axborotni qonunchilik va Operator litsenziyasi doirasida taqdim etish bo‘yicha xizmati.

PUBLIC OFFER

on entering into an agreement for the provision of payment services using the “HUMO PAY” mobile application

Version dated 20.10.2026

In accordance with Chapter 27 of the Civil Code of the Republic of Uzbekistan and the Law of the Republic of Uzbekistan “On Payments and Payment Systems”, this document is the official public offer of JSC “HUMO PAY”, a payment organization operating under licence No. 63 of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan dated 29 November 2025 (hereinafter, the “Operator”), to enter into an agreement for the provision of payment services using the “HUMO PAY” mobile application with a legally capable individual (hereinafter, the “User”) on the terms set out below.

Acceptance of this Offer in accordance with Section 3 constitutes full and unconditional acceptance of its terms. From the moment of acceptance, the Offer and the acceptance made together constitute an agreement between the Operator and the User (hereinafter, the “Agreement”).

1. TERMS AND DEFINITIONS

1.1. **Offer** — means this document together with all amendments and additions thereto, constituting the Operator’s public offer to enter into the Agreement.

1.2. **Agreement** — means the agreement between the Operator and the User for the provision of payment services, entered into by accepting the Offer.

1.3. **Operator** — means JSC “HUMO PAY”, TIN 312112139, a licensed payment organization providing payment services within the scope of licence No. 63 dated 29 November 2025.

1.4. **User** — means a legally capable individual who has completed the procedures provided for by the Application and accepted the Offer.

1.5. **Application** — means the “HUMO PAY” mobile application through which the User obtains access to payment, information and other functions described in the Agreement.

1.6. **Account** — means the set of data and access means that make it possible to identify the User and use the Application.

1.7. **Issuing Bank or Issuer** — means the bank that issued the Payment Card and provides the User with the related banking services under a separate agreement.

1.8. **Payment System** — means the payment system within which a Payment Card is issued and serviced or a Payment Transaction is carried out, including the HUMO and UZCARD systems supported by the Application.

1.9. **Payment Card or Card** — means a bank card issued by a resident bank of the Republic of Uzbekistan and supported by the Application, including a physical, virtual, instant and co-badged card that supports two payment systems.

1.10. **Linked Card** — means a Card added by the User to the Account and confirmed by the method prescribed by the Issuer.

1.11. **Payment Service** — means the Operator’s service of receiving and processing a payment instruction, initiating and carrying out a payment or transfer, and providing related information within the limits of the legislation and the Operator’s licence.

ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

о заключении договора об оказании платежных услуг с использованием мобильного приложения «HUMO PAY»

Редакция от 20.10.2026

В соответствии с главой 27 Гражданского кодекса Республики Узбекистан и Законом Республики Узбекистан «О платежах и платежных системах» настоящий документ является официальным публичным предложением АО «HUMO PAY», платежной организации, действующей на основании лицензии Центрального банка Республики Узбекистан № 63 от 29.11.2025 (далее — Оператор), заключить с дееспособным физическим лицом (далее — Пользователь) договор об оказании платежных услуг с использованием мобильного приложения «HUMO PAY» на изложенных ниже условиях.

Акцепт настоящей Оферты в порядке раздела 3 означает полное и безоговорочное принятие ее условий. С момента акцепта Оферта и совершенный акцепт вместе составляют договор между Оператором и Пользователем (далее — Договор).

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. **Оферта** — настоящий документ со всеми изменениями и дополнениями, являющийся публичным предложением Оператора заключить Договор.

1.2. **Договор** — соглашение между Оператором и Пользователем об оказании платежных услуг, заключенное путем акцепта Оферты.

1.3. **Оператор** — АО «HUMO PAY», ИНН 312112139, лицензированная платежная организация, оказывающая платежные услуги в пределах лицензии № 63 от 29.11.2025.

1.4. **Пользователь** — дееспособное физическое лицо, прошедшее предусмотренные Приложением процедуры и акцептовавшее Оферту.

1.5. **Приложение** — мобильное приложение «HUMO PAY», посредством которого Пользователь получает доступ к платежным, информационным и иным описанным в Договоре функциям.

1.6. **Учетная запись** — совокупность данных и средств доступа, позволяющих идентифицировать Пользователя и использовать Приложение.

1.7. **Банк-эмитент, или Эмитент** — банк, выпустивший Платежную карту и оказывающий Пользователю связанные с ней банковские услуги по отдельному договору.

1.8. **Платежная система** — платежная система, в рамках которой выпускается и обслуживается Платежная карта или проводится Платежная операция, включая поддерживаемые Приложением системы HUMO и UZCARD.

1.9. **Платежная карта, или Карта** — банковская карта, выпущенная банком-резидентом Республики Узбекистан и поддерживаемая Приложением, включая физическую, виртуальную, моментальную и кобейджинговую карту, которая поддерживает две платежные системы.

1.10. **Привязанная карта** — Карта, добавленная Пользователем в Учетную запись и подтвержденная предусмотренным Эмитентом способом.

1.11. **Платежная услуга** — услуга Оператора по приему и обработке платежного распоряжения, инициированию и проведению платежа или перевода, а также предоставлению связанной с ними информации в пределах законодательства и лицензии Оператора.

1.12. **To‘lov operatsiyasi yoki Operatsiya** — to‘lov topshirig‘i asosida amalga oshiriladigan pul mablag‘larini o‘tkazish, yechib olish yoki hisobga kiritish bo‘yicha yoki boshqa harakat.	1.12. **Payment Transaction or Transaction** — means an action to transfer, debit or credit monetary funds, or another action carried out on the basis of a payment instruction.	1.12. **Платежная операция, или Операция** — действие по переводу, списанию или зачислению денежных средств либо иное действие, совершаемое на основании платежного распоряжения.
1.13. **To‘lov topshirig‘i yoki Topshiriq** — Foydalanuvchining muayyan Operatsiyani amalga oshirish haqidagi ko‘rsatmasi bo‘lib, u Ilovada shakllantiriladi va tasdiqlanadi.	1.13. **Payment Instruction or Instruction** means the User’s direction to perform a specific Transaction, formed and confirmed in the Application.	1.13. **Платежное распоряжение, или Распоряжение** — указание Пользователя на совершение конкретной Операции, сформированное и подтвержденное в Приложении.
1.14. **Autentifikatsiya** — Hisob qaydnomasi, kirish vositasi yoki Topshiriqning Foydalanuvchiga tegishliligini nazarda tutilgan bir yoki bir nechta usuldan foydalangan holda tekshirish.	1.14. **Authentication** — means verification that the Account, access means or Instruction belongs to the User using one or more prescribed methods.	1.14. **Аутентификация** — проверка принадлежности Пользователю Учетной записи, средства доступа или Распоряжения с использованием одного или нескольких предусмотренных способов.
1.15. **OTP-kod** — ro‘yxatdan o‘tish, Autentifikatsiya yoki muayyan harakatni tasdiqlash uchun SMS, Ilova yoki boshqa himoyalangan kanal orqali yuboriladigan bir martalik kod.	1.15. **OTP Code** — means a one-time code sent by SMS, the Application or another secure channel for registration, Authentication or confirmation of a specific action.	1.15. **OTP-код** — одноразовый код, направляемый посредством SMS, Приложения или иного защищенного канала для регистрации, Аутентификации или подтверждения конкретного действия.
1.16. **Ilovaga kirish kodi** — Foydalanuvchi tomonidan Ilovaga kirish uchun o‘rnatiladigan maxfiy kod. U Karta PIN-kodi emas.	1.16. **Application Access Code** — means a secret code set by the User to log in to the Application. It is not the Card PIN.	1.16. **Код доступа к Приложению** — устанавливаемый Пользователем секретный код для входа в Приложение. Он не является PIN-кодом Карты.
1.17. **Karta PIN-kodi** — Emitent qoidalariga muvofiq o‘rnatiladigan va xizmat ko‘rsatiladigan Kartaning maxfiy shaxsiy identifikatsiya raqami. Operator Kartaning amaldagi PIN-kodini so‘ramaydi va Foydalanuvchiga oshkor qilmaydi.	1.17. **Card PIN** — means the secret personal identification number of the Card, established and maintained under the Issuer’s rules. The Operator does not request or disclose to the User the current Card PIN.	1.17. **PIN-код Карты** — секретный персональный идентификационный номер Карты, устанавливаемый и обслуживаемый по правилам Эмитента. Оператор не запрашивает и не раскрывает Пользователю действующий PIN-код Карты.
1.18. **Biometrik identifikatsiya yoki autentifikatsiya** — qonunchilik va Ilova funksionali tomonidan ruxsat etilgan hollarda va tartibda biometrik ma’lumotlar yoki qurilmaning biometrik vositalaridan foydalangan holda shaxsni aniqlash yoki tasdiqlash.	1.18. **Biometric Identification or Authentication** — means establishing or confirming identity using biometric data or the device’s biometric means in cases and in the manner permitted by legislation and the Application’s functionality.	1.18. **Биометрическая идентификация или аутентификация** — установление или подтверждение личности с применением биометрических данных либо биометрических средств устройства в случаях и порядке, допускаемых законодательством и функционалом Приложения.
1.19. **Antifrod tizimi** — firibgarlik, ruxsatsiz to‘lovlar va boshqa tahdidlarni aniqlash va oldini olish uchun qurilma, sessiya va Operatsiyani tahlil qilish bo‘yicha tashkiliy va texnik choralar majmui.	1.19. **Anti-Fraud System** — means the set of organizational and technical measures for analysing the device, session and Transaction in order to detect and prevent fraud, unauthorized payments and other threats.	1.19. **Антифрод-система** — совокупность организационных и технических мер анализа устройства, сессии и Операции для выявления и предотвращения мошенничества, несанкционированных платежей и иных угроз.
1.20. **Tariflar** — tegishli xizmat yoki Operatsiya tasdiqlanishidan oldin Foydalanuvchiga Ilovada mavjud bo‘lgan komissiyalar, limitlar va boshqa qiymatga oid shartlar haqidagi amaldagi ma’lumotlar.	1.20. **Tariffs** — mean current information on fees, limits and other monetary terms available to the User in the Application before confirmation of the relevant service or Transaction.	1.20. **Тарифы** — актуальные сведения о комиссиях, лимитах и иных стоимостных условиях, доступные Пользователю в Приложении до подтверждения соответствующей услуги или Операции.
1.21. **Operatsiyalar tarixi** — Ilovada aks ettiriladigan va Operator, Emitent yoki To‘lov tizimidan olingan Operatsiyalar haqidagi ma’lumotlar.	1.21. **Transaction History** — means the information on Transactions displayed in the Application and received from the Operator, Issuer or Payment System.	1.21. **История операций** — отображаемая в Приложении информация об Операциях, полученная от Оператора, Эмитента или Платежной системы.
1.22. **QR-to‘lov** — Topshiriq qo‘llab-quvvatlanadigan QR-kod, shu jumladan HUMO QR (Rahmat) orqali shakllantiriladigan Operatsiya.	1.22. **QR Payment** — means a Transaction for which the Instruction is generated using a supported QR code, including HUMO QR (Rahmat).	1.22. **QR-платеж** — Операция, Распоряжение по которой формируется с использованием поддерживаемого QR-кода, включая HUMO QR (Rahmat).
1.23. **NFC-to‘lov** — mos keluvchi mobil qurilmaning NFC funksiyasi va qo‘llab-quvvatlanadigan Kartadan foydalangan holda kontaktsiz amalga oshiriladigan Operatsiya.	1.23. **NFC Payment** — means a contactless Transaction using the NFC function of a compatible mobile device and a supported Card.	1.23. **NFC-платеж** — бесконтактная Операция с использованием NFC-функции совместимого мобильного устройства и поддерживаемой Карты.
1.24. **Maxfiylik siyosati** — Foydalanuvchi uchun alohida mavjud bo‘lgan, shaxsga doir ma’lumotlarga ishlov berishning tarkibi, maqsadlari, asoslari, muddatlari va boshqa shartlarini oshkor qiluvchi Operator hujjati.	1.24. **Privacy Policy** — means a separate document of the Operator available to the User that discloses the categories, purposes, grounds, periods and other conditions for the processing of personal data.	1.24. **Политика конфиденциальности** — отдельный доступный Пользователю документ Оператора, раскрывающий состав, цели, основания, сроки и иные условия обработки персональных данных.
1.25. **Bildirishnoma** — Ilova, SMS, rasmiy messenjer yoki Operator ko‘rsatgan boshqa kanal orqali yuboriladigan tranzaksiyaviy, xizmatga oid, axborotga oid yoki xavfsizlik bilan bog‘liq xabar.	1.25. **Notification** — means a transactional, service, informational or security-related message sent through the Application, SMS, an official messenger or another channel specified by the Operator.	1.25. **Уведомление** — транзакционное, сервисное, информационное или связанное с безопасностью сообщение, направляемое через Приложение, SMS, официальный мессенджер либо иной указанный Оператором канал.
1.26. **Biometrik funksiya** — Ilova orqali ixtiyoriy ravishda ulanadigan, To‘lov tizimi qoidalarida belgilangan tartibda qo‘llab-quvvatlanadigan POS-terminallar va ATMlarda tovarlar, ishlar va xizmatlar uchun to‘lov qilish hamda naqd pul yechib olishda To‘lov kartasini identifikatsiya va avtorizatsiya qilish uchun yuzni tanishdan foydalanish imkonini beruvchi «HUMO» to‘lov tizimining funksiyasi (servisi).	1.26. **Biometric Function** means a function (service) of the HUMO Payment System voluntarily enabled through the Application that allows facial recognition to be used to identify and authorise the Payment Card when paying for goods, works and services and withdrawing cash at supported POS terminals and ATMs in the manner provided for by the Payment System rules.	1.26. **Биометрическая функция** — добровольно подключаемая через Приложение функция (сервис) платёжной системы «HUMO», позволяющая использовать распознавание лица для идентификации и авторизации Платёжной карты при оплате товаров, работ и услуг и снятии наличных денежных средств на поддерживаемых POS-терминалах и АТМ в порядке, предусмотренном правилами Платежной системы.

1.27. **Keshbek** — Operator tomonidan Foydalanuvchiga Ilova orqali belgilangan shartlarga muvofiq amalga oshirilgan to‘lov uchun beriladigan va ushbu to‘lov amalga oshirilgan «HUMO» to‘lov tizimi Kartasiga O‘zbekiston Respublikasining milliy valyutasida o‘tkaziladigan pul mukofoti. Keshbek bonus ballari, elektron pullar yoki Ilovadagi alohida hisobda saqlanadigan pul mablag‘lari hisoblanmaydi.	1.27. **Cashback** — a monetary reward provided by the Operator to the User for a payment made through the Application that meets the applicable conditions, credited in the national currency of the Republic of Uzbekistan to the same HUMO Payment System Card from which that payment was made. Cashback is not bonus points, electronic money or funds held in a separate account in the Application.	1.27. **Кешбэк** — денежное поощрение, предоставляемое Оператором Пользователю за соответствующую установленным условиям оплату через Приложение и зачисляемое в национальной валюте Республики Узбекистан на ту Карту платёжной системы «HUMO», с которой произведена такая оплата. Кешбэк не является бонусными баллами, электронными деньгами или денежными средствами, хранящимися на отдельном счете в Приложении.
2. SHARTNOMA PREDMETI VA ISHTIROKCHILARNING ROLLARI	**2. SUBJECT OF THE AGREEMENT AND ROLES OF THE PARTICIPANTS**	**2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И РОЛИ УЧАСТНИКОВ**
2.1. Operator Foydalanuvchiga Ilova orqali To‘lov xizmatlarini ko‘rsatish majburiyatini oladi, Foydalanuvchi esa Shartnomaga rioya qilish va tasdiqlashdan oldin komissiya belgilangan xizmatlar uchun haq to‘lash majburiyatini oladi.	2.1. The Operator undertakes to provide the User with Payment Services through the Application, and the User undertakes to comply with the Agreement and pay for services for which a fee is established before confirmation.	2.1. Оператор обязуется оказывать Пользователю Платежные услуги посредством Приложения, а Пользователь обязуется соблюдать Договор и оплачивать услуги, для которых до подтверждения установлена комиссия.
2.2. To‘lov xizmatlari Topshiriqlarni qabul qilish va qayta ishlashni, to‘lovlar va o‘tkazmalarni boshlash va amalga oshirishni, Operatsiyalar haqida axborot taqdim etishni hamda Ilovada ochiq mavjud va Operator litsenziyasi bilan ruxsat etilgan boshqa xizmatlarni o‘z ichiga olishi mumkin.	2.2. Payment Services may include receiving and processing Instructions, initiating and carrying out payments and transfers, providing information on Transactions and other services expressly available in the Application and permitted by the Operator’s licence.	2.2. Платежные услуги могут включать прием и обработку Распоряжений, инициирование и проведение оплат и переводов, предоставление информации об Операциях и иные услуги, прямо доступные в Приложении и допускаемые лицензией Оператора.
2.3. Ilova shuningdek Emitentga, To‘lov tizimiga, xizmat yetkazib beruvchiga yoki boshqa ishtirokchiga arizalar, so‘rovlar va buyruqlar yuborish uchun interfeysni taqdim etishi mumkin. Bunday interfeys orqali o‘zaro hamkorlik tegishli ishtirokchi xizmatining huquqiy tabiatini o‘zgartirmaydi.	2.3. The Application may also provide an interface for sending applications, requests and commands to the Issuer, Payment System, service provider or another participant. Such interface interaction does not change the legal nature of the relevant participant’s service.	2.3. Приложение также может предоставлять интерфейс для направления заявлений, запросов и команд Эмитенту, Платежной системе, поставщику услуг или иному участнику. Такое интерфейсное взаимодействие не изменяет правовую природу услуги соответствующего участника.
2.4. Operator Emitent emas, bank hisobvarag‘ini ochmaydi, Karta chiqarmaydi va Kartani chiqarish, faollashtirish, bloklash, blokdan chiqarish, PIN-kodini o‘zgartirish yoki unga xizmat ko‘rsatishni to‘xtatish bo‘yicha yakuniy qaror qabul qilmaydi, agar qonunchilikda, litsenziyada va alohida shartnomada bevosita boshqacha nazarda tutilmagan bo‘lsa.	2.4. The Operator is not the Issuer, does not open a bank account, does not issue a Card and does not make the final decision on issuance, activation, blocking, unblocking, changing the PIN or discontinuing Card servicing, unless otherwise expressly provided by legislation, the licence and a separate agreement.	2.4. Оператор не является Эмитентом, не открывает банковский счет, не выпускает Карту и не принимает окончательное решение о выпуске, активации, блокировке, разблокировке, изменении PIN-кода или прекращении обслуживания Карты, если иное прямо не предусмотрено законодательством, лицензией и отдельным договором.
2.5. Karta, bank hisobvarag‘i va boshqa bank mahsulotlarini chiqarish hamda ularga xizmat ko‘rsatish Foydalanuvchi bilan Emitent o‘rtasidagi alohida shartnoma bilan tartibga solinadi. Ushbu Ofertaning aksepti tegishli shartnoma tuzilishi yoki akseptini almashtirmaydi.	2.5. The issuance and servicing of a Card, bank account and other banking products are governed by a separate agreement between the User and the Issuer. Acceptance of this Offer does not replace the conclusion or acceptance of the relevant agreement.	2.5. Выпуск и обслуживание Карты, банковского счета и иных банковских продуктов регулируются отдельным договором Пользователя с Эмитентом. Акцепт настоящей Оферты не заменяет заключение или акцепт соответствующего договора.
2.6. Operatorning Emitentlarni, To‘lov tizimlarini, protsessing markazlarini va boshqa shaxslarni jalb qilishi Operatorni To‘lov xizmatining o‘z qismi lozim darajada bajarilishi uchun javobgarlikdan ozod qilmaydi.	2.6. Engaging Issuers, Payment Systems, processing centres and other persons does not release the Operator from liability for the proper performance of its own part of the Payment Service.	2.6. Привлечение Оператором Эмитентов, Платежных систем, процессинговых центров и иных лиц не освобождает Оператора от ответственности за надлежащее исполнение собственной части Платежной услуги.
2.7. Qo‘llab-quvvatlanadigan Kartalar, Emitentlar, to‘lov yo‘nalishlari, oluvchilar, yetkazib beruvchilar, QR-kodlar, qurilmalar va to‘lov usullarining amaldagi ro‘yxati ularning amalda mavjudligiga qarab belgilanadi hamda Ilovada aks ettiriladi.	2.7. The current list of supported Cards, Issuers, payment directions, recipients, providers, QR codes, devices and payment methods is determined by actual availability and displayed in the Application.	2.7. Актуальный перечень поддерживаемых Карт, Эмитентов, платежных направлений, получателей, поставщиков, QR-кодов, устройств и способов оплаты определяется фактической доступностью и отображается в Приложении.
2.8. Operator Ilova orqali haq to‘lanadigan tovarlar, ishlar yoki xizmatlarning sotuvchisi emas hamda ularning sifati, miqdori, butligi yoki yetkazib berilishi uchun javobgar emas. Bu Operatorning o‘zi ko‘rsatgan To‘lov xizmati uchun javobgarligini cheklamaydi.	2.8. The Operator is not the seller of goods, works or services paid for through the Application and is not responsible for their quality, quantity, completeness or delivery. This does not limit the Operator’s liability for the Payment Service it provides.	2.8. Оператор не является продавцом оплачиваемых посредством Приложения товаров, работ или услуг и не отвечает за их качество, количество, комплектность или поставку. Это не ограничивает ответственность Оператора за оказанную им Платежную услугу.
2.9. Ilova jismoniy shaxsning shaxsiy foydalanishi uchun mo‘ljallangan. Tadbirkorlik yoki boshqa kasbiy foydalanishga faqat tegishli funksiya va alohida shartlar mavjud bo‘lganda ruxsat etiladi.	2.9. The Application is intended for personal use by an individual. Entrepreneurial or other professional use is permitted only if the relevant function and separate terms are available.	2.9. Приложение предназначено для личного использования физическим лицом. Предпринимательское или иное профессиональное использование допускается только при наличии соответствующей функции и отдельных условий.
2.10. Biometrik funksiya doirasida Operator Foydalanuvchini ulashni ta’minlaydi hamda o‘z rolida nazarda tutilgan ma’lumotlarga ishlov berish, biometrik tekshiruv va «HUMO» to‘lov tizimi bilan axborot almashinuvi bo‘yicha harakatlarni bajaradi. ATM orqali naqd pul berish unga xizmat ko‘rsatuvchi bank tomonidan ushbu bank vakolatlari doirasida amalga oshiriladi. Biometrik funksiya Karta va hisobvaraqqa xizmat ko‘rsatish bo‘yicha majburiyatlar taqsimotini o‘zgartirmaydi va Operatorni o‘z majburiyatlari bo‘yicha javobgarlikdan ozod etmaydi.	2.10. Within the Biometric Function, the Operator enables the User’s participation and performs the data processing, biometric verification and information exchange with the HUMO Payment System that fall within its role. Cash is dispensed through an ATM by the bank servicing it, within that bank’s authority. The Biometric Function does not change the allocation of responsibilities for servicing the Card and account and does not release the Operator from responsibility for its own obligations.	2.10. В рамках Биометрической функции Оператор обеспечивает подключение Пользователя и выполняет предусмотренные его ролью действия по обработке данных, биометрической проверке и информационному взаимодействию с платёжной системой «HUMO». Выдача наличных через АТМ осуществляется обслуживающим его банком в пределах полномочий такого банка. Биометрическая функция не изменяет распределение обязанностей по обслуживанию Карты и счета и не освобождает Оператора от ответственности за собственные обязанности.

3. **RO‘YXATDAN O‘TISH, IDENTIFIKATSIYA VA AKSEPT**	3. **REGISTRATION, IDENTIFICATION AND ACCEPTANCE**	3. **РЕГИСТРАЦИЯ, ИДЕНТИФИКАЦИЯ И АКЦЕПТ**
3.1. Ilovadan foydalanish uchun Foydalanuvchi uni rasmiy manbadan mos keluvchi mobil qurilmaga o‘rnatadi, ro‘yxatdan o‘tadi va qonunchilik hamda tanlangan xizmat talab qiladigan hajmda identifikatsiya va Autentifikatsiyadan o‘tadi.	3.1. To use the Application, the User installs it from an official source on a compatible mobile device, registers and undergoes Identification and Authentication to the extent required by legislation and the selected service.	3.1. Для использования Приложения Пользователь устанавливает его из официального источника на совместимое мобильное устройство, регистрируется и проходит идентификацию и Аутентификацию в объеме, требуемом законодательством и выбранной услугой.
3.2. Foydalanuvchi ishonchli, to‘liq va dolzarb ma’lumotlarni taqdim etishi, o‘z nomidan harakat qilishi va ko‘rsatilgan telefon raqami, mobil qurilma va Kartalardan qonuniy foydalanishi shart.	3.2. The User must provide accurate, complete and up-to-date information, act on their own behalf and lawfully use the stated telephone number, mobile device and Cards.	3.2. Пользователь обязан предоставить достоверные, полные и актуальные сведения, действовать от собственного имени и законно использовать указанные номер телефона, мобильное устройство и Карты.
3.3. Ro‘yxatdan o‘tish va identifikatsiya shaxsga doir ma’lumotlarni kiritish, telefon raqamini OTP-kod orqali tasdiqlash, hujjatni tekshirish, biometrik tekshiruv va qonunda nazarda tutilgan boshqa usullarni o‘z ichiga olishi mumkin.	3.3. Registration and Identification may include entering personal data, confirming the telephone number by means of an OTP Code, document verification, biometric verification and other methods prescribed by law.	3.3. Регистрация и идентификация могут включать ввод персональных данных, подтверждение номера телефона посредством OTP-кода, проверку документа, биометрическую проверку и иные предусмотренные законом способы.
3.4. Hujjatning amal qilish muddati tugaganda, ma’lumotlar o‘zgarganda, xavf oshganda yoki qonunda nazarda tutilgan boshqa hollarda Operator ma’lumotlarni yangilash va qayta identifikatsiyadan o‘tishni so‘rashi hamda u yakunlanguniga qadar ayrim yangi Operatsiyalarga kirishni cheklashi mumkin. Hujjatning amal qilish muddati tugashi o‘z-o‘zidan ilgari lozim darajada o‘tkazilgan tekshiruvni oldingi sana bilan bekor qilmaydi.	3.4. Upon expiry of a document, changes in data, increased risk or in other cases prescribed by law, the Operator may request that information be updated and that Identification be repeated and, until this is completed, may restrict access to certain new Transactions. The expiry of a document does not in itself retroactively invalidate a previously properly completed verification.	3.4. При истечении срока действия документа, изменении данных, повышенном риске или в иных предусмотренных законом случаях Оператор вправе запросить обновление сведений и повторную идентификацию, а до ее завершения — ограничить доступ к отдельным новым Операциям. Истечение срока действия документа само по себе не отменяет задним числом ранее надлежаще проведенную проверку.
3.5. Akseptdan oldin Foydalanuvchiga Oferta, Maxfiylik siyosati va qo‘llaniladigan Tariflar bilan tanishish, ularning matnini saqlash yoki qayta tiklash imkoniyati beriladi.	3.5. Before acceptance, the User is given the opportunity to review the Offer, the Privacy Policy and the applicable Tariffs, and to save or reproduce their text.	3.5. До акцепта Пользователю предоставляется возможность ознакомиться с Офертой, Политикой конфиденциальности и применимыми Тарифами, сохранить или воспроизвести их текст.
3.6. Aksept — interfeysda Ofertaga rozilikni aniq tasdiqlash va Ilova ko‘rsatgan harakatni, shu jumladan OTP-kod, biometrik ma’lumotlar va/yoki boshqa Autentifikatsiya usuli bilan tasdiqlashni yakunlashdir. Muayyan ketma-ketlik Foydalanuvchiga akseptdan oldin ko‘rsatiladi.	3.6. Acceptance is the explicit confirmation of consent to the Offer in the interface and completion of the action specified by the Application, including confirmation by OTP Code, biometrics and/or another Authentication method. The specific sequence is displayed to the User before acceptance.	3.6. Акцептом является явное подтверждение согласия с Офертой в интерфейсе и завершение указанного Приложением действия, включая подтверждение OTP-кодом, биометрией и/или иным способом Аутентификации. Конкретная последовательность отображается Пользователю до акцепта.
3.7. Shartnoma Operatorning axborot tizimi tomonidan aksept qayd etilgan paytdan tuzilgan deb hisoblanadi. Operator qonunchilikda nazarda tutilgan muddat davomida Foydalanuvchi qabul qilgan Oferta va Tariflar tahriri, sana va vaqti, shuningdek har bir Operatsiyani tasdiqlashdan oldin ko‘rsatilgan komissiya va jami summa haqidagi ma’lumotlarni saqlaydi.	3.7. The Agreement is deemed concluded when acceptance is registered by the Operator’s information system. The Operator retains information on the date, time and version of the Offer and Tariffs accepted by the User, and on the fee and total amount shown before confirmation of each Transaction, for the period prescribed by legislation.	3.7. Договор считается заключенным с момента регистрации акцепта информационной системой Оператора. Оператор хранит сведения о дате, времени и принятой Пользователем редакции Оферты и Тарифов, а также о комиссии и итоговой сумме, показанных до подтверждения каждой Операции, в течение срока, предусмотренного законодательством.
3.8. Shaxsga doir ma’lumotlarga ishlov berishga rozilik qonunchilik talab qilgan hollarda alohida yoki aniq belgilangan harakat tarkibida beriladi hamda Shartnomani bajarishga aloqador bo‘lmagan shartlarning umumiy aksepti bilan almashtirilmaydi.	3.8. Consent to the processing of personal data, where required by legislation, is provided separately or as part of an expressly designated action and is not replaced by general acceptance of terms unrelated to performance of the Agreement.	3.8. Согласие на обработку персональных данных, когда оно требуется законодательством, предоставляется отдельно или в составе явно обозначенного действия и не подменяется общим акцептом условий, не относящихся к исполнению Договора.
3.9. Agar Foydalanuvchi Ofertaga rozi bo‘lmasa, u akseptni yakunlamasligi va To‘lov xizmatlaridan foydalanmasligi kerak. Allaqachon tuzilgan Shartnomaning jiddiy o‘zgartirishlariga 16.3–16.5-bandlar qo‘llaniladi.	3.9. If the User does not agree with the Offer, the User must not complete acceptance or use Payment Services. Clauses 16.3–16.5 apply to material amendments to an already concluded Agreement.	3.9. Если Пользователь не согласен с Офертой, он не должен завершать акцепт и использовать Платежные услуги. Для существенных изменений уже заключенного Договора применяются пункты 16.3–16.5.
3.10. Ofertaning aksepti Emitent taklifiga, pullik qo‘shimcha xizmatga yoki marketing xabarlariga avtomatik rozilikni anglatmaydi; zarur bo‘lganda ular uchun alohida tasdiqlash talab etiladi.	3.10. Acceptance of the Offer does not mean automatic consent to an Issuer’s offer, a paid additional service or marketing messages; separate confirmation is used for them where necessary.	3.10. Акцепт Оферты не означает автоматического согласия с предложением Эмитента, платной дополнительной услугой или маркетинговыми сообщениями; для них используется отдельное подтверждение, когда оно необходимо.
4. **KIRISH VA XAVFSIZLIK REKVIZITLARI**	4. **ACCESS AND SECURITY CREDENTIALS**	4. **ДОСТУП И РЕКВИЗИТЫ БЕЗОПАСНОСТИ**
4.1. Hisob qaydnomasi Foydalanuvchi uchun mo‘ljallangan. Hisob qaydnomasini boshqa shaxsga berish yoki boshqa birovning identifikatsiya ma’lumotlaridan foydalanish taqiqlanadi.	4.1. The Account is intended for its User. Transferring the Account to another person or using another person’s identification data is prohibited.	4.1. Учетная запись предназначена для ее Пользователя. Передача Учетной записи другому лицу либо использование чужих идентификационных данных запрещены.
4.2. Kirish va harakatlarni tasdiqlash uchun Emitent, To‘lov tizimi talablari hamda xavflarni baholashni hisobga olgan holda OTP-kod, Ilovaga kirish kodi, qurilmaning biometrik vositalari va qo‘shimcha tekshiruvlar qo‘llanilishi mumkin.	4.2. An OTP Code, the Application Access Code, the device’s biometric means and additional verification may be used for login and confirmation of actions, taking into account the requirements of the Issuer, Payment System and risk assessment.	4.2. Для входа и подтверждения действий могут применяться OTP-код, Код доступа к Приложению, биометрические средства устройства и дополнительные проверки с учетом требований Эмитента, Платежной системы и оценки риска.

4.3. Foydalanuvchi OTP-kodlar, Ilovaga kirish kodi, Karta PIN-kodi, parollar, Karta ma'lumotlari va boshqa xavfsizlik rekvizitlarini maxfiy saqlashi, ularni uchinchi shaxslarning iltimosiga ko'ra rasmiy interfeysdan tashqarida oshkor qilmasligi yoki kiritmasligi shart.	4.3. The User must keep OTP Codes, the Access Code, the Card PIN, passwords, Card data and other security credentials confidential and must not disclose or enter them at the request of third parties outside the official interface.	4.3. Пользователь обязан хранить в тайне OTP-коды, Код доступа, PIN-код Карты, пароли, данные Карты и иные реквизиты безопасности, не сообщать и не вводить их по просьбе третьих лиц вне официального интерфейса.
4.4. Foydalanuvchi qurilma va SIM-kartani oqilona himoya qilishi, qo'llab-quvvatlanadigan dolzarb operatsion tizim va Ilovaning rasmiy versiyasidan foydalanishi, majburiy himoya vositalarini o'chirib qo'ymasligi va buzilganligi oldindan ma'lum bo'lgan qurilmadan foydalanmasligi shart.	4.4. The User must reasonably protect the device and SIM card, use an up-to-date supported operating system and the official version of the Application, must not disable mandatory security measures and must not use a knowingly compromised device.	4.4. Пользователь обязан разумно защищать устройство и SIM-карту, использовать актуальную поддерживаемую операционную систему и официальную версию Приложения, не отключать обязательные средства защиты и не использовать заведомо скомпрометированное устройство.
4.5. Qurilma yoki SIM-karta yo'qolganda, raqam ustidan nazorat yo'qotilganda, rekvizitlar oshkor bo'lganda, zararli dasturiy ta'minot yoki shubhali Operatsiya aniqlanganda, Foydalanuvchi tegishli holat aniqlangan paytdan boshlab darhol, biroq 1 (bir) kundan kechiktirmay, Operatorni va Karta hisobi o'zgargan bo'lsa, Emitentni rasmiy kanallar orqali xabardor qilishi shart.	4.5. If the device or SIM card is lost, control of the number is lost, credentials are disclosed, malware is detected or a suspicious Transaction is discovered, the User must immediately, but no later than 1 (one) day from discovering the relevant circumstance, notify the Operator and, where the Card is affected, the Issuer through official channels.	4.5. При утрате устройства или SIM-карты, потере контроля над номером, раскрытии реквизитов, обнаружении вредоносного ПО или подозрительной Операции Пользователь обязан незамедлительно, но не позднее 1 (одного) дня с момента обнаружения соответствующего обстоятельства, уведомить Оператора и, когда затронута Карта, Эмитента через официальные каналы.
4.6. Operatorga murojaat qilish Hisob qaydnomasini cheklash va uning roli doirasida zarur harakatlarni boshlash imkonini beradi, biroq Kartadan foydalanishni to'xtatish uchun Emitent qarori talab qilinsa, Emitentga shoshilinch murojaat qilishning o'rnini bosmaydi.	4.6. Contacting the Operator makes it possible to restrict the Account and initiate necessary actions within the scope of its role, but does not replace urgent contact with the Issuer if an Issuer decision is required to stop use of the Card.	4.6. Обращение к Оператору позволяет ограничить Учетную запись и инициировать необходимые действия в пределах его роли, но не заменяет срочное обращение к Эмитенту, если для остановки использования Карты требуется решение Эмитента.
4.7. Ruxsatsiz kirish xavfi bo'lganda Operator faol sessiyalarni yakunlashi, qayta Autentifikatsiyani talab qilishi, 10-bo'limda belgilangan tartibda Hisob qaydnomasini yoki alohida funksiyani vaqtincha cheklashi mumkin.	4.7. Where there is a risk of unauthorized access, the Operator may terminate active sessions, require repeated Authentication, temporarily restrict the Account or a particular function in accordance with Section 10.	4.7. При риске несанкционированного доступа Оператор вправе завершить активные сессии, потребовать повторную Аутентификацию, временно ограничить Учетную запись или отдельную функцию в порядке раздела 10.
4.8. Operator, Emitent va ularning xodimlari Foydalanuvchidan xodimga ma'lum qilish uchun Kartaning amaldagi PIN-kodini yoki to'liq OTP-kodni so'ramasligi kerak. Foydalanuvchi rasmiy Ilova va rasmiy kanallardan foydalanayotganini tekshirishi kerak.	4.8. The Operator, the Issuer and their employees must not request from the User the current Card PIN or a full OTP Code to be communicated to an employee. The User must verify that they are using the official Application and official channels.	4.8. Оператор, Эмитент и их сотрудники не должны запрашивать у Пользователя действующий PIN-код Карты или полный OTP-код для сообщения сотруднику. Пользователь должен проверять, что использует официальное Приложение и официальные каналы.
5. **SHAXSGA DOIR MA'LUMOTLAR, BANK SIRI VA MAXFIYLIK**	5. **PERSONAL DATA, BANKING SECRECY AND CONFIDENTIALITY**	5. **ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ, БАНКОВСКАЯ ТАЙНА И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**
5.1. Operator shaxsga doir ma'lumotlarga O'zbekiston Respublikasi qonunchiligi, Shartnoma va ma'lumotlar yoki tegishli rozilik taqdim etilishidan oldin Foydalanuvchi uchun mavjud bo'lgan Maxfiylik siyosatiga muvofiq ishlov beradi.	5.1. The Operator processes personal data in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan, the Agreement and the Privacy Policy available to the User before the data or the relevant consent is provided.	5.1. Оператор обрабатывает персональные данные в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, Договором и Политикой конфиденциальности, доступной Пользователю до предоставления данных или соответствующего согласия.
5.2. Zarur hajmda identifikatsiya va aloqa ma'lumotlari, hujjat ma'lumotlari, Kartalar va Operatsiyalar haqidagi ma'lumotlar, qurilma va sessiya ma'lumotlari, Autentifikatsiya jurnallari, biometrik ma'lumotlar yoki biometrik tekshiruv natijalari, shuningdek xavf va axborot xavfsizligi indikatorlariga ishlov berilishi mumkin.	5.2. To the necessary extent, identification and contact information, document data, Card and Transaction information, device and session data, Authentication logs, biometric data or results of biometric verification, as well as risk and information-security indicators may be processed.	5.2. В необходимом объеме могут обрабатываться идентификационные и контактные сведения, данные документа, сведения о Картах и Операциях, данные устройства и сессии, журналы Аутентификации, биометрические данные или результаты биометрической проверки, а также индикаторы риска и информационной безопасности.
5.3. Ishlov berish maqsadlari ro'yxatdan o'tkazish va identifikatsiya qilish, Shartnomani tuzish va bajarish, Operatsiyalarni amalga oshirish, xavfsizlikni ta'minlash, firibgarlikning oldini olish, jinoiy faoliyatdan olingan daromadlarni legallashtirishga, terrorizmni moliyalashtirishga va ommaviy qirg'in qurollarini tarqatishni moliyalashtirishga qarshi kurashish, Foydalanuvchini qo'llab-quvvatlash, murojaatlarni ko'rib chiqish va qonunchilikning majburiy talablarini bajarishdan iborat.	5.3. The purposes of processing are registration and Identification, conclusion and performance of the Agreement, carrying out Transactions, ensuring security, preventing fraud, combating the legalization of proceeds of crime, financing of terrorism and financing of the proliferation of weapons of mass destruction, User support, consideration of appeals and fulfilment of mandatory legal requirements.	5.3. Целями обработки являются регистрация и идентификация, заключение и исполнение Договора, проведение Операций, обеспечение безопасности, предотвращение мошенничества, противодействие легализации доходов, полученных от преступной деятельности, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения, поддержка Пользователя, рассмотрение обращений и выполнение обязательных требований законодательства.
5.4. Ishlov berish Shartnoma, qonunchilikning bevosita talabi, talab qilingan hollarda Foydalanuvchining roziligi yoki qonunchilikda nazarda tutilgan boshqa asos bo'yicha amalga oshiriladi. Ma'lumotlar hajmi tegishli maqsad bilan cheklanadi.	5.4. Processing is carried out on the basis of the Agreement, a direct requirement of legislation, the User's consent where it is required, or another ground provided for by legislation. The scope of data is limited to the relevant purpose.	5.4. Обработка осуществляется на основании Договора, прямого требования законодательства, согласия Пользователя в случаях, когда оно требуется, либо иного предусмотренного законодательством основания. Объем данных ограничивается соответствующей целью.
5.5. Ma'lumotlar maxfiylikka rioya qilingan holda shartnomaviy yoki qonuniy asos mavjud bo'lganda zarur hajmda Emitentlarga, To'lov tizimlariga, protsessing va telekommunikatsiya hamkorlariga, infratuzilma yetkazib beruvchilariga, Markaziy bankka va vakolatli davlat organlariga berilishi mumkin.	5.5. Data may be transferred to the necessary extent to Issuers, Payment Systems, processing and telecommunications partners, infrastructure providers, the Central Bank and authorized state bodies where there is a contractual or legal basis and confidentiality is observed.	5.5. Данные могут передаваться в необходимом объеме Эмитентам, Платежным системам, процессинговым и телекоммуникационным партнерам, поставщикам инфраструктуры, Центральному банку и уполномоченным государственным органам при наличии договорного или законного основания и с соблюдением конфиденциальности.

5.6. Operator qonunchilikda nazarda tutilgan hollarda shaxsga doir ma'lumotlarning O'zbekiston Respublikasi hududida saqlanishi va lokalizatsiyasini ta'minlaydi. O'zbekiston Respublikasi tashqarisida saqlash va transchegaraviy uzatishga faqat amaldagi talablar, cheklovlar va kafolatlarga rioya etilgan holda yo'l qo'yiladi. Ofertaning aksepti har qanday transchegaraviy uzatish uchun so'zsiz ruxsat emas.	5.6. The Operator ensures the storage and localization of personal data within the territory of the Republic of Uzbekistan in cases provided by legislation. Storage outside the Republic of Uzbekistan and cross-border transfer are permitted only in compliance with applicable requirements, restrictions and safeguards. Acceptance of the Offer is not an unconditional authorization for any cross-border transfer.	5.6. Оператор обеспечивает хранение и локализацию персональных данных на территории Республики Узбекистан в случаях, предусмотренных законодательством. Хранение за пределами Республики Узбекистан и трансграничная передача допускаются только при соблюдении применимых требований, ограничений и гарантий. Акцепт Оферты не является безусловным разрешением на любую трансграничную передачу.
5.7. Saqlash muddati ishlov berish maqsadi, Shartnomani bajarish muddati va qonunchilikning majburiy muddatlari bilan belgilanadi. Ma'lumotlar asoslar tugagandan so'ng agar ular qonun yoki qonuniy talablarni himoya qilish uchun keyinchalik saqlash talab qilinmasa o'chiriladi yoki shaxssizlantiriladi,.	5.7. The retention period is determined by the purpose of processing, the period of performance of the Agreement and mandatory statutory periods. Data are deleted or anonymized after the grounds cease to exist, unless further retention is required by law or to protect legitimate claims.	5.7. Срок хранения определяется целью обработки, сроком исполнения Договора и обязательными сроками законодательства. Данные удаляются или обезличиваются после отпадения оснований, если дальнейшее хранение не требуется законом или для защиты законных требований.
5.8. Foydalanuvchi qonunda nazarda tutilgan ishlov berish haqidagi ma'lumotlarni olish, aniqlashtirishni, ishlov berishni cheklashni yoki to'xtatishni talab qilish hamda ishlov berish rozilikka asoslangan bo'lsa, rozilikni qaytarib olish huquqiga ega. Rozilikni qaytarib olish avvalgi ishlov berishning qonuniyligiga ta'sir qilmaydi va boshqa amaldagi qonuniy asoslar bo'yicha ishlov berishni to'xtatmaydi.	5.8. The User is entitled to receive information on processing provided by law, request rectification, restriction or termination of processing, and withdraw consent where processing is based on consent. Withdrawal does not affect the lawfulness of prior processing and does not terminate processing on other valid legal grounds.	5.8. Пользователь вправе получать предусмотренные законом сведения об обработке, требовать уточнения, ограничения или прекращения обработки и отозвать согласие, когда обработка основана на согласии. Отзыв не влияет на законность предшествующей обработки и не прекращает обработку на иных действующих законных основаниях.
5.9. Biometrik ma'lumotlar va antifrod indikatorlariga faqat zarur hajmda hamda qonunchilikda belgilangan himoya choralari bilan ishlov beriladi. Qurilmaning o'z biometrik vositasidan foydalanish, agar Ilovada qonuniy asosda bevosita boshqacha ko'rsatilmagan bo'lsa, Operator qurilmaning biometrik shablonini olishi yoki saqlashini anglatmaydi.	5.9. Biometric data and anti-fraud indicators are processed only to the necessary extent and with protective measures established by legislation. Use of the device's own biometric means does not mean that the Operator receives or stores the device's biometric template unless the Application expressly states otherwise on a legal basis.	5.9. Биометрические данные и антифрод-индикаторы обрабатываются только в необходимом объеме и с мерами защиты, установленными законодательством. Использование биометрического средства самого устройства не означает, что Оператор получает или хранит биометрический шаблон устройства, если Приложение прямо не сообщает об ином на законном основании.
5.10. Operator shaxsga doir ma'lumotlar, bank sirini tashkil etuvchi ma'lumotlar va boshqa himoyalangan ma'lumotlarning maxfiyligini qonuniy uzatish holatlaridan tashqari ta'minlaydi. Marketing xabarlari alohida qonuniy asosda yuboriladi; tranzaksiyaviy va majburiy xavfsizlik xabarlari marketing xabarlari hisoblanmaydi.	5.10. The Operator ensures the confidentiality of personal data, information constituting banking secrecy and other protected information, except in cases of lawful transfer. Marketing messages are sent on a separate legal basis; transactional and mandatory security messages are not marketing messages.	5.10. Оператор обеспечивает конфиденциальность персональных данных, сведений, составляющих банковскую тайну, и иной охраняемой информации, кроме случаев законной передачи. Маркетинговые сообщения направляются на отдельном законном основании; транзакционные и обязательные сообщения безопасности маркетинговыми не являются.
5.11. Foydalanuvchi Biometrik funksiya doirasida Operatorga «Raqamli hukumat» tizimidan o'z biometrik ma'lumotlarini olishni topshiradi. «Raqamli hukumat» tizimining Raqamli ma'lumotlar platformasi orqali Foydalanuvchining fotosuratini olish va Biometrik funksiya uchun biometrik ma'lumotlarga ishlov berish alohida rozilik asosida hamda Maxfiylik siyosatining 4.8-bandiga muvofiq amalga oshiriladi. Ofertaning aksept qilinishi funksiyaning avtomatik ulanishiga olib kelmaydi. Operator rozilikning mazmuni va tahririni, berilgan sana, vaqt va usulini, rozilikning Foydalanuvchiga bog'liqligini, shuningdek uning qaytarib olingani haqidagi ma'lumotlarni qayd etadi.	5.11. As part of the Biometric Function, the User instructs the Operator to obtain their biometric data from the Digital Government system. The User's photograph is obtained through the Digital Data Platform of the Digital Government system and biometric data are processed for the Biometric Function on the basis of separate consent and in accordance with Clause 4.8 of the Privacy Policy. Acceptance of the Offer does not automatically enable the function. The Operator records the content and version of the consent, the date, time and method by which it was given, its link to the User and records of its withdrawal.	5.11. Пользователь в рамках Биометрической функции поручает Оператору получение его биометрических данных из системы «Цифровое правительство». Получение фотографии Пользователя через Платформу цифровых данных системы «Цифровое правительство» и обработка биометрических данных для Биометрической функции осуществляются на основании отдельного согласия и в соответствии с пунктом 4.8 Политики конфиденциальности. Подключение функции не осуществляется автоматически вследствие акцепта Оферты. Оператор фиксирует содержание и редакцию согласия, дату, время и способ его предоставления, связь согласия с Пользователем, а также сведения о его отзыве.
6. KARTALARNI BOG'LASH, AKS ETTIRISH VA SOZLASH	**6. LINKING, DISPLAYING AND CONFIGURING CARDS**	**6. ПРИВЯЗКА, ОТОБРАЖЕНИЕ И НАСТРОЙКА КАРТ**
6.1. Foydalanuvchi Hisob qaydnomasiga bir yoki bir nechta qo'llab-quvvatlanadigan HUMO Kartalarini va Ilovada qo'shish uchun bevosita mavjud bo'lgan boshqa Kartalarni bog'lashi mumkin.	6.1. The User may link one or more supported HUMO Cards and other Cards expressly available for addition in the Application to the Account.	6.1. Пользователь может привязать к Учетной записи одну или несколько поддерживаемых Карт HUMO и иных Карт, прямо доступных для добавления в Приложении.
6.2. Bog'lash Karta rekvizitlarini kiritish yoki identifikatsiyadan so'ng Emitent yoki To'lov tizimidan olingan Foydalanuvchi Kartalari ro'yxatidan Kartani tanlash orqali, raqamni qayta kiritmasdan amalga oshirilishi mumkin.	6.2. Linking may be performed by entering Card details or by selecting a Card from the list of the User's Cards received from the Issuer or Payment System after Identification, without re-entering the number.	6.2. Привязка может выполняться путем ввода реквизитов Карты либо выбора Карты из списка Карт Пользователя, полученного после идентификации от Эмитента или Платежной системы, без повторного ввода номера.
6.3. Kartaga egalik qilish yoki undan qonuniy foydalanish OTP-kod yoxud Emitent yoki To'lov tizimi belgilagan boshqa usul bilan tasdiqlanadi. Tasdiqlashdan o'tilmasa yoki Karta qo'llab-quvvatlanmasa, Operator bog'lashni rad etishga haqli.	6.3. Ownership or lawful use of a Card is confirmed by an OTP Code or another method established by the Issuer or Payment System. The Operator may refuse linking if confirmation is not completed or the Card is not supported.	6.3. Владение или законное использование Карты подтверждается OTP-кодом либо иным способом, установленным Эмитентом или Платежной системой. Оператор вправе отказать в привязке, если подтверждение не пройдено или Карта не поддерживается.
6.4. Bog'lashni tasdiqlash faqat Kartani qo'shishga taalluqli va kelajakdagi har qanday yechimlar uchun oldindan berilgan rozilik emas. Har bir Operatsiya 8 va 11-bo'limlarga muvofiq alohida shakllantiriladi va tasdiqlanadi.	6.4. Confirmation of linking applies only to adding the Card and is not advance consent to any future debits. Each Transaction is generated and confirmed separately in accordance with Sections 8 and 11.	6.4. Подтверждение привязки относится только к добавлению Карты и не является заранее данным согласием на любые будущие списания. Каждая Операция формируется и подтверждается отдельно по разделам 8 и 11.

6.5. Kartani ajratib qo‘yish uni Hisob qaydnomasi interfeysidan olib tashlaydi, biroq Kartani yoki hisobvaraqni yopmaydi, Emitent bilan tuzilgan shartnomani tugatmaydi va allaqachon qabul qilingan Topshiriqlarni bekor qilmaydi.	6.5. Unlinking a Card removes it from the Account interface but does not close the Card or account, terminate the agreement with the Issuer or cancel Instructions already accepted.	6.5. Отвязка Карты удаляет ее из интерфейса Учетной записи, но не закрывает Карту или счет, не прекращает договор с Эмитентом и не отменяет уже принятые Распоряжения.
6.6. Qo‘llab-quvvatlanadigan Kartaning raqami va amal qilish muddati ushbu funksiya uchun nazarda tutilgan Autentifikatsiyadan so‘ng hamda Emitent qoidalarini hisobga olgan holda aks ettirilishi mumkin. Foydalanuvchi ko‘rsatilgan rekvizitlarni uchinchi shaxslar ko‘rishi va ulardan foydalanishining oldini olish uchun javobgardir.	6.6. The number and expiry date of a supported Card may be displayed after the Authentication prescribed for this function and subject to the Issuer’s rules. The User is responsible for preventing third parties from viewing and using the displayed details.	6.6. Номер и срок действия поддерживаемой Карты могут отображаться после предусмотренной для этой функции Аутентификации и с учетом правил Эмитента. Пользователь отвечает за недопущение просмотра и использования отображенных реквизитов третьими лицами.
6.7. Karta PIN-kodi aks ettirilmaydi. To‘liq karta rekvizitlari, agar ular ko‘rish uchun mavjud bo‘lsa, himoyalangan shaklda uzatiladi va qayta ishlanadi; Operator ularni ochiq shaklda saqlamaydi hamda qonunchilik va tegishli To‘lov tizimi qoidalarida nazarda tutilgan himoya choralarini qo‘llaydi.	6.7. The Card PIN is not displayed. Full Card details, if available for viewing, are transmitted and processed in a secure form; the Operator does not store them in open form and applies the security measures prescribed by law and the rules of the relevant Payment System.	6.7. PIN-код Карты не отображается. Полные карточные реквизиты, если они доступны для просмотра, передаются и обрабатываются в защищенной форме; Оператор не хранит их в открытом виде и применяет предусмотренные законом и правилами соответствующей Платежной системы меры защиты.
6.8. Karta bog‘lanishi mumkin bo‘lgan servislar va platformalar haqidagi ma’lumotlar axborot xususiyatiga ega hamda Emitent va To‘lov tizimi ma’lumotlariga bog‘liq. Ularning to‘liq bo‘lmasligi, mavjud emasligi yoki aks ettirishdan yo‘qolishi tashqi obuna tugatilganini tasdiqlamaydi va tegishli yetkazib beruvchida xizmatni bekor qilishning o‘rnini bosmaydi.	6.8. Information about services and platforms to which a Card may be linked is informational in nature and depends on data from the Issuer and Payment System. Its incompleteness, absence or disappearance from display does not confirm termination of an external subscription and does not replace cancellation of the service with the relevant provider.	6.8. Сведения о сервисах и платформах, к которым может быть привязана Карта, имеют информационный характер и зависят от данных Эмитента и Платежной системы. Их неполнота, отсутствие или исчезновение из отображения не подтверждают прекращение внешней подписки и не заменяют отмену услуги у соответствующего поставщика.
6.9. Emitent rangi va belgilanishi aks ettirish qulayligi uchun qo‘llaniladi. Foydalanuvchi Kartaga o‘z nomini berishi, Kartalar tartibini o‘zgartirishi va umumiy balansni yashirishi mumkin; ushbu sozlamalar rekvizitlarni, egani, amaldagi balansni, mablag‘larni yechish ustuvorligini yoki Emitent shartlarini o‘zgartirmaydi.	6.9. The colour and Issuer designation are used for ease of display. The User may give a Card a custom name, change the order of Cards and hide the aggregate balance; these settings do not change the details, holder, actual balance, debit priority or Issuer terms.	6.9. Цвет и обозначение Эмитента используются для удобства отображения. Пользователь может задать Карте собственное название, изменить порядок Карт и скрыть общий баланс; эти настройки не изменяют реквизиты, владельца, фактический баланс, приоритет списания или условия Эмитента.
6.10. Karta balansi va holati haqidagi ma’lumotlar Emitent va To‘lov tizimi ta’minlaydigan hajm va dolzarblikda aks ettiriladi. Tafovut bo‘lsa, Foydalanuvchi Emitentning tasdiqlangan ma’lumotlariga amal qilishi va rasmiy kanal orqali murojaat qilishi kerak.	6.10. Card balance and status data are displayed to the extent and with the timeliness ensured by the Issuer and Payment System. In the event of a discrepancy, the User must rely on the Issuer’s confirmed data and contact it through an official channel.	6.10. Данные о балансе и статусе Карты отображаются в объеме и с актуальностью, которые обеспечивают Эмитент и Платежная система. При расхождении Пользователь должен руководствоваться подтвержденными данными Эмитента и обратиться по официальному каналу.
6.11. Operator, agar Ilovada alohida funksiya bevosita nazarda tutilmagan va Foydalanuvchi tomonidan tasdiqlanmagan bo‘lsa, Foydalanuvchining uchinchi shaxslar xizmatlariga obunalarini ulamaydi, uzaytirmaydi yoki tugatmaydi. Kartani Ilovadan olib tashlash, Hisob qaydnomasini o‘chirish yoki ushbu Shartnomani tugatish uchinchi shaxslar bilan rasmiylashtirilgan obunalar va muntazam yechimlarni tugatmaydi.	6.11. The Operator does not connect, renew or terminate the User’s subscriptions to third-party services unless a separate function is expressly provided in the Application and confirmed by the User. Removing a Card from the Application, deleting the Account or termination of this Agreement does not terminate subscriptions and recurring debits arranged with third parties.	6.11. Оператор не подключает, не продлевает и не прекращает подписки Пользователя на услуги третьих лиц, если отдельная функция прямо не предусмотрена в Приложении и не подтверждена Пользователем. Удаление Карты из Приложения, удаление Учетной записи или прекращение настоящего Договора не прекращает подписки и регулярные списания, оформленные у третьих лиц.
7. ILOVA ORQALI EMITENT XIZMATLARI	**7. ISSUER SERVICES THROUGH THE APPLICATION**	**7. УСЛУГИ ЭМИТЕНТОВ ЧЕРЕЗ ПРИЛОЖЕНИЕ**
7.1. Ilovadan Emitentga Kartani chiqarish, faollashtirish va boshqarish bo‘yicha so‘rovlarni yuborish uchun interfeys sifatida foydalanilishi mumkin. Operator o‘z roli doirasida so‘rovni qayta ishlash va uzatish uchun, Emitent esa bank qarori va o‘z xizmatini bajarish uchun javobgardir.	7.1. The Application may be used as an interface for sending the Issuer requests for issuance, activation and Card management. The Operator is responsible for processing and transmitting the request within the scope of its role, while the Issuer is responsible for the banking decision and performance of its own service.	7.1. Приложение может использоваться как интерфейс для направления Эмитенту запросов на выпуск, активацию и управление Картой. Оператор отвечает за обработку и передачу запроса в пределах своей роли, а Эмитент — за банковское решение и исполнение собственной услуги.
7.2. Foydalanuvchi Ilova orqali Emitent bank tomonidan chiqariladigan virtual HUMO Kartasini chiqarish uchun ariza yuborishi mumkin. Ariza topshirishdan oldin Foydalanuvchiga bankning alohida shartlari va tariflari taqdim etiladi, Kartani chiqarish esa Bankning tekshiruvi va qaroriga bog‘liq.	7.2. The User may submit through the Application an application for issuance of a virtual HUMO Card issued by the Issuing Bank. Before submitting the application, the User is provided with the bank’s separate terms and tariffs, and issuance depends on the Bank’s verification and decision.	7.2. Пользователь может направить через Приложение заявление на выпуск виртуальной Карты HUMO, эмитируемой Банком эмитентом. До подачи заявления Пользователю предоставляются отдельные условия и тарифы банка, а выпуск зависит от проверки и решения Банка.
7.3. Foydalanuvchi Ilova orqali Emitent bank tomonidan chiqarilgan qo‘llab-quvvatlanadigan tezkor HUMO Kartasini faollashtirishi mumkin. Identifikatsiyani, faollashtirishga ruxsat etilishini va yakuniy holatni Emitent bank o‘z shartlariga muvofiq belgilaydi.	7.3. The User may activate through the Application a supported instant HUMO Card issued by the Issuing Bank. Identification, eligibility for activation and final status are determined by the Issuing Bank under its terms.	7.3. Пользователь может активировать через Приложение поддерживаемую моментальную Карту HUMO, эмитируемую Банком эмитентом. Идентификацию, допустимость активации и окончательный статус определяет Банк эмитент по своим условиям.
7.4. Karta chiqarilgan yoki faollashtirilganidan so‘ng Ilovada muayyan Karta va Emitentning qo‘llab-quvvatlashi doirasida Operatsiyalar va rekvizitlarni ko‘rish, bloklash yoki blokdan chiqarish, PIN-kodni o‘zgartirish hamda boshqa bevosita aks ettirilgan funksiyalar mavjud bo‘lishi mumkin.	7.4. Following issuance or activation, the Application may make available the viewing of Transactions and details, blocking or unblocking, changing the PIN and other expressly displayed functions within the support of the particular Card and Issuer.	7.4. После выпуска или активации в Приложении могут быть доступны просмотр Операций и реквизитов, блокировка или разблокировка, изменение PIN-кода и иные прямо отображенные функции в пределах поддержки конкретной Карты и Эмитента.

7.5. Bloklash yoki blokdan chiqarish buyrug‘i Emitentga yoki To‘lov tizimiga yuboriladi. Harakat faqat tasdiqlangan holat olinganidan keyin yakunlangan deb hisoblanadi; shoshilinch bloklash uchun Foydalanuvchi Emitentning tunu-kun ishlaydigan rasmiy kanalidan ham foydalanishi shart.	7.5. A command to block or unblock is sent to the Issuer or Payment System. The action is deemed completed only after a confirmed status is received; for urgent blocking, the User must also use the Issuer’s 24-hour official channel.	7.5. Команда блокировки или разблокировки направляется Эмитенту или Платежной системе. Действие считается завершенным только после получения подтвержденного статуса; при срочной блокировке Пользователь обязан также использовать круглосуточный официальный канал Эмитента.
7.6. Karta PIN-kodini o‘zgartirish nazarda tutilgan Autentifikatsiyadan so‘ng va Emitent qoidalariga muvofiq amalga oshiriladi. Operator amaldagi PIN-kodni olmaydi va har bir Karta uchun masofadan o‘zgartirish imkoniyati mavjudligini kafolatlamaydi.	7.6. Changing a Card PIN is carried out after the prescribed Authentication and under the Issuer’s rules. The Operator does not receive the current PIN and does not guarantee availability of remote changes for every Card.	7.6. Изменение PIN-кода Карты проводится после предусмотренной Аутентификации и по правилам Эмитента. Оператор не получает действующий PIN-код и не гарантирует доступность дистанционного изменения для каждой Карты.
7.7. Ilova Emitent nazarda tutgan Autentifikatsiyadan so‘ng PIN-kodni noto‘g‘ri kiritish urinishlari sonini ko‘rsatishi va Emitentga hisoblagichni nolga tushirish so‘rovini yuborish imkonini berishi mumkin. Ma’lumotlar va natijani Emitent taqdim etadi; hisoblagichni nolga tushirish Kartaga nisbatan boshqa cheklovlarni bekor qilmaydi.	7.7. After Authentication prescribed by the Issuer, the Application may display the number of incorrect PIN-entry attempts and enable a request to the Issuer to reset the counter. The data and result are provided by the Issuer; resetting the counter does not cancel other Card restrictions.	7.7. Приложение может после предусмотренной Эмитентом Аутентификации отображать число неверных попыток ввода PIN-кода и позволять направить Эмитенту запрос на обнуление счетчика. Данные и результат предоставляет Эмитент; обнуление счетчика не отменяет иные ограничения Карты.
7.8. Har bir funksiyaning mavjudligi Karta turiga, Emitentga, To‘lov tizimiga, Karta holatiga, tekshiruv natijalariga va texnik mavjudlikka bog‘liq. Ilovada funksiyaning yo‘qligi Foydalanuvchini Emitentga murojaat qilish usullaridan mahrum qilmaydi.	7.8. Availability of each function depends on the Card type, Issuer, Payment System, Card status, verification results and technical availability. The absence of a function in the Application does not deprive the User of ways to contact the Issuer.	7.8. Доступность каждой функции зависит от типа Карты, Эмитента, Платежной системы, статуса Карты, результатов проверки и технической доступности. Отсутствие функции в Приложении не лишает Пользователя способов обращения к Эмитенту.
7.9. Emitent xizmatining komissiyalari va boshqa shartlari, agar ular qo‘llanilsa, tegishli tasdiqlashdan oldin Foydalanuvchiga ko‘rsatiladi yoki taqdim etiladi hamda bevosita boshqacha ko‘rsatilmagan bo‘lsa, Operator Tariflari hisoblanmaydi.	7.9. Fees and other terms of the Issuer’s service, if applicable, are shown or provided to the User before the relevant confirmation and are not the Operator’s Tariffs unless expressly stated otherwise.	7.9. Комиссии и иные условия услуги Эмитента, если они применяются, показываются или предоставляются Пользователю до соответствующего подтверждения и не являются Тарифами Оператора, если прямо не указано иное.
7.10. Muayyan Emitent bilan birgalikda taqdim etiladigan funksiyalarning mavjudligi amaldagi shartnomaviy munosabatlar, texnik integratsiya va zarur ruxsatlar mavjudligiga bog‘liq. Tegishli funksiya qo‘llab-quvvatlanishi to‘xtatilganda, oldindan xabardor qilish mumkin bo‘lsa, HUMO PAY Foydalanuvchini oqilona muddatda xabardor qiladi.	7.10. Availability of functions provided jointly with a particular Issuer depends on the existence of valid contractual relations, technical integration and required permissions. Upon discontinuation of support for the relevant function, HUMO PAY notifies the User within a reasonable period if prior notice is possible.	7.10. Доступность функций, предоставляемых совместно с конкретным Эмитентом, зависит от наличия действующих договорных отношений, технической интеграции и необходимых разрешений. При прекращении поддержки соответствующей функции HUMO PAY уведомляет Пользователя в разумный срок, если предварительное уведомление возможно
8. TO‘LOVLAR, PUL O‘TKAZMALARI, QR, NFC VA BIOMETRIK FUNKSIYA	**8. PAYMENTS, TRANSFERS, QR, NFC AND THE BIOMETRIC FUNCTION**	**8. ПЛАТЕЖИ, ПЕРЕВОДЫ, QR, NFC И БИОМЕТРИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ**
8.1. Foydalanuvchi Ilovaning amaldagi katalogidagi tovarlar, ishlar va xizmatlar uchun haq to‘lashi mumkin. Yetkazib beruvchilar soni va muayyan xizmatning mavjudligi o‘zgarishi mumkin; nol komissiya faqat tasdiqlashdan oldin «0» komissiya ko‘rsatilgan Operatsiyalarga tatbiq etiladi.	8.1. The User may pay for goods, works and services from the current catalogue in the Application. The number of providers and availability of a particular service may change; a zero fee applies only to Transactions for which a fee of “0” is shown before confirmation.	8.1. Пользователь может оплачивать товары, работы и услуги из актуального каталога Приложения. Количество поставщиков и доступность конкретной услуги могут изменяться; нулевая комиссия действует только для Операций, для которых перед подтверждением показана комиссия «0».
8.2. Foydalanuvchi Topshiriq shakllantirilayotgan paytda mavjud bo‘lgan yo‘nalishlar bo‘yicha qo‘llab-quvvatlanadigan HUMO va UZCARD Kartalari, shu jumladan qo‘llab-quvvatlanadigan kobeyjing Kartalari o‘rtasida o‘tkazmalarni amalga oshirishi mumkin.	8.2. The User may make transfers between supported HUMO and UZCARD Cards, including supported co-badged Cards, in the directions available at the time the Instruction is generated.	8.2. Пользователь может выполнять переводы между поддерживаемыми Картами HUMO и UZCARD, включая поддерживаемые кобейджинговые Карты, по направлениям, доступным в момент формирования Распоряжения.
8.3. To‘lov yoki o‘tkazmaning mavjudligi Karta turi va holatiga, Emitentga, To‘lov tizimiga, oluvchiga, limitlarga, majburiy tekshiruv natijalariga va yo‘nalishning texnik mavjudligiga bog‘liq.	8.3. Availability of a payment or transfer depends on the Card type and status, Issuer, Payment System, recipient, limits, results of mandatory verification and technical availability of the route.	8.3. Доступность оплаты или перевода зависит от типа и статуса Карты, Эмитента, Платежной системы, получателя, лимитов, результатов обязательной проверки и технической доступности маршрута.
8.4. Topshiriqni shakllantirish uchun Foydalanuvchi Kartani yoki boshqa manbani tanlaydi, oluvchini, summani, maqsadni va boshqa so‘ralgan rekvizitlarni ko‘rsatadi yoki tekshiradi.	8.4. To generate an Instruction, the User selects a Card or other source, states or verifies the recipient, amount, purpose and other requested details.	8.4. Для формирования Распоряжения Пользователь выбирает Карту или иной источник, указывает или проверяет получателя, сумму, назначение и иные запрошенные реквизиты.
8.5. QR-to‘lovda Foydalanuvchi qo‘llab-quvvatlanadigan QR-kodni skanerlaydi yoki tanlaydi va tasdiqlashdan oldin oluvchi, summa va maqsad haqidagi aks ettirilgan ma’lumotlarni tekshiradi. QR-kodning o‘zi Foydalanuvchi tomonidan Operatsiya tasdiqlanishining o‘rnini bosmaydi.	8.5. For a QR Payment, the User scans or selects a supported QR code and, before confirmation, verifies the displayed information about the recipient, amount and purpose. A QR code itself does not replace the User’s confirmation of the Transaction.	8.5. При QR-платеже Пользователь сканирует или выбирает поддерживаемый QR-код и до подтверждения проверяет отображаемые сведения о получателе, сумме и назначении. QR-код сам по себе не заменяет подтверждение Операции Пользователем.
8.6. NFC-to‘lov NFC funksiyasi yoqilgan mos keluvchi Android qurilmasi, qo‘llab-quvvatlanadigan Karta yoki uning rekvizitlarining himoyalangan raqamli ekvivalenti, talab qilinadigan xavfsizlik sozlamalari va mos keluvchi HUMO terminali mavjud bo‘lganda mavjud bo‘ladi.	8.6. An NFC Payment is available where there is a compatible Android device with the NFC function enabled, a supported Card or a protected digital equivalent of its details, the required security settings and a compatible HUMO terminal.	8.6. NFC-платеж доступен при наличии совместимого Android-устройства с активной NFC-функцией, поддерживаемой Карты или защищенного цифрового эквивалента ее реквизитов, требуемых настроек безопасности и совместимого терминала HUMO.
8.7. NFC ishlashi qurilmaning modeli va holatiga, operatsion tizim hamda Ilova versiyasiga, tokenizatsiyaga, Emitentga, To‘lov tizimiga, terminalga va aloqaga bog‘liq. Operator NFC har bir qurilmada yoki terminalda mavjudligini kafolatlamaydi.	8.7. NFC operation depends on the device model and condition, operating system and Application version, tokenization, Issuer, Payment System, terminal and connectivity. The Operator does not guarantee NFC availability on every device or terminal.	8.7. Работа NFC зависит от модели и состояния устройства, версии операционной системы и Приложения, токенизации, Эмитента, Платежной системы, терминала и связи. Оператор не гарантирует доступность NFC на каждом устройстве или терминале.

8.8. NFC uchun Kartani ulash, tanlash yoki o‘chirish hamda alohida NFC-to‘lov uchun Emitent va To‘lov tizimi qoidalariga muvofiq qurilmani blokdan chiqarish, biometrik ma’lumotlar, Ilovaga kirish kodi va boshqa tasdiqlash usullari qo‘llanilishi mumkin.	8.8. Device unlocking, biometrics, the Access Code and other confirmation methods under the Issuer’s and Payment System’s rules may be used to connect, select or remove a Card for NFC and for a separate NFC Payment.	8.8. Для подключения, выбора или удаления Карты для NFC и для отдельного NFC-платежа могут применяться разблокировка устройства, биометрия, Код доступа и иные способы подтверждения по правилам Эмитента и Платежной системы.
8.9. Har bir to‘lov, o‘tkazma, QR-to‘lov, NFC-to‘lov va «Tanlanganlar»dan Operatsiyani takrorlash alohida Topshiriq hisoblanadi hamda Foydalanuvchidan muayyan Operatsiya shartlarini tekshirishni talab qiladi.	8.9. Each payment, transfer, QR Payment, NFC Payment and repetition of a transaction from “Favourites” is a separate Instruction and requires the User to verify the terms of the particular Transaction.	8.9. Каждая оплата, перевод, QR-платеж, NFC-платеж и повторение операции из «Избранного» являются отдельным Распоряжением и требуют проверки Пользователем условий конкретной Операции.
8.10. Topshiriq ekranda ko‘rsatilgan usulda, shu jumladan OTP-kod, biometrik ma’lumotlar, Ilovaga kirish kodi yoki qurilmadagi tasdiqlash orqali tasdiqlanadi. Autentifikatsiya usulining qo‘llanilishi tekshiruvda hisobga olinadi, biroq Foydalanuvchini Operatsiya ruxsatsiz ekanini bildirish huquqidan mahrum qilmaydi.	8.10. An Instruction is confirmed by the method displayed on screen, including an OTP Code, biometrics, the Access Code or confirmation on the device. Use of an Authentication method is taken into account during verification but does not deprive the User of the right to declare a Transaction unauthorized.	8.10. Распоряжение подтверждается способом, указанным на экране, включая OTP-код, биометрию, Код доступа или подтверждение на устройстве. Применение способа Аутентификации учитывается при проверке, но не лишает Пользователя права заявить о несанкционированной Операции.
8.11. Operator Operatsiyani faqat Foydalanuvchining Topshirig‘i yoki qonunda nazarda tutilgan boshqa asos bo‘yicha qabul qiladi va o‘z tashabbusi bilan uning rekvizitlarini o‘zgartirishga yoki Foydalanuvchi nomidan Operatsiyani boshlashga haqli emas.	8.11. The Operator accepts a Transaction only on the basis of the User’s Instruction or another ground provided by law and may not, on its own initiative, change its details or initiate a Transaction on the User’s behalf.	8.11. Оператор принимает Операцию только на основании Распоряжения Пользователя или иного предусмотренного законом основания и не вправе по собственной инициативе изменять его реквизиты либо инициировать Операцию от имени Пользователя.
8.12. Tasdiqlashdan oldin Ilova mavjud muhim ma’lumotlarni, shu jumladan oluvchini, summani, Operator komissiyasini va yechiladigan jami summani ko‘rsatadi. Foydalanuvchi ularni tasdiqlashdan oldin tekshirishi shart.	8.12. Before confirmation, the Application displays available material information, including the recipient, amount, Operator’s fee and the total debit amount. The User must verify them before confirmation.	8.12. До подтверждения Приложение показывает доступные существенные сведения, включая получателя, сумму, комиссию Оператора и итоговую сумму списания. Пользователь обязан проверить их до подтверждения.
8.13. Topshiriqni qabul qilish, bajarish, bekor qilish va nizolash tartibi 11-bo‘lim, komissiyalar va limitlar esa 12-bo‘lim bilan belgilanadi.	8.13. The procedure for acceptance, performance, cancellation and dispute of an Instruction is governed by Section 11, and fees and limits by Section 12.	8.13. Порядок принятия, исполнения, отмены и оспаривания Распоряжения определяется разделом 11, а комиссии и лимиты — разделом 12.
8.14. Biometrik funksiyani ulash uchun Foydalanuvchi nazarda tutilgan tekshiruvlardan o‘tadi, shaxsga doir ma’lumotlarga ishlov berishga alohida rozilik beradi va operatsiyalar uchun qo‘llab-quvvatlanadigan To‘lov kartasini tanlaydi. Foydalanuvchi faqat o‘z biometrik ma’lumotlarini va undan foydalanishi tegishli tarzda tasdiqlangan To‘lov kartasini ulashi mumkin. Boshqa shaxs tasvirlaridan, soxta tasvirlardan va tekshiruvlarni chetlab o‘tish vositalaridan foydalanish taqiqlanadi.	8.14. To enable the Biometric Function, the User completes the required checks, provides separate consent to personal data processing and selects a supported Payment Card for transactions. The User may enrol only their own biometrics and a Payment Card that they have been duly verified as entitled to use. The use of another person’s images, substituted images or means of circumventing checks is prohibited.	8.14. Для подключения Биометрической функции Пользователь проходит предусмотренные проверки, предоставляет отдельное согласие на обработку персональных данных и выбирает поддерживаемую Платёжную карту для операций. Пользователь вправе подключать только собственную биометрию и Платёжную карту, использование которой им надлежащим образом подтверждено. Использование изображений другого лица, подменных изображений и средств обхода проверок запрещено.
8.15. Biometrik funksiya faqat «HUMO» to‘lov tizimi doirasida qo‘llab-quvvatlanadigan POS-terminallar va ATMlarda, ulanish amalda bo‘lganda hamda bank va To‘lov tizimi talablariga rioya etilganda qo‘llaniladi.	8.15. The Biometric Function is available only within the HUMO Payment System at supported POS terminals and ATMs while enrolment remains active and the bank’s and Payment System’s requirements are met.	8.15. Биометрическая функция применяется только в рамках платёжной системы «HUMO» на поддерживаемых POS-терминалах и АТМ, при действующем подключении и соблюдении требований банка и Платежной системы.
8.16. Biometrik funksiya Operatorning to‘lov xizmati hisoblanmaydi.	8.16. The Biometric Function is not a payment service of the Operator.	8.16. Биометрическая функция не является платёжной услугой Оператора.
8.17. Foydalanuvchi Maxfiylik siyosatida belgilangan tartibda Biometrik funksiyani o‘chirish yoki biometrik ma’lumotlarga ishlov berishga bergan roziligini qaytarib olishga haqli. Operator murojaatni qayd etadi, o‘chirilgan profil orqali yangi operatsiyalarni amalga oshirishga ruxsat berishni to‘xtatadi va funksiya o‘chirilgani haqida Foydalanuvchiga xabar beradi.	8.17. The User may disable the Biometric Function or withdraw consent to biometric data processing in accordance with the Privacy Policy. The Operator records the request, stops allowing new transactions through the disabled profile and informs the User that disabling has been completed.	8.17. Пользователь вправе отключить Биометрическую функцию или отозвать согласие на обработку биометрических данных в порядке Политики конфиденциальности. Оператор фиксирует обращение, прекращает допуск к новым операциям через отключенный профиль и сообщает Пользователю о выполнении отключения.
8.18. Operator tegishli Operatsiya tasdiqlanishidan oldin Foydalanuvchiga tanishish uchun taqdim etilgan shartlarga muvofiq Ilova orqali tovarlar, ishlar va xizmatlar uchun to‘lovlarga Keshbek beradi. Dasturda qatnashadigan aniq xizmatlar va yetkazib beruvchilar Ilovada ko‘rsatiladi. Operator dasturni tovarlar, ishlar va xizmatlarning boshqa toifalariga ham tatbiq etishga haqli. Toifa yoki yetkazib beruvchining Ilova katalogida mavjudligining o‘zi Keshbek dasturida qatnashishni anglatmaydi.	8.18. The Operator provides Cashback for payments for goods, works and services made through the Application in accordance with the conditions available to the User before confirmation of the relevant Transaction. The specific services and providers participating in the programme are indicated in the Application. The Operator may extend the programme to other categories of goods, works and services. The mere inclusion of a category or provider in the Application catalogue does not mean participation in the Cashback programme.	8.18. Оператор предоставляет Кешбэк за оплату товаров, работ и услуг через Приложение в соответствии с условиями, доступными Пользователю до подтверждения соответствующей Операции. Конкретные услуги и поставщики, участвующие в программе, обозначаются в Приложении. Оператор вправе распространять программу на другие категории товаров, работ и услуг. Само наличие категории или поставщика в каталоге Приложения не означает участия в программе Кешбэка.

8.19. Keshbek berish shartlari Ilovada joylashtiriladi va tegishli Operatsiya tasdiqlanishidan oldin Foydalanuvchiga tanishish uchun taqdim etiladi. Ushbu shartlar qatnashuvchi toifalar va xizmatlarni, qo‘llaniladigan stavka yoki hisoblash usulini, Keshbek berish tartibini hamda unga bo‘lgan huquqni yo‘qotish asoslarini o‘z ichiga oladi. Operatsiya tasdiqlanishidan oldin Foydalanuvchiga Operatsiya muvaffaqiyatli bajarilganda va ma’lum qilingan shartlarga rioya etilganda to‘lanadigan Keshbekning dastlabki miqdori ko‘rsatiladi. To‘lov summasi va hisoblashning boshqa shartlari o‘zgarmagan bo‘lsa, oldindan ko‘rsatilgan summa to‘lanishi lozim bo‘lgan Keshbek miqdorini belgilaydi. Stavkalar xizmat toifalari, yetkazib beruvchilar va dasturning amal qilish davrlari bo‘yicha farq qilishi mumkin. Keshbek olishga ta’sir qiluvchi shartlar Operatsiya tasdiqlanganidan keyin Foydalanuvchiga ilk bor taqdim etilishi mumkin emas.	8.19. The conditions for providing Cashback are published in the Application and are available for the User to review before confirming the relevant Transaction. They include participating categories and services, the applicable rate or calculation method, the procedure for providing Cashback and the grounds for loss of entitlement to it. Before the Transaction is confirmed, the User is shown the preliminary Cashback amount that will be paid upon successful execution of the Transaction and fulfilment of the disclosed conditions. If the payment amount and other calculation conditions remain unchanged, the amount displayed in advance determines the Cashback due. Rates may differ by service category, provider and programme period. Conditions affecting entitlement to Cashback may not be presented to the User for the first time after confirmation of the Transaction.	8.19. Условия предоставления Кешбэка размещаются в Приложении и доступны Пользователю для ознакомления до подтверждения соответствующей Операции. Такие условия включают участвующие категории и услуги, применимую ставку или способ расчета, порядок предоставления Кешбэка и основания утраты права на него. До подтверждения Операции Пользователю отображается предварительный размер Кешбэка, который будет выплачен при успешном исполнении Операции и соблюдении раскрытых условий. Если размер оплаты и иные условия расчета не изменились, предварительно отображенная сумма определяет размер причитающегося Кешбэка. Ставки могут различаться по категориям услуг, поставщикам и периодам действия программы. Условия, влияющие на получение Кешбэка, не могут впервые предъявляться Пользователю после подтверждения Операции.
8.20. Keshbek olish huquqi «HUMO» To‘lov tizimi Kartasidan Ilova orqali amalga oshirilgan va dastur shartlariga mos keladigan Operatsiya muvaffaqiyatli bajarilganda yuzaga keladi. Keshbek olish huquqi va uning miqdorini aniqlashda Foydalanuvchi Topshiriqni tasdiqlagan paytda unga ma’lum qilingan shartlar qo‘llaniladi. Operator qo‘llanilgan shartlar, hisoblangan Keshbek summasi va tegishli Operatsiya haqidagi ma’lumotlarni majburiyatlarni bajarish uchun zarur bo‘lgan hamda qonunchilikda belgilangan muddatlarda saqlaydi.	8.20. Entitlement to Cashback arises upon successful execution of a Transaction made through the Application using a HUMO Payment System Card that meets the programme conditions. Entitlement to Cashback and its amount are determined under the conditions disclosed to the User at the time the User confirms the Instruction. The Operator retains information on the conditions applied, the calculated Cashback amount and the relevant Transaction for the periods necessary to fulfil its obligations and prescribed by legislation.	8.20. Право на Кешбэк возникает при успешном исполнении соответствующей условиям программы Операции, совершенной через Приложение с Карты Платёжной системы «HUMO». Для определения права на Кешбэк и его размера применяются условия, раскрытые Пользователю на момент подтверждения им Распоряжения. Оператор сохраняет сведения о примененных условиях, расчетной сумме Кешбэка и соответствующей Операции в пределах сроков, необходимых для исполнения обязательств и предусмотренных законодательством.
8.21. Foiz stavkasi qo‘llanilganda Keshbek tovar, ish yoki xizmat uchun to‘lov summasidan, Operator komissiyasi va alohida undiriladigan boshqa komissiyalarni hisobga olmagan holda hisoblanadi. Yaxlitlash qoidalari Operatsiya tasdiqlanishidan oldin dastur shartlarida ma’lum qilinadi. Bitta Operatsiya, alohida davr yoki bitta Foydalanuvchi uchun Keshbekning eng yuqori summasi cheklanmaydi. Keshbek summasiga cheklov yo‘qligi qonunchilik va Kartaga xizmat ko‘rsatish shartlarida Operatsiyalarni amalga oshirish bo‘yicha belgilangan cheklovlarni bekor qilmaydi.	8.21. Where a percentage rate applies, Cashback is calculated on the amount paid for the goods, works or services, excluding the Operator’s commission and other separately charged commissions. Rounding rules are disclosed in the programme conditions before confirmation of the Transaction. There is no maximum Cashback amount per Transaction, per period or per User. The absence of a Cashback cap does not remove restrictions on the Transactions themselves established by legislation and the Card servicing conditions.	8.21. При процентной ставке Кешбэк рассчитывается от суммы оплаты товара, работы или услуги без учета комиссии Оператора и иных отдельно взимаемых комиссий. Правила округления раскрываются в условиях программы до подтверждения Операции. Максимальная сумма Кешбэка за одну Операцию, за отдельный период или на одного Пользователя не ограничивается. Отсутствие ограничения суммы Кешбэка не отменяет установленных законодательством и условиями обслуживания Карты ограничений на совершение самих Операций.
8.22. Keshbek eng kam summani to‘plash yoki pulni chiqarish uchun alohida ariza berish zaruratisiz, pul mablag‘lari shaklida bevosita tegishli Operatsiya amalga oshirilgan To‘lov kartasiga to‘lanadi. Keshbekni to‘lashning odatiy tartibida Foydalanuvchi boshqa Kartani tanlamaydi. Pul mablag‘lari kirim qilingani bank yoki bunday kirimni ta’minlovchi boshqa ishtirokchi tomonidan tasdiqlangandan keyin Keshbek to‘langan hisoblanadi. Keshbek hisoblanishining yoki uning summasi Ilovada ko‘rsatilishining o‘zi to‘lovni tasdiqlamaydi.	8.22. Cashback is paid in money directly to the same Payment Card used for the relevant Transaction, without a requirement to accumulate a minimum amount or submit a separate withdrawal request. The User does not select another Card under the standard Cashback payment procedure. Cashback is deemed paid once the crediting of funds is confirmed by the bank or other participant responsible for that crediting. Calculation of Cashback or display of its amount in the Application does not in itself confirm payment.	8.22. Кешбэк выплачивается денежными средствами непосредственно на ту Платёжную карту, с которой совершена соответствующая Операция, без необходимости накопления минимальной суммы или подачи отдельного заявления на вывод. Пользователь не выбирает другую Карту для обычного порядка выплаты Кешбэка. Кешбэк считается выплаченным после подтверждения зачисления денежных средств банком или иным участником, обеспечивающим такое зачисление. Расчет Кешбэка или отображение его суммы в Приложении сами по себе не подтверждают выплату.
8.23. Operatsiya tasdiqlanishidan oldin Ilovada Keshbek ko‘rsatilgan bo‘lsa va Operatsiya dastur shartlariga rioya etilgan holda muvaffaqiyatli bajarilsa, Operator tegishli Keshbekning to‘lov amalga oshirilgan To‘lov kartasiga to‘lanishini ta’minlashi shart, 8.27 va 8.29-bandlarda nazarda tutilgan Keshbek olish huquqi yo‘qotilgan hollar bundan mustasno. Keshbek to‘lanishi asosiy to‘lov bilan bir vaqtda, darhol yoki uch bank kuni ichida amalga oshirilishi shart emas. To‘lash tartibi va muddatlar haqidagi ma’lumotlar, agar ular tegishli dastur uchun belgilangan bo‘lsa, Ilovada joylashtiriladi. Alohida muddat ko‘rsatilmagani Operatorning to‘lash majburiyatini va majburiyatlarni bajarish muddatlari bo‘yicha qonunchilikda nazarda tutilgan qoidalar qo‘llanilishini bekor qilmaydi. Keshbek kelib tushmagan bo‘lsa, Foydalanuvchi qo‘llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilishga haqli. Operator Operatsiyani tekshiradi va Keshbek olish huquqi tasdiqlanganda yetishmayotgan summaning to‘lanishini ta’minlaydi. Qo‘llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilish Keshbek olish huquqi yuzaga kelishining majburiy sharti emas.	8.23. If Cashback is indicated in the Application before confirmation of the Transaction and the Transaction is successfully executed in compliance with the programme conditions, the Operator must ensure payment of the relevant Cashback to the Payment Card used for the payment, except where entitlement to Cashback is lost under Clauses 8.27 and 8.29. Cashback is not necessarily paid at the same time as the underlying payment, instantly or within three banking days. The payment procedure and information on payment periods, if established for the relevant programme, are published in the Application. The absence of a separately stated payment period does not remove the Operator’s payment obligation or the application of statutory rules on the time for performance of obligations. If Cashback has not been received, the User may contact the support service. The Operator checks the Transaction and, if entitlement to Cashback is confirmed, ensures payment of the outstanding amount. Contacting support is not a prerequisite for entitlement to Cashback.	8.23. Если до подтверждения Операции в Приложении указан Кешбэк и Операция успешно исполнена с соблюдением условий программы, Оператор обязан обеспечить выплату соответствующего Кешбэка на Платёжную карту, с которой произведена оплата, кроме случаев утраты права на Кешбэк, предусмотренных пунктами 8.27 и 8.29. Выплата не обязательно производится одновременно с оплатой, мгновенно или в течение трех банковских дней. Порядок выплаты и сведения о сроках, если они установлены для соответствующей программы, размещаются в Приложении. Отсутствие отдельно указанного срока не отменяет обязательство Оператора по выплате и применение предусмотренных законодательством правил о сроках исполнения обязательств. Если Кешбэк не поступил, Пользователь вправе обратиться в службу поддержку. Оператор проверяет Операцию и при подтверждении права на Кешбэк обеспечивает выплату недостающей суммы. Обращение в поддержку не является обязательным условием возникновения права на Кешбэк.

8.24. Operatsiya amalga oshirilgan To‘lov kartasiga mablag‘larni kirim qilish uning yopilishi, amal qilish muddati tugashi, xizmat ko‘rsatish cheklovlari yoki boshqa tasdiqlangan holatlar tufayli imkonsiz bo‘lsa, Operator bu haqda Foydalanuvchiga xabar beradi va Emitent yoki boshqa tegishli ishtirokchi bilan birgalikda kirim qilish imkoniyatini tekshirishni tashkil etadi. Kirim qilishning vaqtincha imkonsizligi yuzaga kelgan Keshbek olish huquqini bekor qilmaydi. Dastlabki Kartaga kirim qilish uzil-kesil imkonsiz bo‘lsa, shaxs va to‘lov rekvizitlarining tegishliligi zarur darajada tekshirilgandan keyin majburiyatni bajarishning keyingi qonuniy usuli Foydalanuvchi bilan kelishiladi. Kartani Ilovadan yoki Hisob qaydnomasini o‘chirishning o‘zi avval to‘lanishi lozim bo‘lgan Keshbek bo‘yicha majburiyatni bekor qilmaydi.	8.24. If crediting the Payment Card used for the Transaction is impossible because it has been closed, has expired, is subject to servicing restrictions or due to other confirmed circumstances, the Operator informs the User and arranges a check of the possibility of crediting together with the Issuer or other relevant participant. A temporary inability to credit the Card does not extinguish an accrued entitlement to Cashback. If crediting the original Card is permanently impossible, a further lawful method of fulfilling the obligation is agreed with the User after the necessary verification of identity and ownership of the payment details. Removing the Card from the Application or deleting the Account does not in itself terminate the obligation to pay Cashback already due.	8.24. Если зачисление на Платёжную карту, с которой была осуществлена Операция, невозможно вследствие ее закрытия, истечения срока действия, ограничений обслуживания либо иных подтвержденных обстоятельств, Оператор сообщает об этом Пользователю и организует проверку возможности зачисления совместно с Эмитентом или иным соответствующим участником. Временная невозможность зачисления не прекращает возникшее право на Кешбэк. Если зачисление на исходную Карту окончательно невозможно, дальнейший законный способ исполнения обязательства согласовывается с Пользователем после необходимой проверки личности и принадлежности платежных реквизитов. Удаление Карты из Приложения или Учетной записи само по себе не прекращает обязательство по ранее причитающемуся Кешбэку.
8.25. Bajarilmagan yoki bekor qilingan Operatsiya uchun Keshbek berilmaydi. Muvaffaqiyatli bajarilgan Operatsiya bekor qilinganda yoki u bo‘yicha amalga oshirilgan to‘lov to‘liq yoxud qisman qaytarilganda, Foydalanuvchi to‘lovning qaytarilgan qismi miqdoridan qat’i nazar, tegishli Operatsiya bo‘yicha Keshbekning butun summasiga bo‘lgan huquqini yo‘qotadi. To‘lanmagan Keshbek bekor qilinadi, avval to‘langan Keshbek esa 8.28-band tartibida qaytarilishi lozim. Ushbu shart Ilovada to‘lov tasdiqlanishidan oldin Foydalanuvchiga ma’lum qilinadi. Huquqning yo‘qotilishi bekor qilish yoki qaytarish haqidagi tasdiqlangan ma’lumotlar asosida belgilanadi; Foydalanuvchining shikoyat yoki qaytarish talabi bilan murojaat qilishining o‘zi Keshbekni bekor qilish uchun yetarli asos emas. Ushbu shart qonunchilikning majburiy normalari yo‘l qo‘yadigan doirada qo‘llaniladi va tovarlar, ishlar yoki xizmatlardagi kamchiliklar bilan bog‘liq Foydalanuvchining qonunda nazarda tutilgan huquqlarini cheklamaydi.	8.25. Cashback is not provided for an unexecuted or cancelled Transaction. If a successfully executed Transaction is cancelled or the payment made under it is refunded in full or in part, the User loses entitlement to the entire Cashback amount for that Transaction, regardless of the amount of the refunded portion of the payment. Unpaid Cashback is cancelled, and Cashback already paid must be returned in accordance with Clause 8.28. This condition is disclosed to the User in the Application before confirmation of the payment. Loss of entitlement is established on the basis of confirmed information about the cancellation or refund; the User’s mere submission of a complaint or refund request is not sufficient grounds for cancelling Cashback. This condition applies to the extent permitted by mandatory statutory provisions and does not restrict the User’s statutory rights in connection with defects in goods, works or services.	8.25. Кешбэк не предоставляется за неисполненную или отмененную Операцию. При отмене успешно исполненной Операции, полном либо частичном возврате произведенной по ней оплаты Пользователь утрачивает право на всю сумму Кешбэка по соответствующей Операции, независимо от размера возвращенной части оплаты. Невыплаченный Кешбэк аннулируется, а ранее выплаченный подлежит возврату в порядке пункта 8.28. Это условие доводится до Пользователя в Приложении до подтверждения оплаты. Утрата права устанавливается на основании подтвержденных сведений об отмене или возврате; само обращение Пользователя с претензией или запросом на возврат не является достаточным основанием для аннулирования Кешбэка. Настоящее условие применяется в пределах, допускаемых обязательными нормами законодательства, и не ограничивает предусмотренные законом права Пользователя в связи с недостатками товаров, работ или услуг.
8.26. 8.27-banddagi holatlar yuzaga kelganda, 8.29-bandda nazarda tutilgan asoslar aniqlanganda, shuningdek Keshbek xato yoki takroran to‘langanda, Operator asossiz olingan summani qaytarishni talab qilishga haqli. Foydalanuvchi tegishli summani qonunchilikda belgilangan tartibda qaytarishi shart. Operator bekor qilingan yoki qaytarilgan Operatsiya bo‘yicha Keshbekni kelgusidagi Keshbeklar bilan o‘zaro hisobga olishga yoki Ilovaning ayrim funksiyalaridan foydalanishni cheklashga haqli.	8.26. If the circumstances under Clause 8.27 arise, the grounds under Clause 8.29 are established, or Cashback is paid in error or more than once, the Operator may demand repayment of the amount received without justification. The User must return the relevant amount in accordance with the procedure prescribed by legislation. The Operator may set off Cashback for a cancelled or refunded Transaction against future Cashback or restrict the use of certain Application functions.	8.26. При наступлении обстоятельств пункта 8.27, установлении оснований, предусмотренных пунктом 8.29, а также при ошибочной или повторной выплате Кешбэка Оператор вправе потребовать возврата необоснованно полученной суммы. Пользователь обязан возвратить соответствующую сумму в установленном законодательством порядке. Оператор вправе зачесть Кешбэк по отменённой или возвращённой Операции в счёт бедующих Кешбэков или ограничить использование некоторых функций Приложения.
8.27. Tekshiruv natijasida tegishli Operatsiya soxta bo‘lgani yoki firibgarlik yoxud dastur shartlarini suiiste’mol qilish orqali amalga oshirilgani aniqlansa, Operator Keshbek berishni rad etishga yoki avval to‘langan Keshbekni qaytarishni talab qilishga haqli. Bunday holatlarga haqiqiy xo‘jalik maqsadisiz to‘lovni taqlid qilish, ishtirokchilarning faqat Keshbek olish uchun to‘lov amalga oshirilgandek ko‘rinish yaratishga qaratilgan kelishilgan harakatlari, Kartadan ruxsatsiz foydalanish, bila turib yolg‘on ma’lumot taqdim etish va Ilova ishiga aralashish kiradi. Qoidabuzarlikning asosli belgilari mavjud bo‘lsa, Operator zarur tekshiruv davomida tegishli Operatsiya bo‘yicha Keshbek to‘lovini to‘xtatib turishga haqli. Qaror aniqlangan holatlar va mavjud tasdiqlovchi ma’lumotlar asosida qabul qilinadi. Foydalanuvchiga tekshiruv natijasi va qaror asosi qonunchilik hamda xavfsizlik talablari yo‘l qo‘yadigan hajmda ma’lum qilinadi; texnik algoritmlar va antifrod nazorati mezonlarini oshkor qilish talab etilmaydi. Foydalanuvchi 17-bo‘lim tartibida qaror ustidan e’tiroz bildirishga haqli. To‘lov yoki Keshbek miqdorining kattaligi o‘z-o‘zidan rad etish uchun asos bo‘lmaydi.	8.27. The Operator may refuse to provide Cashback or demand repayment of Cashback already paid if a review establishes that the relevant Transaction was fictitious or involved fraud or abuse of the programme conditions. Such circumstances include simulating a payment without a genuine economic purpose, coordinated actions by participants to create the appearance of a payment solely to obtain Cashback, unauthorised use of a Card, provision of knowingly false information and interference with the operation of the Application. Where there are reasonable indications of a violation, the Operator may suspend payment for the affected Transaction for the duration of the necessary review. The decision is based on established circumstances and available supporting data. The User is informed of the review outcome and the grounds for the decision to the extent permitted by legislation and security requirements; disclosure of technical algorithms and anti-fraud control criteria is not required. The User may challenge the decision under Section 17. A large payment or Cashback amount does not in itself constitute grounds for refusal.	8.27. Оператор вправе отказать в предоставлении Кешбэка или потребовать возврата ранее выплаченного Кешбэка, если по результатам проверки установлено, что соответствующая Операция являлась фиктивной либо совершена с использованием мошенничества или злоупотребления условиями программы. К таким обстоятельствам относятся имитация оплаты без реальной хозяйственной цели, согласованные действия участников по созданию видимости оплаты исключительно для получения Кешбэка, несанкционированное использование Карты, предоставление заведомо ложных сведений и вмешательство в работу Приложения. При наличии обоснованных признаков нарушения Оператор вправе приостановить выплату по затронутой Операции на время необходимой проверки. Решение принимается на основании установленных обстоятельств и доступных подтверждающих данных. Пользователю сообщаются результат проверки и основание решения в объеме, допускаемом законодательством и требованиями безопасности; раскрытие технических алгоритмов и критериев антифрод-контроля не требуется. Пользователь вправе оспорить решение в порядке раздела 17. Сам по себе большой размер оплаты или Кешбэка не является основанием для отказа.

8.28. Operator kelgusidagi Operatsiyalarga nisbatan Keshbek stavkalarini, qatnashuvchi toifalar va yetkazib beruvchilar ro‘yxatini o‘zgartirishga, yangi dasturlarni joriy etishga, shuningdek dasturni to‘xtatib turishga yoki tugatishga haqli. O‘zgartirishlar Shartnomaning 16-bo‘limi va qonunchilikning majburiy talablariga rioya etilgan holda qo‘llanila boshlanishidan oldin Foydalanuvchilarga ma’lum qilinadi. Shartlarning o‘zgarishi, dasturning to‘xtatib turilishi yoki tugatilishi Topshiriqlari o‘zgartirishlar kuchga kirishidan oldin tasdiqlangan Operatsiyalar bo‘yicha Keshbek shartlarini yomonlashtirmaydi, bunda ushbu Operatsiyalar keyinchalik muvaffaqiyatli bajarilgan bo‘lishi kerak.	8.28. The Operator may change Cashback rates and the list of participating categories and providers, introduce new programmes, and suspend or terminate the programme in respect of future Transactions. Changes are communicated to Users before they take effect, in compliance with Section 16 of the Agreement and mandatory statutory requirements. Changes to the conditions, suspension or termination of the programme do not adversely affect Cashback conditions for Transactions whose Instructions were confirmed before the changes took effect, provided those Transactions are subsequently executed successfully.	8.28. Оператор вправе изменять ставки Кешбэка, перечень участвующих категорий и поставщиков, вводить новые программы, а также приостанавливать или прекращать программу в отношении будущих Операций. Изменения доводятся до Пользователей до начала их применения с соблюдением раздела 16 Договора и обязательных требований законодательства. Изменение условий, приостановление или прекращение программы не ухудшают условия Кешбэка по Операциям, Распоряжения по которым подтверждены до вступления изменений в силу, при условии последующего успешного исполнения таких Операций.
8.29. Dastur oldindan belgilangan tugash sanasisiz amal qilishi mumkin. Bu Operatorning dasturni, muayyan stavkani yoki qatnashuvchi xizmatlar ro‘yxatini muddatsiz saqlash majburiyatini anglatmaydi. Tugash sanasi belgilansa, u 8.30-band tartibida Foydalanuvchilarga ma’lum qilinadi. Dasturning tugatilishi Operatorni avval yuzaga kelgan majburiyatlar bo‘yicha hisob-kitoblarni yakunlashdan ozod etmaydi.	8.29. The programme may operate without a predetermined end date. This does not oblige the Operator to maintain the programme, a particular rate or the list of participating services indefinitely. If an end date is set, it is communicated to Users in accordance with Clause 8.30. Termination of the programme does not release the Operator from completing settlements under obligations that have already arisen.	8.29. Программа может действовать без заранее установленной даты окончания. Это не означает обязательства Оператора бессрочно сохранять программу, конкретную ставку или перечень участвующих услуг. При установлении даты окончания она доводится до Пользователей в порядке пункта 8.30. Прекращение программы не освобождает Оператора от завершения расчетов по ранее возникшим обязательствам.
8.30. Keshbek olish huquqi, uni hisoblash, kechiktirish, to‘lamaslik yoki tuzatishga doir murojaatlar Shartnomaning 17-bo‘limi tartibida ko‘rib chiqiladi. Operator ma’lumotlarni tekshiradi va xato aniqlanganda hisob-kitobni, ko‘rsatiladigan ma’lumotni tuzatadi hamda zarur bo‘lsa qo‘shimcha to‘lovni amalga oshiradi. Keshbekni kirim qilishda Emitent, To‘lov tizimi yoki boshqa shaxsning ishtiroki Operatorni o‘z majburiyatlarini bajarishdan ozod qilmaydi. Keshbekni soliqqa tortish va soliq agenti majburiyatlarini bajarish, agar ular yuzaga kelsa, O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligi bilan belgilanadi.	8.30. Appeals concerning entitlement to Cashback, its calculation, delay, non-payment or adjustment are handled under Section 17 of the Agreement. The Operator checks the information and, where an error is found, corrects the calculation and displayed information and makes an additional payment where necessary. Participation of the Issuer, Payment System or another person in crediting Cashback does not release the Operator from performing its own obligations. Taxation of Cashback and the performance of tax agent duties, where they arise, are governed by the legislation of the Republic of Uzbekistan.	8.30. Обращения относительно права на Кешбэк, его расчета, задержки, невыплаты или корректировки рассматриваются в порядке раздела 17 Договора. Оператор проверяет сведения и при установлении ошибки исправляет расчет, отображаемую информацию и при необходимости производит доплату. Участие Эмитента, Платежной системы или иного лица в зачислении Кешбэка не освобождает Оператора от исполнения собственных обязательств. Налогообложение Кешбэка и выполнение обязанностей налогового агента, если они возникают, определяются законодательством Республики Узбекистан.
9. TARIX, TAHLILIY MA’LUMOTLAR, BILDIRISHNOMALAR VA YORDAMCHI FUNKSIYALAR	**9. HISTORY, ANALYTICS, NOTIFICATIONS AND AUXILIARY FUNCTIONS**	**9. ИСТОРИЯ, АНАЛИТИКА, УВЕДОМЛЕНИЯ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ**
9.1. Foydalanuvchi Operatorning alohida komissiyasisiz qo‘llab-quvvatlanadigan HUMO Kartalari bo‘yicha mavjud Operatsiyalar tarixini, shu jumladan Emitent yoki To‘lov tizimi tomonidan bunday ma’lumotlar uzatilgan bo‘lsa, Ilovadan tashqarida amalga oshirilgan Operatsiyalar haqidagi ma’lumotlarni ko‘rishi mumkin.	9.1. The User may, without a separate Operator fee, view the available Transaction History for supported HUMO Cards, including information on Transactions carried out outside the Application, where such information is transmitted by the Issuer or Payment System.	9.1. Пользователь может без отдельной комиссии Оператора просматривать доступную Историю операций по поддерживаемым Картам HUMO, включая сведения об Операциях, совершенных вне Приложения, если такие сведения переданы Эмитентом или Платежной системой.
9.2. Operatsiyalar tarixi ma’lumotlarni uzatish va qayta ishlash sabablariga ko‘ra kechikib yangilanishi yoki to‘liq bo‘lmasligi mumkin. U rasmiy bank ko‘chirmasi emas; tafovut bo‘lsa, Emitentning tasdiqlangan ma’lumotlari ustuvor hisoblanadi.	9.2. Transaction History may be updated with a delay or may be incomplete for reasons relating to data transmission and processing. It is not an official bank statement; in the event of a discrepancy, the Issuer’s confirmed information takes precedence.	9.2. История операций может обновляться с задержкой или быть неполной по причинам передачи и обработки данных. Она не является официальной банковской выпиской; при расхождении приоритет имеют подтвержденные сведения Эмитента.
9.3. Ilova mavjud ma’lumotlar asosida tanlangan davr uchun tushumlar va xarajatlarning umumiy summasini hisoblab chiqishi hamda Operatsiyalarni tasniflashi mumkin. Bunday tahliliy ma’lumotlar axborot xususiyatiga ega bo‘lib, buxgalteriya, soliq yoki investitsiya hisob-kitobi emas.	9.3. The Application may calculate the total amount of incoming funds and expenses for a selected period and classify Transactions based on available data. Such analytics are informational in nature and do not constitute an accounting, tax or investment calculation.	9.3. Приложение может рассчитывать общую сумму поступлений и расходов за выбранный период и классифицировать Операции на основании доступных данных. Такая аналитика носит информационный характер и не является бухгалтерским, налоговым или инвестиционным расчетом.
9.4. Foydalanuvchi Operatsiyalar tarixini Karta, Operatsiya turi va davr bo‘yicha filtrlashi mumkin. Natija dastlabki ma’lumotlarning to‘liqligi va qo‘llangan tasnifga bog‘liq.	9.4. The User may filter Transaction History by Card, Transaction type and period. The result depends on the completeness of the source data and the classification applied.	9.4. Пользователь может фильтровать Историю операций по Карте, типу Операции и периоду. Результат зависит от полноты исходных данных и примененной классификации.
9.5. Bosh ekranda Foydalanuvchi Kartalari bo‘yicha so‘nggi uchta mavjud Operatsiya aks ettirilishi mumkin. Bu qisqartirilgan ko‘rinish bo‘lib, to‘liq Operatsiyalar tarixining o‘rnini bosmaydi.	9.5. The main screen may display the three latest available Transactions on the User’s Cards. This is an abbreviated view and does not replace the full Transaction History.	9.5. На главном экране могут отображаться три последние доступные Операции по Картам Пользователя. Это сокращенное представление не заменяет полную Историю операций.
9.6. Operatsiyani «Sevimlilar»ga qo‘shish tezkor takrorlash uchun andozani saqlaydi. Takrorlash yangi Topshiriqni yaratadi; Foydalanuvchi oluvchini, summani, komissiyani va qolgan rekvizitlarni qaytadan tekshirishi shart.	9.6. Adding a Transaction to “Favourites” saves a template for quick repetition. Repetition creates a new Instruction; the User must again verify the recipient, amount, fee and other details.	9.6. Добавление Операции в «Избранное» сохраняет шаблон для быстрого повторения. Повторение создает новое Распоряжение; Пользователь обязан заново проверить получателя, сумму, комиссию и остальные реквизиты.
9.7. Operator mavjud kanallar orqali tranzaksiyaviy, xizmatga oid, axborotga oid va xavfsizlik bilan bog‘liq Bildirishnomalarni yuborishi mumkin. Kanal xabar turiga, sozlamalarga va qonunchilik talablariga bog‘liq bo‘lishi mumkin.	9.7. The Operator may send transactional, service, informational and security-related Notifications through available channels. The channel may depend on the type of message, settings and legislative requirements.	9.7. Оператор может направлять транзакционные, сервисные, информационные и связанные с безопасностью Уведомления через доступные каналы. Канал может зависеть от типа сообщения, настроек и требований законодательства.

9.8. Bildirishnomani yetkazib berish qurilmaga, tarmoqqa, aloqa operatoriga, messenjerga va Foydalanuvchi sozlamalariga bog‘liq. Majburiy bo‘lmagan xabarni kechiktirish Operatsiya holatini o‘zgartirmaydi, biroq Operator qonunda nazarda tutilgan usulda majburiy Bildirishnomalarni yuborish majburiyatini saqlab qoladi.	9.8. Delivery of a Notification depends on the device, network, communications operator, messenger and User settings. A delay in a non-mandatory message does not change the Transaction status; however, the Operator retains the obligation to send mandatory Notifications in the manner prescribed by law.	9.8. Доставка Уведомления зависит от устройства, сети, оператора связи, мессенджера и настроек Пользователя. Задержка необязательного сообщения не изменяет статус Операции, однако Оператор сохраняет обязанность направлять обязательные уведомления предусмотренным законом способом.
9.9. Foydalanuvchi mavjud hajmda majburiy bo‘lmagan axborot xabarlarini boshqarishi mumkin. Xavfsizlik bo‘yicha muhim xabarlar va majburiy tranzaksiyaviy xabarlar marketing sozlamalaridan qat’i nazar yuborilishi mumkin.	9.9. The User may manage non-mandatory informational messages to the extent available. Critical security messages and mandatory transactional messages may be sent irrespective of marketing settings.	9.9. Пользователь может управлять необязательными информационными сообщениями в доступном объеме. Критические сообщения о безопасности и обязательные транзакционные сообщения могут направляться независимо от маркетинговых настроек.
9.10. «Kartalaringizni qanday himoya qilish kerak» bo‘limida keng tarqalgan firibgarlik sxemalari haqidagi ma’lumotlar, savollarga javoblar va tavsiyalar mavjud. Ushbu materiallar Foydalanuvchi majburiyatlarini to‘ldiradi, biroq ularning o‘rnini bosmaydi va barcha tahdidlarning oldi olinishi kafolatini bermaydi.	9.10. The “How to protect your cards” section contains information about common fraud schemes, answers to questions and recommendations. These materials supplement but do not replace the User’s obligations and do not guarantee prevention of all threats.	9.10. Раздел «Как защитить свои карты» содержит сведения о распространенных схемах мошенничества, ответы на вопросы и рекомендации. Эти материалы дополняют, но не заменяют обязанности Пользователя и не гарантируют предотвращение всех угроз.
9.11. Ilovada HUMOning rasmiy Telegram-botiga o‘tish havolasi bo‘lishi mumkin. O‘tish ixtiyoriy bo‘lib, Telegramning tashqi muhitida amalga oshiriladi, unga tegishli platforma va rasmiy botning shartlari hamda maxfiylik qoidalari qo‘llaniladi; Foydalanuvchi havolaning rasmiyligini tekshirishi va bot orqali OTP-kod, PIN-kod yoki boshqa maxfiy rekvizitlarni yubormasligi shart.	9.11. The Application may contain a link to the official HUMO Telegram bot. The link is voluntary and leads to the external Telegram environment, to which the terms and privacy rules of the relevant platform and official bot apply; the User must verify the official nature of the link and must not transmit an OTP Code, Card PIN or other secret credentials through the bot.	9.11. Приложение может содержать переход в официальный Telegram-бот HUMO. Переход добровольен и осуществляется во внешнюю среду Telegram, к которой применяются условия и правила конфиденциальности соответствующей платформы и официального бота; Пользователь обязан проверить официальность ссылки и не передавать через бот OTP-код, PIN-код или иные секретные реквизиты.
9.12. Ilovada amalda to‘langan Keshbek tarixi va aks ettirilgan qaytarishlar hamda tuzatishlarni hisobga olgan holda ko‘rsatilgan davrda olingan Keshbekning jami ko‘rsatkichi ko‘rsatiladi. To‘lov haqidagi ma’lumot mablag‘ kirim qilingani to‘g‘risidagi tasdiq olingan va qayta ishlanganidan keyin paydo bo‘ladi. Keshbekning dastlabki miqdori to‘lov tasdiqlanishidan oldin ko‘rsatiladi; Operatsiya amalga oshirilgandan keyin kutilayotgan to‘lovlarning alohida ro‘yxati, ularning tafsilotlari va to‘lanmagan Keshbekning umumiy summasi Ilovada ko‘rsatilmasligi mumkin. Tarixda yozuv yo‘qligi to‘lanishi lozim bo‘lgan Keshbekka bo‘lgan huquq yo‘qotilganini anglatmaydi. Jami ko‘rsatkich axborot xususiyatiga ega bo‘lib, Kartadagi pul mablag‘lari qoldig‘i, Ilovadagi alohida balans yoki takroran to‘lanishi mumkin bo‘lgan summa hisoblanmaydi. Kelib tushmagan Keshbek bo‘yicha Foydalanuvchi qo‘llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilishga haqli.	9.12. The Application displays the history of Cashback actually paid and the total Cashback received for the specified period, taking account of recorded repayments and adjustments. Payment information appears after receipt and processing of confirmation that the funds have been credited. The preliminary Cashback amount is shown before the payment is confirmed; after the Transaction, a separate list of pending payments, their details and the total unpaid Cashback amount may not be displayed in the Application. The absence of an entry in the history does not mean loss of entitlement to Cashback due. The total is for information only and is not the balance of funds on the Card, a separate balance in the Application or an amount available for payment again. The User may contact support regarding Cashback that has not been received.	9.12. Приложение отображает историю фактически выплаченного Кешбэка и суммарный показатель полученного Кешбэка за указанный период с учетом отраженных возвратов и корректировок. Сведения о выплате появляются после получения и обработки подтверждения зачисления. Предварительный размер Кешбэка показывается до подтверждения оплаты; после совершения Операции отдельный перечень ожидаемых выплат, их детализация и общая сумма невыплаченного Кешбэка в Приложении могут не отображаться. Отсутствие записи в истории не означает утрату права на причитающийся Кешбэк. Суммарный показатель носит информационный характер, не является остатком денежных средств на Карте, отдельным балансом в Приложении или суммой, доступной к повторной выплате. По вопросам непоступившего Кешбэка Пользователь вправе обратиться в поддержку.
10. **ANTIFROD, ANTIVIRUS HIMOYASI VA XAVFSIZLIK CHEKLOVLARI**	10. **ANTI-FRAUD, ANTIVIRUS PROTECTION AND SECURITY RESTRICTIONS**	10. **АНТИФРОД, АНТИВИРУСНАЯ ЗАЩИТА И ОГРАНИЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ**
10.1. Operator O‘zbekiston Respublikasi va Markaziy bank hujjatlariga muvofiq tranzaksiyaviy va sessiyaviy antifrodni, antivirus mexanizmlarini hamda qonunchilikda nazarda tutilgan hollarda telekommunikatsiya antifrodini qo‘llaydi.	10.1. The Operator applies transaction and session anti-fraud, antivirus mechanisms and, in cases provided by legislation, telecommunications anti-fraud in accordance with the acts of the Republic of Uzbekistan and the Central Bank.	10.1. Оператор применяет транзакционный и сессионный антифрод, антивирусные механизмы и, в предусмотренных законодательством случаях, телекоммуникационный антифрод в соответствии с актами Республики Узбекистан и Центрального банка.
10.2. Xavfsizlikni ta’minlash uchun 5-bo‘limda belgilangan tartibda qurilma, sessiya, tarmoq, Autentifikatsiya usuli va Operatsiya haqidagi zarur texnik ma’lumotlar, shuningdek zararli dasturiy ta’minot va firibgarlik indikatorlari tahlil qilinishi mumkin.	10.2. To ensure security, the necessary technical information about the device, session, network, Authentication method and Transaction, as well as indicators of malware and fraud, may be analysed in accordance with Section 5.	10.2. Для обеспечения безопасности могут анализироваться необходимые технические сведения об устройстве, сессии, сети, способе Аутентификации и Операции, а также индикаторы вредоносного ПО и мошенничества, в порядке раздела 5.
10.3. Agar Operatsiya shubhali Operatsiyaning belgilangan mezonlariga mos kelsa, Operator qonunchilikda nazarda tutilgan hollarda Foydalanuvchiga mavjud kanal orqali ogohlantirish yuboradi va ogohlantirishda ko‘rsatilgan muddat ichida qayta tasdiqlashni talab qiladi. Tasdiqlash olinmaguniga qadar Topshiriqning bajarilishi to‘xtatiladi. Xavfga qarab Operator qo‘shimcha tekshiruvni talab qilishi yoki Hisob qaydnomasini yoxud alohida funksiyani xavfga mutanosib ravishda cheklashi ham mumkin.	10.3. If a Transaction meets the established criteria for a suspicious Transaction, the Operator, in cases provided by legislation, sends the User a warning through an available channel and requires repeated confirmation within the period specified in the warning. Performance of the Instruction is suspended until confirmation is received. Depending on the risk, the Operator may also require additional verification or proportionately restrict the Account or a particular function.	10.3. Если Операция соответствует установленным критериям подозрительной Операции, Оператор в предусмотренных законодательством случаях направляет Пользователю предупреждение по доступному каналу и требует повторное подтверждение в указанный в предупреждении срок. До получения подтверждения исполнение Распоряжения приостанавливается. В зависимости от риска Оператор также вправе потребовать дополнительную проверку либо соразмерно ограничить Учетную запись или отдельную функцию.

10.4. Agar qayta tasdiqlash ko‘rsatilgan muddatda olinmasa, Operator qonunchilikda nazarda tutilgan hollarda va tartibda Topshiriqni qabul qilmaydi yoki shubhali Operatsiyani bekor qiladi hamda Foydalanuvchiga mavjud holat haqida xabar beradi. Operator qonunchilik talab qilganida Operatsiyani bekor qilish imkonini beradigan bosqichda tekshiruvni tashkil etadi; agar Topshiriq allaqachon qaytarib bo‘lmaydigan bo‘lib qolgan bo‘lsa, qonunda nazarda tutilgan munosabat bildirish va nizolash tartibi qo‘llaniladi.	10.4. If repeated confirmation is not received within the specified period, the Operator does not accept the Instruction or cancels the suspicious Transaction in the cases and manner prescribed by legislation and informs the User of the available status. The Operator arranges verification at a stage allowing cancellation of the Transaction where required by legislation; if the Instruction has already become irrevocable, the statutory procedure for response and dispute applies.	10.4. Если повторное подтверждение не получено в указанный срок, Оператор не принимает Распоряжение или отменяет подозрительную Операцию в случаях и порядке, предусмотренных законодательством, и сообщает Пользователю доступный статус. Оператор организует проверку на стадии, позволяющей отменить Операцию, когда это требуется законодательством; если Распоряжение уже стало безотзывным, применяется предусмотренная законом процедура реагирования и оспаривания.
10.5. Operator Ilova va To‘lov xizmatlariga kirishni cheklashga haqli. Karta yoki hisobvaraq Emitent, To‘lov tizimi yoki vakolatli organ tomonidan bloklanadi; Operator mavjud funksiya doirasida tegishli so‘rovni uzatadi.	10.5. The Operator may restrict access to the Application and Payment Services. A Card or account is blocked by the Issuer, Payment System or an authorized body; the Operator transmits the relevant request within the available function.	10.5. Оператор вправе ограничить доступ к Приложению и Платежным услугам. Блокировка Карты или счета осуществляется Эмитентом, Платежной системой или уполномоченным органом; Оператор передает соответствующий запрос в пределах доступной функции.
10.6. Qurilmada zararli dasturiy ta’minot yoki boshqa tahdid alomatlari aniqlansa, Ilova Foydalanuvchini ogohlantirishi va qurilmani yangilashni, tekshirishni yoki tozalashni, Operatsiyani to‘xtatishni, kirish rekvizitlarini almashtirishni yoxud qo‘llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilishni tavsiya qilishi mumkin. Bunda Ilova qurilma mazmuniga ixtiyoriy kirish huquqini olmaydi, zararli dasturiy ta’minotni olib tashlamaydi, maxsus antivirus dasturiy ta’minotining o‘rnini bosmaydi va xavf aniqlanganda Ilova ishlashini cheklashi mumkin.	10.6. If signs of malware or another threat are detected on the device, the Application may warn the User and recommend updating, checking or cleaning the device, terminating the Transaction, changing access credentials or contacting support. At the same time, the Application does not obtain arbitrary access to the device’s contents, does not remove malware, does not replace specialized antivirus software and may restrict operation of the Application when a risk is identified.	10.6. При обнаружении на устройстве признаков вредоносного ПО или иной угрозы Приложение может предупредить Пользователя и рекомендовать обновление, проверку или очистку устройства, прекращение Операции, смену реквизитов доступа либо обращение в поддержку. При этом Приложение не получает произвольный доступ к содержимому устройства, не удаляет вредоносное ПО, не заменяет специализированное антивирусное программное обеспечение и может ограничить работу Приложения при выявлении риска.
10.7. Xavfga qarab Operator, agar bu xavfsizlik uchun zarur va xavfga mutanosib bo‘lsa, tahdid bartaraf etilguncha yoki qo‘shimcha tekshiruvdan o‘tilguncha qurilmada Ilovadan foydalanishga yo‘l qo‘ymasligi mumkin.	10.7. Depending on the risk, the Operator may prevent use of the Application on a device until the threat is eliminated or additional verification is completed, if this is necessary for security and proportionate to the risk.	10.7. В зависимости от риска Оператор вправе не допустить использование Приложения на устройстве до устранения угрозы или прохождения дополнительной проверки, если это необходимо для безопасности и соразмерно риску.
10.8. Antifrod va antivirus mexanizmlari xavfni kamaytiradi, biroq barcha zararli dasturlarni, firibgarlik sxemalarini yoki ruxsatsiz harakatlarni aniqlashni kafolatlamaydi va Foydalanuvchining xavfsizlik choralarining o‘rnini bosmaydi.	10.8. Anti-fraud and antivirus mechanisms reduce risk but do not guarantee detection of all malicious programs, fraud schemes or unauthorized actions and do not replace the User’s security measures.	10.8. Антифрод- и антивирусные механизмы снижают риск, но не гарантируют обнаружение всех вредоносных программ, мошеннических схем или несанкционированных действий и не заменяют меры безопасности Пользователя.
10.9. Operator Operatsiya, mablag‘lar manbai, oluvchi va to‘lov maqsadi to‘g‘risida hujjatlar va ma’lumotlarni so‘rashi, tekshiruv o‘tkazishi hamda jinoiy faoliyatdan olingan daromadlarni legallashtirishga, terrorizmni moliyalashtirishga va ommaviy qirg‘in qurollarini tarqatishni moliyalashtirishga qarshi kurashish to‘g‘risidagi qonunchilikda yoki Shartnomada nazarda tutilgan hollarda xizmatni rad etishi, to‘xtatib turishi yoki cheklashi mumkin.	10.9. The Operator may request documents and information about the Transaction, source of funds, recipient and purpose of payment, conduct verification and refuse, suspend or restrict a service in cases provided by legislation on combating the legalization of proceeds of crime, financing of terrorism and financing of the proliferation of weapons of mass destruction, or by the Agreement.	10.9. Оператор вправе запросить документы и сведения об Операции, источнике средств, получателе и цели платежа, провести проверку и отказать, приостановить или ограничить услугу в случаях, предусмотренных законодательством о противодействии легализации доходов, полученных от преступной деятельности, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения, или Договором.
10.10. Qonunda nazarda tutilgan hollarda xavf va Operatsiya haqidagi ma’lumotlar zarur hajmda Markaziy bankka, Emitentga, To‘lov tizimiga va vakolatli organlarga berilishi mumkin.	10.10. In cases provided by law, information about risk and the Transaction may be transferred to the Central Bank, Issuer, Payment System and authorized bodies to the necessary extent.	10.10. В предусмотренных законом случаях сведения о риске и Операции могут передаваться Центральному банку, Эмитенту, Платежной системе и уполномоченным органам в необходимом объеме.
10.11. Operator Foydalanuvchiga cheklov va uni qayta ko‘rib chiqishning mavjud usuli haqida asossiz kechiktirmasdan xabar beradi, oshkor qilish qonun bilan taqiqlangan, tekshiruvga to‘sqinlik qiladigan yoki xavfsizlik choralarini susaytiradigan holatlar bundan mustasno.	10.11. The Operator informs the User without undue delay about a restriction and the available method of review, except where disclosure is prohibited by law, impedes verification or weakens security measures.	10.11. Оператор без неоправданной задержки сообщает Пользователю об ограничении и доступном способе его пересмотра, кроме случаев, когда раскрытие запрещено законом, препятствует проверке или ослабляет меры безопасности.
10.12. Antifrod tizimi mezonlari va algoritmlari, agar ularni oshkor qilish xavfsizlikka tahdid tug‘dirsa, oshkor qilinmasligi mumkin. Bu Foydalanuvchining murojaat qilish yoki Operatsiyani nizolash huquqini cheklamaydi.	10.12. The criteria and algorithms of the Anti-Fraud System may not be disclosed where disclosure creates a security threat. This does not limit the User’s right to submit an appeal or dispute a Transaction.	10.12. Критерии и алгоритмы Антифрод-системы могут не раскрываться, если раскрытие создает угрозу безопасности. Это не ограничивает право Пользователя подать обращение или оспорить Операцию.
11. OPERATSIYALARNI SHAKLLANTIRISH, AMALGA OSHIRISH VA ULARGA E’TIROZ BILDIRISH	**11. FORMATION, PERFORMANCE AND DISPUTE OF TRANSACTIONS**	**11. ФОРМИРОВАНИЕ, ИСПОЛНЕНИЕ И ОСПАРИВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ**
11.1. Topshiriqni tasdiqlashdan oldin Foydalanuvchi muayyan Operatsiyaning muhim ma’lumotlariga kirish imkonini oladi va Kartani yoki manbani, oluvchini, summani, komissiyani hamda yechiladigan jami summani tekshirishi shart.	11.1. Before confirming an Instruction, the User is given access to the material information of the specific Transaction and must verify the Card or source, recipient, amount, fee and total debit amount.	11.1. До подтверждения Распоряжения Пользователь получает доступ к существенным сведениям конкретной Операции и обязан проверить Карту или источник, получателя, сумму, комиссию и итоговую сумму списания.
11.2. Topshiriq to‘g‘ri shakllantirilganidan, talab qilinadigan Autentifikatsiyadan o‘tilganidan va axborot tizimi tomonidan qayd etilganidan keyin Operator uni olgan deb hisoblanadi, agar qayd etilgungacha Operator Topshiriqni qabul qilishni rad etmagan bo‘lsa.	11.2. An Instruction is deemed received by the Operator after it has been correctly generated, the required Authentication has been completed and it has been registered by the information system, unless the Operator has refused to accept the Instruction before registration.	11.2. Распоряжение считается полученным Оператором после его корректного формирования, прохождения требуемой Аутентификации и регистрации информационной системой, если до регистрации Оператор не отказал в приеме Распоряжения.

11.3. Operator mavjud sana, vaqt, Operatsiya identifikatori va holatini qayd etadi hamda ularni Foydalanuvchiga Ilovada yoki murojaat bo‘yicha qonunda nazarda tutilgan hajmda taqdim etadi, shu jumladan uni taqdim etish majburiy bo‘lganda Operatsiyaning elektron tasdig‘ini yoki boshqa hujjatni beradi.	11.3. The Operator records the available date, time, identifier and status of the Transaction and provides them to the User in the Application or upon request to the extent prescribed by law, including an electronic confirmation or another document on the Transaction where its provision is mandatory.	11.3. Оператор фиксирует доступные дату, время, идентификатор и статус Операции и предоставляет их Пользователю в Приложении или по обращению в предусмотренном законом объеме, включая электронное подтверждение или иной документ об Операции, когда его предоставление обязательно.
11.4. Operator mablag‘lar yetarli bo‘lmaganda, limit oshib ketganda, ma’lumotlar noto‘g‘ri yoki to‘liq bo‘lmaganda, Karta yoki yo‘nalish qo‘llab-quvvatlanmaganda, Emitent yoki To‘lov tizimi rad etganda, texnik imkonsizlik bo‘lganda yoki 10-bo‘lim bo‘yicha qonuniy cheklov yoxud xavf mavjud bo‘lganda Topshiriqni qabul qilmasligi yoki to‘xtatib turishi mumkin.	11.4. The Operator may refuse to accept or suspend an Instruction where funds are insufficient, a limit is exceeded, data are incorrect or incomplete, the Card or direction is unsupported, the Issuer or Payment System refuses, there is a technical impossibility or there is a legal restriction or risk under Section 10.	11.4. Оператор вправе не принять или приостановить Распоряжение при недостаточности средств, превышении лимита, неверных или неполных данных, неподдерживаемой Карте или направлении, отказе Эмитента или Платежной системы, технической невозможности либо наличии законного ограничения или риска по разделу 10.
11.5. To‘lov xizmatini ko‘rsatish muddati 11.2-bandga muvofiq Topshiriq olingan paytdan hisoblanadi va tegishli Operatsiya turi uchun qonunchilikda belgilangan majburiy muddatdan oshmasligi mumkin. Agar qonunchilikda maxsus muddat belgilanmagan bo‘lsa, qo‘llaniladigan muddat Foydalanuvchiga tasdiqlashdan oldin ko‘rsatiladi va muayyan Topshiriq sharti bo‘ladi.	11.5. The period for provision of the Payment Service is calculated from the moment the Instruction is received under Clause 11.2 and may not exceed the mandatory period established by legislation for the relevant type of Transaction. If no special period is established by legislation, the applicable period is shown to the User before confirmation and becomes a term of the particular Instruction.	11.5. Срок оказания Платежной услуги исчисляется с момента получения Распоряжения по пункту 11.2 и не может превышать обязательный срок, установленный законодательством для соответствующего вида Операции. Если специальный срок законодательством не установлен, применимый срок отображается Пользователю до подтверждения и становится условием конкретного Распоряжения.
11.6. Topshiriqning qaytarib bo‘lmaydigan bo‘lish payti qonunchilik, Operatsiya turi va tegishli To‘lov tizimi qoidalari bilan belgilanadi. Qaytarib bo‘lmaydiganlik yuzaga kelgandan so‘ng bekor qilish faqat qonunda va qo‘llaniladigan qoidalarda nazarda tutilgan hollarda mumkin.	11.6. The moment at which an Instruction becomes irrevocable is determined by legislation, the type of Transaction and the rules of the relevant Payment System. After irrevocability occurs, cancellation is possible only in cases prescribed by law and applicable rules.	11.6. Момент безотзывности Распоряжения определяется законодательством, видом Операции и правилами соответствующей Платежной системы. После наступления безотзывности отмена возможна только в предусмотренных законом и применимыми правилами случаях.
11.7. Operatsiya qabul qilinmasa, rad etilsa yoki bajarilmasa, Ilova mavjud holatni aks ettiradi. Sabab qonuniy taqiq yoki xavfsizlik xavfi holatlari bundan mustasno, ruxsat etilgan hajmda ma’lum qilinadi.	11.7. If a Transaction is not accepted, is declined or is not completed, the Application displays the available status. The reason is communicated to the permissible extent, except in cases of a legal prohibition or a security risk.	11.7. Если Операция не принята, отклонена или не исполнена, Приложение отображает доступный статус. Причина сообщается в допустимом объеме, кроме случаев законного запрета или риска для безопасности.
11.8. Foydalanuvchi o‘zi kiritgan rekvizitlarning ishonchliligi uchun javobgardir. Foydalanuvchi xatosi mablag‘larning nomuvofiq oluvchiga o‘tkazilishiga olib kelishi mumkin, biroq u qonunda nazarda tutilgan qidirish, qaytarish, tuzatish va talablarni taqdim etish tartib-taomillarini bekor qilmaydi.	11.8. The User is responsible for the accuracy of the details entered by the User. A User error may result in a transfer to an improper recipient, but does not cancel the procedures for tracing, return, correction and filing claims prescribed by law.	11.8. Пользователь отвечает за достоверность введенных им реквизитов. Ошибка Пользователя может повлечь перевод ненадлежащему получателю, однако не отменяет предусмотренные законом процедуры розыска, возврата, исправления и предъявления требований.
11.9. Operator o‘z roli doirasida xato, takroriy yoki lozim darajada bajarilmagan Operatsiyani tekshirishga ko‘maklashadi, biroq Foydalanuvchi to‘g‘ri ko‘rsatgan oluvchiga qaytarib bo‘lmaydigan tarzda bajarilgandan keyin mablag‘larning qaytarilishini kafolatlamaydi.	11.9. Within the scope of its role, the Operator assists in checking a mistakenly, repeatedly or improperly completed Transaction, but does not guarantee a refund after its irrevocable completion to the recipient properly specified by the User.	11.9. Оператор в пределах своей роли содействует проверке ошибочно, повторно или ненадлежащим образом исполненной Операции, но не гарантирует возврат после ее безотзывного исполнения надлежащему указанному Пользователем получателю.
11.10. To‘lov oluvchisi tomonidan tovar yoki xizmat qiymatini qaytarish Foydalanuvchining bunday oluvchi bilan munosabatlari bilan tartibga solinadi va To‘lov xizmatining bekor qilinishi hisoblanmaydi. Operator qaytarishni, agar u qo‘llab-quvvatlanadigan to‘lov yo‘nalishi orqali kelib tushgan bo‘lsa, qayta ishlaydi.	11.10. Refund of the cost of goods or services by the payment recipient is governed by the relationship between the User and that recipient and does not constitute cancellation of the Payment Service. The Operator processes a refund if it is received through a supported payment route.	11.10. Возврат стоимости товара или услуги получателем платежа регулируется отношениями Пользователя с таким получателем и не является отменой Платежной услуги. Оператор обрабатывает возврат, если он поступил по поддерживаемому платежному маршруту.
11.11. Noma’lum yoki ehtimol ruxsatsiz Operatsiya aniqlanganda, Foydalanuvchi bu haqda darhol, biroq 1 (bir) kundan kechiktirmay Operatorga xabar berishi shart. Agar Operatsiya Karta bilan bog‘liq bo‘lsa, Foydalanuvchi Emitentni ham rasmiy kanallar orqali xabardor qilishi, o‘ziga ma’lum ma’lumotlarni ko‘rsatishi va kirishni himoya qilish bo‘yicha oqilona ko‘rsatmalarni bajarishi shart.	11.11. Upon discovering an unknown or allegedly unauthorized Transaction, the User must immediately, but no later than 1 (one) day, report it to the Operator. If the Transaction is related to a Card, the User must also notify the Issuer through official channels, state the known information and follow reasonable instructions to protect access.	11.11. При обнаружении неизвестной или предположительно несанкционированной Операции Пользователь обязан незамедлительно, но не позднее 1 (одного) дня сообщить об этом Оператору. Если Операция связана с Картой, также Эмитенту через официальные каналы, указав известные сведения, и выполнить разумные инструкции по защите доступа.
11.12. Xabarni olgach, Operator uni ro‘yxatdan o‘tkazadi, zarur hajmda Hisob qaydnomasini yoki funksiyani cheklaydi, mavjud ma’lumotlarni saqlaydi va zarur bo‘lsa, tekshirish hamda bloklash uchun Emitent va To‘lov tizimi bilan o‘zaro hamkorlik qiladi.	11.12. After receiving a report, the Operator registers it, restricts the Account or function to the extent necessary, preserves available information and interacts with the Issuer and Payment System for verification and blocking, if required.	11.12. После получения сообщения Оператор регистрирует его, ограничивает Учетную запись или функцию в пределах необходимости, сохраняет доступные сведения и взаимодействует с Эмитентом и Платежной системой для проверки и блокировки, если она требуется.
11.13. Foydalanuvchi tekshiruv uchun oqilona zarur bo‘lgan ma’lumotlar va hujjatlarni taqdim etishi shart. Ma’lumotlar taqdim etilmasligi tekshiruvni qiyinlashtirishi mumkin, biroq o‘z-o‘zidan Foydalanuvchini qonun bilan belgilangan majburiy huquqlardan mahrum qilmaydi.	11.13. The User must provide reasonably necessary information and documents for verification. Failure to provide information may impede verification but does not in itself deprive the User of mandatory rights established by law.	11.13. Пользователь обязан предоставить разумно необходимые сведения и документы для проверки. Непредоставление сведений может затруднить проверку, но само по себе не лишает Пользователя обязательных прав, установленных законом.
11.14. OTP-kod, biometrik ma’lumotlar, Ilovaga kirish kodi yoki qurilmadan foydalanilganligi boshqa holatlar va qaydlar bilan birga hisobga olinadi, biroq Foydalanuvchining Operatsiyani nizolash huquqidan so‘zsiz voz kechishini anglatmaydi.	11.14. The fact of use of an OTP Code, biometrics, the Access Code or the device is taken into account together with other circumstances and records, but does not constitute the User’s unconditional waiver of the right to dispute the Transaction.	11.14. Факт использования OTP-кода, биометрии, Кода доступа или устройства учитывается вместе с иными обстоятельствами и записями, но не является безусловным отказом Пользователя от права оспаривать Операцию.

11.15. Ruxsatsiz, bajarilmagan yoki lozim darajada bajarilmagan Operatsiya bo‘yicha zararlarni taqsimlash va qaytarish qonunchilik, hodisa sababi, tegishli ishtirokchining harakatlari va aybi bilan belgilanadi. Shartnoma qonun bilan chiqarib tashlab bo‘lmaydigan javobgarlikni istisno qilmaydi.	11.15. Allocation of losses and refund in respect of an unauthorized, uncompleted or improperly completed Transaction are determined by legislation, the cause of the event, and the actions and fault of the relevant participant. The Agreement does not exclude liability that cannot be excluded by law.	11.15. Распределение потерь и возврат по несанкционированной, неисполненной или ненадлежащим образом исполненной Операции определяются законодательством, причиной события, действиями и виной соответствующего участника. Договор не исключает ответственность, которую нельзя исключить законом.
11.16. Xabardor qilishdan oldin qurilma, SIM-karta yoki raqamga kirish huquqining yo‘qotilishi holatlarni aniqlashda hisobga olinadi, biroq sabab va qonun talablaridan qat’i nazar, har qanday zararlarni Foydalanuvchi zimmasiga avtomatik yuklashni anglatmaydi.	11.16. Loss of a device, SIM card or access to a telephone number before notification is taken into account in establishing the circumstances, but does not mean automatic imposition on the User of any losses regardless of the cause and legal requirements.	11.16. Утрата устройства, SIM-карты или доступа к номеру до уведомления учитывается при установлении обстоятельств, но не означает автоматического возложения на Пользователя любых потерь независимо от причины и требований закона.
11.17. Operatsiya bo‘yicha murojaat va nizo 17-bo‘limda belgilangan tartibda, zarur bo‘lganda Emitent, To‘lov tizimi yoki oluvchi jalb qilingan holda ko‘rib chiqiladi.	11.17. An appeal and dispute relating to a Transaction are considered in accordance with Section 17, involving the Issuer, Payment System or recipient where necessary.	11.17. Обращение и спор по Операции рассматриваются в порядке раздела 17 с привлечением Эмитента, Платежной системы или получателя, когда это необходимо.
12. **TARIFLAR, KOMISSIYALAR VA LIMITLAR**	12. **TARIFFS, FEES AND LIMITS**	12. **ТАРИФЫ, КОМИССИИ И ЛИМИТЫ**
12.1. Tariflar Shartnomaning ajralmas qismi hisoblanadi, Foydalanuvchiga akseptdan oldin taqdim etiladi va Operator tomonidan tahriri ko‘rsatilgan holda saqlanadi. Muayyan Operatsiya uchun Foydalanuvchi qabul qilgan Tariflar tahririda belgilangan va Topshiriq tasdiqlanishidan oldin ko‘rsatilgan komissiya 12.6-bandni hisobga olgan holda qo‘llaniladi.	12.1. The Tariffs form an integral part of the Agreement, are provided to the User before acceptance and are retained by the Operator with an indication of the version. For a particular Transaction, the fee established by the version of the Tariffs accepted by the User and shown before confirmation of the Instruction applies, subject to Clause 12.6.	12.1. Тарифы являются неотъемлемой частью Договора, предоставляются Пользователю до акцепта и сохраняются Оператором с указанием редакции. Для конкретной Операции применяется комиссия, установленная принятой Пользователем редакцией Тарифов и показанная до подтверждения Распоряжения, с учетом пункта 12.6.
12.2. Ayrim to‘lovlar Operator komissiyasisiz amalga oshirilishi mumkin. Bunday xizmatlar, qo‘llab-quvvatlanadigan yetkazib beruvchilar ro‘yxati va nol komissiya shartlari amaldagi interfeys va Tariflar bilan belgilanadi hamda cheklangan amal qilish muddatiga yoki boshqa cheklovlarga ega bo‘lishi mumkin.	12.2. Certain payments may be made without an Operator fee. The list of such services, supported providers and conditions for a zero fee are determined by the current interface and Tariffs and may have a limited validity period or other restrictions.	12.2. Отдельные оплаты могут осуществляться без комиссии Оператора. Перечень таких услуг, поддерживаемых поставщиков и условия нулевой комиссии определяются актуальным интерфейсом и Тарифами и могут иметь ограниченный срок действия или иные ограничения.
12.3. HUMO→HUMO, HUMO→UZCARD va boshqa yo‘nalishlardagi o‘tkazmalar uchun komissiya stavkalari farq qilishi mumkin. Aniq stavka, komissiya summasi va yechiladigan jami summa tasdiqlashdan oldin ko‘rsatiladi; bozor bilan reklama tarzidagi taqqoslash Shartnoma sharti hisoblanmaydi.	12.3. Fee rates for HUMO→HUMO, HUMO→UZCARD and other transfer directions may differ. The exact rate, fee amount and total debit amount are shown before confirmation; promotional comparison with the market is not a term of the Agreement.	12.3. Ставки комиссии для переводов HUMO→HUMO, HUMO→UZCARD и других направлений могут различаться. Точная ставка, сумма комиссии и итоговая сумма списания показываются до подтверждения; рекламное сравнение с рынком не является условием Договора.
12.4. Operator komissiyasi alohida undiriladi yoki tasdiqlashdan oldin ko‘rsatilgan usulda jami summaga kiritiladi. Oluvchiga hisobga kiritilishi lozim bo‘lgan summani komissiya miqdoriga kamaytirishga faqat qonunda yoki oluvchi bilan tuzilgan shartnomada nazarda tutilgan asos mavjud bo‘lsa yo‘l qo‘yiladi.	12.4. The Operator’s fee is charged separately or included in the total amount in the manner shown before confirmation. Reducing the amount to be credited to the recipient by the fee is permitted only where there is a basis provided by law or by an agreement with the recipient.	12.4. Комиссия Оператора взимается отдельно или включается в итоговую сумму способом, показанным до подтверждения. Уменьшение суммы, подлежащей зачислению получателю, на комиссию допускается только при наличии предусмотренного законом или договором с получателем основания.
12.5. Emitent, To‘lov tizimi, xizmat yetkazib beruvchisi yoki aloqa operatori o‘z shartlariga ko‘ra o‘z komissiyalarini undirishi mumkin. Operator bunday summalarni, agar ular ma’lum bo‘lsa va Ilova orqali oshkor qilinishi lozim bo‘lsa, tasdiqlashdan oldin ko‘rsatadi.	12.5. The Issuer, Payment System, service provider or communications operator may charge their own fees under their terms. The Operator shows such amounts before confirmation if they are known and must be disclosed through the Application.	12.5. Эмитент, Платежная система, поставщик услуги или оператор связи могут взимать собственные комиссии по своим условиям. Оператор показывает такие суммы до подтверждения, если они известны и подлежат раскрытию через Приложение.
12.6. Operator Shartnoma tuzilgan sanada belgilangan komissiyani bir tomonlama oshirishga haqli emas. Qonunchilik va Shartnomada nazarda tutilgan tartib va muddatlarda Foydalanuvchi xabardor qilinadigan xalqaro to‘lovlar bo‘yicha komissiyalar bundan mustasno. Boshqa komissiyalarni oshirishga faqat Foydalanuvchining aniq aksepti bilan yangi kelishuv tuzish orqali yo‘l qo‘yiladi va u ilgari qabul qilingan Topshiriqlarga tatbiq etilmaydi. Yangi alohida xizmat uchun komissiya oldindan oshkor qilinadi va qonunchilik talab qilganda Foydalanuvchi tomonidan qabul qilinadi.	12.6. The Operator may not unilaterally increase the fee established on the date the Agreement is concluded. The exception is fees for international payments, of changes to which the User is notified in the manner and within the time limits prescribed by legislation and the Agreement. An increase in other fees is permitted only by entering into a new agreement with the User’s explicit acceptance and does not apply to Instructions previously accepted. A fee for a new separate service is disclosed in advance and accepted by the User where required by legislation.	12.6. Оператор не вправе в одностороннем порядке увеличивать комиссию, установленную на дату заключения Договора. Исключение составляют комиссии по международным платежам, об изменении которых Пользователь уведомляется в порядке и сроки, предусмотренные законодательством и Договором. Увеличение иных комиссий допускается только путем заключения нового соглашения с явным акцептом Пользователя и не применяется к ранее принятым Распоряжениям. Комиссия за новую отдельную услугу заранее раскрывается и принимается Пользователем, когда это требуется законодательством.
12.7. Operatsiyalarning summasi, soni, yo‘nalishi va usuli bo‘yicha limitlar qonunchilik, Tariflar, Emitent va To‘lov tizimi qoidalari bilan belgilanadi hamda Operatsiyadan oldin yoki Ilovaning tegishli bo‘limida mavjud bo‘ladi.	12.7. Limits by amount, number, direction and method of Transactions are determined by legislation, the Tariffs, Issuer rules and Payment System rules and are available before the Transaction or in the relevant section of the Application.	12.7. Лимиты по сумме, количеству, направлению и способу Операций определяются законодательством, Тарифами, правилами Эмитента и Платежной системы и доступны до Операции либо в соответствующем разделе Приложения.
12.8. Aksiyalar, vaqtinchalik tariflar va chegirmalar ular uchun e’lon qilingan shartlarda va ko‘rsatilgan muddatlarda amal qiladi. Aksiyaning tugashi, agar uning vaqtinchalik xususiyati ishtirok etishdan oldin aniq oshkor qilingan bo‘lsa, kelishilgan komissiyaning bir tomonlama oshirilishi hisoblanmaydi.	12.8. Promotions, temporary tariffs and discounts apply on the published terms and within the specified periods. The end of a promotion is not considered a unilateral increase in an agreed fee if its temporary nature was clearly disclosed before participation.	12.8. Акции, временные тарифы и скидки действуют на опубликованных для них условиях и в указанные сроки. Завершение акции не считается односторонним увеличением согласованной комиссии, если ее временный характер был ясно раскрыт до участия.

13. **OPERATORNING HUQUQ VA MAJBURIYATLARI**	13. **RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE OPERATOR**	13. **ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРА**
13.1. Operator To‘lov xizmatlarini qonunchilik, Markaziy bankning normativ hujjatlari, litsenziya, Shartnoma va muayyan Operatsiyaning tasdiqlangan shartlariga muvofiq ko‘rsatishi shart.	13.1. The Operator must provide Payment Services in accordance with legislation, regulations of the Central Bank, the licence, the Agreement and the confirmed terms of the particular Transaction.	13.1. Оператор обязан оказывать Платежные услуги в соответствии с законодательством, нормативными актами Центрального банка, лицензией, Договором и подтвержденными условиями конкретной Операции.
13.2. Operator tasdiqlashdan oldin qonunda nazarda tutilgan To‘lov xizmati, komissiya, cheklovlar va Operatsiyani amalga oshirish usuli haqidagi ma’lumotlarni taqdim etishi shart.	13.2. The Operator must provide, before confirmation, the information on the Payment Service, fee, restrictions and method of carrying out the Transaction prescribed by law.	13.2. Оператор обязан предоставлять до подтверждения предусмотренную законом информацию о Платежной услуге, комиссии, ограничениях и способе совершения Операции.
13.3. Operator o‘z roli doirasida axborot xavfsizligini, maxfiylikni hamda shaxsga doir ma’lumotlar va bank sirini tashkil etuvchi ma’lumotlarni himoya qilishni ta’minlashi shart.	13.3. The Operator must ensure information security, confidentiality and protection of personal data and information constituting banking secrecy within the scope of its role.	13.3. Оператор обязан обеспечивать информационную безопасность, конфиденциальность и защиту персональных данных и сведений, составляющих банковскую тайну, в пределах своей роли.
13.4. Operator qonunda nazarda tutilgan qaydlarni yuritishi, Foydalanuvchiga mavjud holatlarni taqdim etishi va texnik hamda xavfsizlik bilan bog‘liq insidentlar haqidagi xabarlarni qabul qilishi shart.	13.4. The Operator must maintain records prescribed by law, provide the User with available statuses and receive reports of technical and security-related incidents.	13.4. Оператор обязан вести предусмотренные законом записи, предоставлять Пользователю доступные статусы и принимать сообщения о технических и связанных с безопасностью инцидентах.
13.5. Operator Foydalanuvchi murojaatlarini ko‘rib chiqishi, nizoli Operatsiyani tekshirishga ko‘maklashishi va Shartnomadagi muhim o‘zgarishlar haqida belgilangan tartibda xabardor qilishi shart.	13.5. The Operator must consider User appeals, assist in verifying a disputed Transaction and notify of material changes to the Agreement in the prescribed manner.	13.5. Оператор обязан рассматривать обращения Пользователя, содействовать проверке спорной Операции и уведомлять о существенных изменениях Договора в установленном порядке.
13.6. Operator Emitentlarni, To‘lov tizimlarini, protsessing markazlarini va boshqa hamkorlarni jalb qilishga haqli, bunda o‘z majburiyatlari uchun javobgarlikni saqlab qoladi va axborotni himoya qilishning zarur shartnomaviy tartibini ta’minlaydi.	13.6. The Operator may engage Issuers, Payment Systems, processing centres and other partners, while retaining responsibility for its own obligations and ensuring the necessary contractual regime for information protection.	13.6. Оператор вправе привлекать Эмитентов, Платежные системы, процессинговые центры и иных партнеров, сохраняя ответственность за собственные обязанности и обеспечивая необходимый договорный режим защиты информации.
13.7. Operator xizmat ko‘rsatish, xavfsizlik, Operatsiyani tekshirish yoki qonunchilik talablarini bajarish uchun zarur bo‘lganda ma’lumotlarni yangilashni, qayta identifikatsiyani, hujjatlar va tushuntirishlarni so‘rashi mumkin.	13.7. The Operator may request data updates, repeated Identification, documents and explanations where necessary for provision of a service, security, verification of a Transaction or compliance with legislation.	13.7. Оператор вправе запрашивать актуализацию данных, повторную идентификацию, документы и пояснения, когда это необходимо для оказания услуги, безопасности, проверки Операции или выполнения законодательства.
13.8. Operator Topshiriqni qabul qilishni rad etishga, Operatsiyani to‘xtatib turishga yoki funksiyani yoxud Hisob qaydnomasini faqat qonunchilik yoki Shartnoma bo‘yicha muayyan asos mavjud bo‘lganda va aniqlangan xavfga mutanosib hajmda cheklashga haqli. Antifrod tizimi natijalari bo‘yicha cheklov murojaat qilishning mavjud usuli taqdim etilgan holda 10-bo‘lim bo‘yicha qo‘llaniladi.	13.8. The Operator may refuse to accept an Instruction, suspend a Transaction or restrict a function or Account only where there is a specific basis under legislation or the Agreement and to an extent proportionate to the identified risk. A restriction based on the Anti-Fraud System is applied under Section 10 with an available method of appeal provided.	13.8. Оператор вправе отказать в приеме Распоряжения, приостановить Операцию либо ограничить функцию или Учетную запись только при наличии конкретного основания по законодательству или Договору и в объеме, соразмерном выявленному риску. Ограничение по результатам Антифрод-системы применяется по разделу 10 с предоставлением доступного способа обращения.
13.9. Operator 16-bo‘limni hisobga olgan holda texnik ishlarni bajarishga, Ilovani yangilashga va mavjud funksiyalar tarkibini o‘zgartirishga haqli, imkon qadar Foydalanuvchini jiddiy cheklov haqida oldindan xabardor qiladi.	13.9. The Operator may carry out technical work, update the Application and change the set of available functions subject to Section 16, informing the User in advance where possible about a material restriction.	13.9. Оператор вправе проводить технические работы, обновлять Приложение и изменять состав доступных функций с учетом раздела 16, по возможности предварительно информируя Пользователя о существенном ограничении.
13.10. Operator, agar ma’lumotni oshkor qilish qonun bilan taqiqlangan, boshqa shaxs huquqlarini buzadigan, tekshiruvga to‘sqinlik qiladigan yoki axborot xavfsizligiga tahdid tug‘diradigan bo‘lsa, ma’lumotlarni oshkor qilmaslikka haqli.	13.10. The Operator may refrain from disclosing information if disclosure is prohibited by law, violates another person’s rights, impedes verification or creates an information-security threat.	13.10. Оператор вправе не раскрывать сведения, если раскрытие запрещено законом, нарушает права другого лица, препятствует проверке или создает угрозу информационной безопасности.
13.11. Operator imkon qadar uzilishlar va insidentlar oqibatlarini kamaytirishi, uning nazorati ostidagi tizimlarning mavjudligini tiklashi va qonunda nazarda tutilgan ma’lumotlarni taqdim etishi shart.	13.11. The Operator must, where possible, mitigate the consequences of failures and incidents, restore the availability of systems under its control and provide information prescribed by law.	13.11. Оператор обязан по возможности уменьшать последствия сбоев и инцидентов, восстанавливать доступность находящихся под его контролем систем и предоставлять предусмотренную законом информацию.
13.12. Operator qonunchilikda belgilangan hajmda jinoiy faoliyatdan olingan daromadlarni legallashtirishga, terrorizmni moliyalashtirishga va ommaviy qirg‘in qurollarini tarqatishni moliyalashtirishga, shuningdek boshqa taqiqlangan Operatsiyalarga qarshi choralarni amalga oshiradi.	13.12. The Operator implements measures to combat the legalization of proceeds of crime, financing of terrorism and financing of the proliferation of weapons of mass destruction, as well as other prohibited Transactions, to the extent established by legislation.	13.12. Оператор осуществляет меры по противодействию легализации доходов, полученных от преступной деятельности, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения, а также иным запрещенным операциям в объеме, установленном законодательством.

13.13. Ushbu Oferta shartlariga rozilik bildirib, Foydalanuvchi Operatorga mobil ilova orqali Foydalanuvchi tomonidan boshlangan bank kartasini boshqarish operatsiyalarini bajarish uchun zarur bo‘lgan Foydalanuvchi ma’lumotlari va so‘rovlarini olish, qayta ishlash, boyitish va tegishli xizmatlarni ko‘rsatishda ishtirok etuvchi emitent banklarga, to‘lov tizimlariga hamda boshqa uchinchi shaxslarga uzatish, shuningdek to‘lov tizimlari ma’lumotlar bazalarini tozalash huquqini beradi. Bunday operatsiyalarga, shu jumladan, Kartani bloklash va blokdan chiqarish, PIN-kodni o‘zgartirish, PIN-kodni noto‘g‘ri kiritish urinishlari hisoblagichini nolga tushirish, shuningdek mobil ilovada mavjud bo‘lgan Kartani boshqarish bo‘yicha boshqa operatsiyalar kiradi. Foydalanuvchi, shuningdek, Operatorga o‘z nomidan tegishli so‘rovlarni yuborishni va Operator hamda u bilan o‘zaro hamkorlik qiluvchi tashkilotlarning axborot tizimlarida faqat Foydalanuvchi tomonidan boshlangan so‘rovni bajarish uchun zarur hajmda zarur harakatlarni amalga oshirishni topshiradi.	13.13. By agreeing to the terms of this Offer, the User grants the Operator the right to receive, process, enrich and transfer to issuing banks, payment systems and other third parties involved in the provision of the relevant services the User’s information and requests necessary to perform bank-card management operations initiated by the User through the mobile application, as well as to cleanse the databases of payment systems. Such operations include, among others, blocking and unblocking the Card, changing the PIN, resetting the counter of incorrect PIN-entry attempts, and other Card-management operations available in the mobile application. The User also instructs the Operator to send the relevant requests and perform necessary actions on the User’s behalf in the information systems of the Operator and organizations interacting with it solely to the extent necessary to fulfil the request initiated by the User.	13.13. Соглашаясь с условиями настоящей Оферты, Пользователь предоставляет Оператору право получать, обрабатывать, обогащать и передавать банкам-эмитентам, платежным системам и иным третьим лицам, участвующим в оказании соответствующих услуг, информацию и запросы Пользователя, необходимые для выполнения операций по управлению банковской картой, инициированных Пользователем посредством мобильного приложения, а также вычистить базу данных платежных систем. К таким операциям относятся, в том числе, блокировка и разблокировка карты, изменение ПИН-кода, сброс счетчика неверных попыток ввода ПИН-кода, а также иные доступные в мобильном приложении операции по управлению картой. Пользователь также поручает Оператору от своего имени направлять соответствующие запросы и совершать необходимые действия в информационных системах Оператора и взаимодействующих с ним организаций исключительно в объеме, необходимом для исполнения инициированного Пользователем запроса.
14. FOYDALANUVCHINING HUQUQ VA MAJBURIYATLARI	**14. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE USER**	**14. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**
14.1. Foydalanuvchi mavjud To‘lov xizmatlarini olish va tasdiqlashdan oldin shartlar, komissiya, limitlar hamda muhim xavflar haqida ma’lumot olish huquqiga ega.	14.1. The User is entitled to receive available Payment Services and, before confirmation, receive information on the terms, fee, limits and material risks.	14.1. Пользователь вправе получать доступные Платежные услуги и до подтверждения получать информацию об условиях, комиссии, лимитах и существенных рисках.
14.2. Foydalanuvchi mavjud Operatsiyalar tarixini, holatlarni va qonunda nazarda tutilgan tasdiqlarni olish, murojaatlar yuborish, xato va ruxsatsiz Operatsiyalar haqida ma’lum qilish hamda ularni belgilangan tartibda ko‘rib chiqishni talab qilish huquqiga ega.	14.2. The User is entitled to receive available Transaction History, statuses and confirmations prescribed by law, submit appeals, report erroneous and unauthorized Transactions and request consideration in the prescribed manner.	14.2. Пользователь вправе получать доступную Историю операций, статусы и предусмотренные законом подтверждения, подавать обращения, заявлять об ошибочных и несанкционированных Операциях и требовать рассмотрения в установленном порядке.
14.3. Foydalanuvchi shaxsga doir ma’lumotlar subyektining huquqlarini amalga oshirish, majburiy bo‘lmagan Bildirishnomalarni boshqarish va 16-bo‘limda belgilangan tartibda Shartnomani tugatish huquqiga ega.	14.3. The User is entitled to exercise the rights of a personal-data subject, manage non-mandatory Notifications and terminate the Agreement in accordance with Section 16.	14.3. Пользователь вправе реализовывать права субъекта персональных данных, управлять необязательными Уведомлениями и прекратить Договор в порядке раздела 16.
14.4. Foydalanuvchi ishonchli va dolzarb ma’lumotlarni taqdim etishi, hujjat va aloqa ma’lumotlarini o‘z vaqtida yangilashi va o‘zini boshqa shaxs sifatida ko‘rsatmasligi shart.	14.4. The User must provide accurate and current information, promptly update document and contact information and not impersonate another person.	14.4. Пользователь обязан предоставлять достоверные и актуальные сведения, своевременно обновлять документ и контактные данные и не выдавать себя за другое лицо.
14.5. Foydalanuvchi faqat o‘ziga tegishli yoki qonuniy foydalanadigan Kartalardan foydalanishi va Kartani uning qonuniy egasining ruxsatisiz qo‘shmasligi shart. Aloqa ma’lumotlari o‘zgarganda, Foydalanuvchi tegishli o‘zgarish sanasidan boshlab 3 (uch) kun ichida bu haqda Operatorni xabardor qilishi shart.	14.5. The User must use only Cards belonging to the User or lawfully used by the User and must not add a Card without the permission of its lawful holder. If the contact details change, the User must notify the Operator within 3 (three) days from the date of the relevant change.	14.5. Пользователь обязан использовать только принадлежащие ему или законно используемые Карты и не добавлять Карту без разрешения ее законного держателя. При изменении контактных данных Пользователь обязан уведомить об этом Оператора в течение 3 (трех) дней со дня соответствующего изменения.
14.6. Foydalanuvchi tasdiqlashdan oldin Topshiriqdagi oluvchini, summani, komissiyani, jami summani, Kartani, maqsadni va boshqa muhim ma’lumotlarni tekshirishi shart.	14.6. Before confirmation, the User must verify the recipient, amount, fee, total amount, Card, purpose and other material information in the Instruction.	14.6. Пользователь обязан до подтверждения проверять получателя, сумму, комиссию, итоговую сумму, Карту, назначение и иные существенные сведения Распоряжения.
14.7. Foydalanuvchi qurilma, SIM-karta, Hisob qaydnomasi va maxfiy rekvizitlarni himoya qilishi, Operator yuboradigan Bildirishnomalarni, shu jumladan Ilovadagi xabarlar, SMS va PUSH-xabarlarni diqqat bilan o‘rganishi, shuningdek xavfsizlik bo‘yicha oqilona ogohlantirishlarga amal qilishi hamda yo‘qotish, kompрometatsiya yoki shubhali Operatsiya haqida zudlik bilan xabar berishi shart.	14.7. The User must protect the device, SIM card, Account and secret credentials, carefully review Notifications sent by the Operator, including messages in the Application, SMS and PUSH messages, follow reasonable security warnings, and immediately report loss, compromise or a suspicious Transaction.	14.7. Пользователь обязан защищать устройство, SIM-карту, Учетную запись и секретные реквизиты, внимательно изучать направляемые Оператором уведомления, включая сообщения в Приложении, SMS и PUSH-сообщения, а также выполнять разумные предупреждения безопасности и незамедлительно сообщать об утрате, компрометации или подозрительной Операции.
14.8. Foydalanuvchi Ilovaning rasmiy dolzarb versiyasidan foydalanishi, himoya vositalarini chetlab o‘tmasligi, tizimlar ishiga aralashmasligi va zararli yoki ruxsat etilmagan dasturlardan foydalanmasligi shart.	14.8. The User must use the official current version of the Application, must not circumvent security measures, interfere with system operation or use malicious or unauthorized software.	14.8. Пользователь обязан использовать официальную актуальную версию Приложения, не обходить средства защиты, не вмешиваться в работу систем и не использовать вредоносные либо несанкционированные программы.
14.9. Foydalanuvchi noqonuniy yoki firibgarlik Operatsiyalarini, jinoiy faoliyatdan olingan daromadlarni legallashtirishga, terrorizmni moliyalashtirishga yoki ommaviy qirg‘in qurollarini tarqatishni moliyalashtirishga, noqonuniy savdoga, daromadlarni yashirishga yoki boshqa taqiqlangan harakatlarga qaratilgan harakatlarni amalga oshirishga haqli emas.	14.9. The User may not carry out unlawful or fraudulent Transactions, actions aimed at the legalization of proceeds of crime, financing of terrorism or financing of the proliferation of weapons of mass destruction, illegal trade, concealment of income or other prohibited actions.	14.9. Пользователь не вправе совершать незаконные или мошеннические Операции, действия, направленные на легализацию доходов, полученных от преступной деятельности, финансирование терроризма или финансирование распространения оружия массового уничтожения, незаконную торговлю, сокрытие доходов либо иные запрещенные действия.

14.10. Foydalanuvchi qonuniy tekshiruvda oqilona zarur bo‘lgan hujjatlar va ma’lumotlarni taqdim etishi hamda nizoli Operatsiya holatlarini aniqlashga to‘sqinlik qilmasligi shart. Jumladan, Foydalanuvchi Operatsiyani o‘zi mustaqil ravishda yoki uning topshirig‘i yoxud ixtiyoriy roziligi bilan uchinchi shaxs amalga oshirganini ma’lum qilishi, shuningdek ehtimoliy firibgarlik holati haqida o‘ziga ma’lum ma’lumotlarni taqdim etishi shart.	14.10. The User must provide reasonably necessary documents and information during a lawful verification and must not obstruct clarification of the circumstances of a disputed Transaction. In particular, the User must state whether the Transaction was carried out independently by the User or by a third party on the User’s instruction or with the User’s voluntary consent, and must provide information known to the User about a possible case of fraud.	14.10. Пользователь обязан предоставлять разумно необходимые документы и сведения при законной проверке и не препятствовать выяснению обстоятельств спорной Операции. В том числе Пользователь обязан сообщить, была ли Операция совершена им самостоятельно либо третьим лицом по его поручению или с его добровольного согласия, а также предоставить известные ему сведения о возможном случае мошенничества.
14.11. Foydalanuvchi faqat tegishli xizmat yoki Operatsiya tasdiqlanishidan oldin oshkor qilingan Operator komissiyalarini to‘lashi shart.	14.11. The User must pay only those Operator fees disclosed before confirmation of the relevant service or Transaction.	14.11. Пользователь обязан оплачивать только те комиссии Оператора, которые раскрыты до подтверждения соответствующей услуги или Операции.
14.12. Kartani chiqarish, yakuniy holat, shoshilinch bloklash, PIN-kodni o‘zgartirish va Kartani yopish masalalari bo‘yicha Foydalanuvchi zarur bo‘lganda faqat Operatorga murojaat qilish bilan cheklanmasdan Emitentga ham murojaat qilishi shart.	14.12. For matters of issuance, final status, urgent blocking, changing the PIN and closing a Card, the User must, where necessary, also contact the Issuer and not limit the User’s actions to contacting the Operator.	14.12. По вопросам выпуска, окончательного статуса, срочной блокировки, изменения PIN-кода и закрытия Карты Пользователь обязан при необходимости обращаться также к Эмитенту, не ограничиваясь обращением к Оператору.
15. **JAVOBGARLIK VA YENGIB BO‘LMAYDIGAN KUCH**	15. **LIABILITY AND FORCE MAJEURE**	15. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА**
15.1. Tomonlar o‘z majburiyatlarini bajarmaganlik yoki lozim darajada bajarmaganlik uchun qonunchilik va Shartnomada belgilangan asoslar hamda doiralarda javobgar bo‘ladilar. Ayb mavjudligi to‘g‘risidagi shart faqat qonunchilik tegishli shaxsning javobgarligini ayb bilan bog‘lagan hollarda qo‘llaniladi.	15.1. The Parties are liable for non-performance or improper performance of their obligations on the grounds and within the limits established by legislation and the Agreement. A condition regarding fault applies only in cases where legislation makes the liability of the relevant person contingent on fault.	15.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей на основаниях и в пределах, установленных законодательством и Договором. Условие о наличии вины применяется только в случаях, когда законодательство связывает ответственность соответствующего лица с виной.
15.2. Operator To‘lov xizmatini asossiz rad etish, shuningdek o‘z roli doirasida Topshiriqni qabul qilish, qayta ishlash, bajarmaslik yoki lozim darajada bajarmaslik uchun javobgardir. Zararning o‘rnini qoplash talabi 17-bo‘lim bo‘yicha ko‘rib chiqiladi; qoplash miqdori, muddati va usuli qonunchilik, Operator tan olgan talab, Tomonlar kelishuvi yoki kuchga kirgan majburiy hujjat bilan belgilanadi. Shartnoma majburiy kompensatsiyani, neustoykani yoki boshqa javobgarlikni cheklamaydi.	15.2. The Operator is liable for unjustified refusal of a Payment Service, as well as for acceptance, processing, non-performance or improper performance of an Instruction within the scope of its own role. A compensation claim is considered under Section 17; the amount, period and method of compensation are determined by legislation, a claim recognized by the Operator, an agreement of the Parties or a binding act that has entered into force. The Agreement does not limit mandatory compensation, a penalty or other liability.	15.2. Оператор отвечает за необоснованный отказ в Платежной услуге, а также за прием, обработку, неисполнение или ненадлежащее исполнение Распоряжения в пределах собственной роли. Требование о возмещении рассматривается по разделу 17; размер, срок и способ возмещения определяются законодательством, признанным Оператором требованием, соглашением сторон либо вступившим в силу обязательным актом. Договор не ограничивает обязательную компенсацию, неустойку или иную ответственность.
15.3. Foydalanuvchi qonunda nazarda tutilgan doiralarda qasddan sodir etilgan noqonuniy harakatlar, firibgarlik, bila turib noto‘g‘ri ma’lumotlar va xavfsizlik rekvizitlarini himoya qilish majburiyatlarini buzish uchun javobgardir.	15.3. The User is liable, within the limits prescribed by law, for intentional unlawful acts, fraud, knowingly inaccurate information and breach of obligations to protect security credentials.	15.3. Пользователь отвечает в предусмотренных законом пределах за умышленные незаконные действия, мошенничество, заведомо недостоверные сведения и нарушение обязанностей по защите реквизитов безопасности.
15.4. Foydalanuvchining rekvizitlardagi xatosi qaytarish imkoniyatini cheklashi mumkin, biroq Operatorni qonunda nazarda tutilgan tekshirish va ko‘maklashish harakatlaridan ozod qilmaydi.	15.4. An error by the User in details may limit the possibility of a refund, but does not release the Operator from actions prescribed by law for verification and assistance.	15.4. Ошибка Пользователя в реквизитах может ограничить возможность возврата, но не освобождает Оператора от предусмотренных законом действий по проверке и содействию.
15.5. Haqi to‘langan tovar, ish yoki xizmatning sifati va taqdim etilishi uchun tegishli yetkazib beruvchi javobgardir. Bu Operatorning To‘lov operatsiyasini o‘tkazish tartibini buzganlik uchun javobgarligini istisno qilmaydi.	15.5. The relevant provider is responsible for the quality and provision of the paid goods, works or service. This does not exclude the Operator’s liability for breach of the procedure for carrying out a Payment Transaction.	15.5. За качество и предоставление оплаченного товара, работы или услуги отвечает соответствующий поставщик. Это не исключает ответственности Оператора за нарушение порядка проведения Платежной операции.
15.6. Emitent, To‘lov tizimi, aloqa, Telegram yoki boshqa tashqi shaxs tizimidagi uzilish o‘z-o‘zidan Operatorni javobgarlikdan ozod qilmaydi. Ozod qilish faqat holat obyektiv ravishda uning nazoratidan tashqarida bo‘lgan va uning harakati, harakatsizligi yoki lozim darajada tashkil etmaganligi sababli yuzaga kelmagan qismda yo‘l qo‘yiladi; agar qonunchilik Operator zimmasiga u jalb qilgan shaxs uchun javobgarlikni yuklasa, u qo‘llanilmaydi.	15.6. A failure of the Issuer’s, Payment System’s, communications provider’s, Telegram’s or another external person’s system does not in itself release the Operator from liability. Exemption is permitted only to the extent that the circumstance was objectively beyond its control and was not caused by its action, inaction or improper organization; it does not apply if legislation imposes liability on the Operator for a person engaged by it.	15.6. Сбой системы Эмитента, Платежной системы, связи, Telegram или иного внешнего лица сам по себе не освобождает Оператора от ответственности. Освобождение допускается только в части, в которой обстоятельство объективно находилось вне его контроля и не вызвано его действием, бездействием или ненадлежащей организацией; оно не применяется, если законодательство возлагает на Оператора ответственность за привлеченное им лицо.
15.7. Rejalashtirilgan ishlar, odatiy texnik uzilishlar, zararli dasturiy ta’minot, buzib kirish va DDoS-hujum avtomatik ravishda yengib bo‘lmaydigan kuch holatlari deb tan olinmaydi; ularning oqibatlari sabab, oldini olish imkoniyati va har bir Tomonning xavfsizlik bo‘yicha majburiyatlari hisobga olingan holda baholanadi.	15.7. Planned work, ordinary technical failures, malware, hacking and a DDoS attack are not automatically recognized as force-majeure circumstances; their consequences are assessed taking into account the cause, the possibility of prevention and each Party’s security obligations.	15.7. Плановые работы, обычные технические сбои, вредоносное ПО, взлом и DDoS-атака не признаются обстоятельствами непреодолимой силы автоматически; их последствия оцениваются с учетом причины, возможности предотвращения и обязанностей каждой стороны по безопасности.
15.8. Tomon berilgan sharoitlarda favqulodda va oldini olib bo‘lmaydigan holat sababli yuzaga kelgan buzilish uchun, u bevosita bajarishga to‘sqinlik qiladigan darajada va muddatda javobgarlikdan ozod qilinadi. Tomon oqibatlarni kamaytirish va boshqa Tomonni xabardor qilish uchun oqilona choralar ko‘radi.	15.8. A Party is released from liability for a breach caused by an extraordinary and unavoidable circumstance under the given conditions, to the extent and for the period in which it directly prevents performance. The Party takes reasonable measures to mitigate the consequences and notify the other Party.	15.8. Сторона освобождается от ответственности за нарушение, вызванное чрезвычайным и непредотвратимым при данных условиях обстоятельством, в той мере и на тот срок, в которых оно непосредственно препятствует исполнению. Сторона принимает разумные меры для уменьшения последствий и уведомления другой стороны.

15.9. Shartnomadagi hech bir narsa Foydalanuvchining iste'molchi sifatidagi majburiy huquqlarini, vakolatli organga yoki sudga murojaat qilish huquqini va qonunda nazarda tutilgan hollarda zararning o'rnini qoplash huquqini cheklamaydi.	15.9. Nothing in the Agreement limits the User's mandatory rights as a consumer, the right to apply to an authorized body or court, or the right to compensation in cases provided by law.	15.9. Ничто в Договоре не ограничивает обязательные права Пользователя как потребителя, право на обращение в уполномоченный орган или суд и право на возмещение в случаях, предусмотренных законом.
15.10. Ilovaning tahliliy ma'lumotlari, Bildirishnomalari va o'quv materiallari axborot xususiyatiga ega bo'lib, bank ko'chirmasi, soliq, buxgalteriya, yuridik yoki investitsiya maslahati hisoblanmaydi.	15.10. The Application's analytics, Notifications and educational materials are informational in nature and do not constitute a bank statement, tax, accounting, legal or investment advice.	15.10. Аналитика, Уведомления и образовательные материалы Приложения имеют информационный характер и не являются банковской выпиской, налоговой, бухгалтерской, юридической или инвестиционной консультацией.
15.11. Yuzni tanish solishtirishdagi xatolarni yoki yuzni taniy olmaslikni istisno etmaydi. Dastlabki ma'lumotlarning noto'g'ri, eskirgan yoki yetarli emasligi aniqlanganda Operator qo'shimcha tekshiruv o'tkazilgunga qadar Biometrik funksiyani ulashni yoki undan foydalanishni to'xtatib turishga haqli. RMP yoki boshqa ishtirokchining mavjud emasligi, dastlabki ma'lumotlardagi xato yoki biometrik tekshiruv natijasi Operatorni avtomatik ravishda javobgarlikdan ozod etmaydi. Javobgarlik hodisa sabablari, har bir ishtirokchining majburiyatlari va qo'llaniladigan qonunchilikni hisobga olgan holda belgilanadi. Foydalanuvchi faqat funksiyani ulaganligi sababli noto'g'ri tanishning barcha oqibatlari xavfini o'z zimmasiga olmaydi.	15.11. Facial recognition does not eliminate matching errors or failures to recognise a face. If inaccurate, outdated or insufficient source data are identified, the Operator may suspend enabling or use of the Biometric Function pending an additional check. Unavailability of the DDP or another participant, an error in source data or a biometric verification result does not automatically release the Operator from liability. Liability is determined with regard to the causes of the event, each participant's obligations and applicable legislation. The User does not assume the risk of all consequences of incorrect recognition merely by enabling the function.	15.11. Распознавание лица не исключает ошибок сопоставления или отказа в распознавании. При выявлении недостоверных, неактуальных либо недостаточных исходных данных Оператор вправе приостановить подключение или использование Биометрической функции до дополнительной проверки. Недоступность ПЦД или другого участника, ошибка исходных данных либо результат биометрической проверки не освобождают Оператора автоматически от ответственности. Ответственность определяется с учетом причин события, обязанностей каждого участника и применимого законодательства. Пользователь не принимает на себя риск всех последствий ошибочного распознавания только в силу подключения функции.
16. SHARTNOMANING MUDDATI, O'ZGARTIRILISHI VA TUGATILISHI	**16. TERM, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**	**16. СРОК, ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА**
16.1. Shartnoma aksept qilingan paytdan kuchga kiradi va Shartnoma yoki qonunchilik bo'yicha tugatilgunga hamda yuzaga kelgan majburiyatlar to'liq bajarilgunga qadar amal qiladi.	16.1. The Agreement enters into force from the moment of acceptance and remains in effect until termination under the Agreement or legislation and full performance of obligations that have arisen.	16.1. Договор вступает в силу с момента акцепта и действует до прекращения по Договору или законодательству и полного исполнения возникших обязательств.
16.2. Operator Ilovada Ofertaning amaldagi tahririga kirishni ta'minlaydi va Foydalanuvchi qabul qilgan tahrirni aniqlash imkonini beradigan ma'lumotlarni saqlaydi.	16.2. The Operator provides access to the current version of the Offer in the Application and retains information making it possible to determine the version accepted by the User.	16.2. Оператор обеспечивает доступ к актуальной редакции Оферты в Приложении и хранит сведения, позволяющие определить редакцию, принятую Пользователем.
16.3. O'zgartirishlar qonunchilik va o'zgartirish xususiyatida nazarda tutilgan usul hamda muddatda, agar oldindan xabardor qilish majburiy bo'lsa, ular qo'llanila boshlashidan oldin e'lon qilinadi va Foydalanuvchiga yetkaziladi.	16.3. Amendments are published and communicated to the User in the manner and within the period provided by legislation and the nature of the amendment, before they take effect where prior notice is mandatory.	16.3. Изменения публикуются и доводятся до Пользователя способом и в срок, которые предусмотрены законодательством и характером изменения, до начала их применения, если предварительное уведомление обязательно.
16.4. Agar o'zgartirish kelishilgan shartlarni jiddiy o'zgartirsa yoki qonunchilik yangi rozilikni talab qilsa, Operator aniq qayta akseptni so'raydi. Qayta akseptga qadar avval kelishilgan xizmatlar qonuniy va texnik jihatdan mumkin bo'lgan darajada avvalgi shartlarda ko'rsatilishda davom etadi. Agar davom ettirish qonunchilikning majburiy talabi yoki jiddiy xavfsizlik tahdidi sababli imkonsiz bo'lsa, Operator 13.8 va 16.9-bandlarga muvofiq akseptsiz yangi pullik shartlarni kiritmagan holda ta'sirlangan xizmatni xavfga mutanosib ravishda cheklashga haqli.	16.4. If an amendment materially changes the agreed terms or legislation requires renewed consent, the Operator requests explicit renewed acceptance. Until renewed acceptance, previously agreed services continue to be provided on the previous terms to the extent lawful and technically possible. If continuation is impossible because of a mandatory legislative requirement or a material security threat, the Operator may proportionately restrict the affected service under Clauses 13.8 and 16.9 without introducing new paid terms without acceptance.	16.4. Если изменение существенно меняет согласованные условия или законодательство требует нового согласия, Оператор запрашивает явный повторный акцепт. До повторного акцепта ранее согласованные услуги продолжают оказываться на прежних условиях, насколько это законно и технически возможно. Если продолжение невозможно из-за обязательного требования законодательства или существенной угрозы безопасности, Оператор вправе соразмерно ограничить затронутую услугу по пунктам 13.8 и 16.9, не вводя без акцепта новые платные условия.
16.5. Komissiyalarni o'zgartirishga faqat 12.6-band bo'yicha yo'l qo'yiladi. Komissiyani oldindan oshkor qilish majburiy, biroq qonunchilik talab qilganda u yangi aksept yoki boshqa kelishish tartibining o'rnini bosmaydi.	16.5. Amendment of fees is permitted only under Clause 12.6. Prior disclosure of a fee is mandatory but does not replace renewed acceptance or another consent procedure where it is required by legislation.	16.5. Изменение комиссий допускается только по пункту 12.6. Предварительное раскрытие комиссии обязательно, но не заменяет новый акцепт или иной порядок согласования, если он требуется законодательством.
16.6. Foydalanuvchi, agar mavjud bo'lsa, Hisob qaydnomasini o'chirish funksiyasi orqali yoki rasmiy qo'llab-quvvatlash kanali orqali Shartnomani tugatishi mumkin. Ilovani qurilmadan oddiygina o'chirib tashlash tugatish haqidagi bildirishnoma hisoblanmaydi.	16.6. The User may terminate the Agreement through the Account deletion function, if available, or through an official support channel. Simply deleting the Application from the device is not notice of termination.	16.6. Пользователь вправе прекратить Договор через функцию удаления Учетной записи, если она доступна, либо посредством официального канала поддержки. Простое удаление Приложения с устройства не является уведомлением о прекращении.
16.7. Tugatishdan oldin Foydalanuvchiga mavjud oqibatlar ma'lum qilinadi. Tugatish allaqachon qabul qilingan Topshiriqlarni, hisoblangan ruxsat etilgan komissiyalarni, murojaatlarni ko'rib chiqishni va tugatishdan oldin yuzaga kelgan majburiyatlarni bekor qilmaydi.	16.7. Before termination, the User is informed of the available consequences. Termination does not cancel Instructions already accepted, accrued authorized fees, consideration of appeals or obligations arising before termination.	16.7. До прекращения Пользователю сообщаются доступные последствия. Прекращение не отменяет уже принятые Распоряжения, начисленные санкционированные комиссии, рассмотрение обращений и обязанности, возникшие до прекращения.
16.8. Shartnomaning tugatilishi yoki Hisob qaydnomasining o'chirilishi Kartalar va hisobvaraqlarni yopmaydi hamda Emitentlar, pullik xizmatlar yetkazib beruvchilari yoki tashqi servislar bilan alohida shartnomalarni tugatmaydi.	16.8. Termination of the Agreement or deletion of the Account does not close Cards and accounts or terminate separate agreements with Issuers, providers of paid services or external services.	16.8. Прекращение Договора или удаление Учетной записи не закрывает Карты и счета и не прекращает отдельные договоры с Эмитентами, поставщиками платных услуг или внешними сервисами.

16.9. Hisob qaydnomasiga kirish yo‘qotilganda, Foydalanuvchi qayta identifikatsiya va Autentifikatsiya bilan kirishni tiklash tartib-taomilidan o‘tishi mumkin. Hisob qaydnomasini o‘chirish yakunlanganidan so‘ng uni tiklash texnik jihatdan imkonsiz bo‘lishi mumkin. Qonunchilikda belgilangan cheklovlar bo‘lmasa, Foydalanuvchi yangi Hisob qaydnomasini ro‘yxatdan o‘tkazishga haqli. Foydalanuvchi sozlamalari, Karta nomlari, ularni aks ettirish tartibi, «Sevimlilar» bo‘limi ma’lumotlari va boshqa majburiy bo‘lmagan ma’lumotlar o‘chirilgandan so‘ng tiklanmasligi mumkin. HUMO PAY qonunchilikka ko‘ra saqlashi shart bo‘lgan ma’lumotlar majburiy saqlash muddati tugaguniga qadar Hisob qaydnomasi bilan birga o‘chirilmaydi.	16.9. If access to the Account is lost, the User may complete the access recovery procedure with repeated Identification and Authentication. After Account deletion is completed, its recovery may be technically impossible. The User may register a new Account if there are no restrictions established by legislation. User settings, Card names, their display order, data in the “Favourites” section and other non-mandatory information may not be restored after deletion. Data that HUMO PAY is required to retain by legislation are not deleted together with the Account until the mandatory retention period expires.	16.9. При утрате доступа к Учетной записи Пользователь может пройти процедуру восстановления доступа с повторной идентификацией и Аутентификацией. После завершения удаления Учетной записи ее восстановление может быть технически невозможно. Пользователь вправе зарегистрировать новую Учетную запись, если отсутствуют установленные законодательством ограничения. Пользовательские настройки, названия Карт, порядок их отображения, данные раздела «Избранное» и иная необязательная информация после удаления могут не восстанавливаться. Данные, которые HUMO PAY обязан хранить в силу законодательства, не удаляются вместе с Учетной записью до истечения обязательного срока хранения
16.10. Operator jiddiy buzilish, firibgarlik, qonuniy taqiq, Foydalanuvchini identifikatsiya qilishning imkonsizligi yoki Shartnoma va qonunda nazarda tutilgan boshqa asos bo‘lganda, agar bildirishnoma taqiqlanmagan va tekshiruvga to‘sqinlik qilmasa, Bildirishnoma yuborib Shartnomani tugatishga yoki kirishni cheklashga haqli.	16.10. The Operator may terminate the Agreement or restrict access in the event of a material breach, fraud, a lawful prohibition, inability to identify the User or another ground provided by the Agreement and law, by sending a Notification if notification is not prohibited and does not impede verification.	16.10. Оператор вправе прекратить Договор или ограничить доступ при существенном нарушении, мошенничестве, законном запрете, невозможности идентификации или ином предусмотренном Договором и законом основании, направив Уведомление, если уведомление не запрещено и не препятствует проверке.
16.11. Tugatishdan keyin hisob-kitoblar, maxfiylik, shaxsga doir ma’lumotlar, javobgarlik, murojaatlar va nizolarni ko‘rib chiqish haqidagi qoidalar o‘z xususiyatiga ko‘ra amal qilishda davom etishi kerak bo‘lgan darajada saqlanadi.	16.11. After termination, provisions on settlements, confidentiality, personal data, liability, consideration of appeals and disputes remain in effect to the extent that by their nature they must continue to apply.	16.11. После прекращения сохраняются положения о расчетах, конфиденциальности, персональных данных, ответственности, рассмотрении обращений и споров в той мере, в которой они по своему характеру должны продолжать действовать.
16.12. Ushbu tahrir yangi Foydalanuvchiga u e’lon qilingan va aksept qilingan paytdan, ilgari tuzilgan Shartnomaga esa 16.3–16.5-bandlar bo‘yicha xabardor qilish yoki qayta aksept shartlari bajarilgan sana va paytdan tatbiq etiladi.	16.12. This version applies to a new User from the moment of its publication and acceptance, and to a previously concluded Agreement from the date and subject to fulfilment of the conditions for notification or renewed acceptance under Clauses 16.3–16.5.	16.12. Настоящая редакция применяется к новому Пользователю с момента ее опубликования и акцепта, а к ранее заключенному Договору — с даты и при выполнении условий уведомления или повторного акцепта по пунктам 16.3–16.5.
17. MUROJAATLAR, NIZOLAR, QO‘LLANILADIGAN HUQUQ VA TILLAR	**17. APPEALS, DISPUTES, APPLICABLE LAW AND LANGUAGES**	**17. ОБРАЩЕНИЯ, СПОРЫ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЯЗЫКИ**
17.1. Foydalanuvchi Operatorga Ilovadagi qo‘llab-quvvatlash xizmati, rasmiy telefon raqami, pochta manzili yoki Operator e’lon qilgan boshqa rasmiy kanal orqali murojaat qilishi mumkin.	17.1. The User may contact the Operator through support in the Application, via the official telephone number, postal address or another official channel published by the Operator.	17.1. Пользователь может обратиться к Оператору через поддержку в Приложении, по официальному телефону, почтовому адресу либо через иной официальный канал, опубликованный Оператором.
17.2. Operatsiyani tekshirish uchun Kartaning PIN-kodi yoki OTP-kodni ma’lum qilmasdan, Foydalanuvchini xavfsiz tarzda identifikatsiya qilish imkonini beradigan ma’lumotlarni, Operatsiya identifikatorini, sanasini, summasini va holatlarini ko‘rsatish tavsiya etiladi.	17.2. For verification of a Transaction, it is recommended to state information that makes it possible to identify the User securely, the Transaction identifier, date, amount and circumstances, without disclosing the Card PIN or OTP Code.	17.2. Для проверки Операции рекомендуется указать данные, позволяющие идентифицировать Пользователя безопасным способом, идентификатор, дату, сумму и обстоятельства Операции, не сообщая PIN-код или OTP -код.
17.3. Operator murojaatlarni qonunchilik va tegishli To‘lov xizmati qoidalarida nazarda tutilgan tartib va muddatlarda ro‘yxatdan o‘tkazadi hamda ko‘rib chiqadi va natijani mavjud usulda ma’lum qiladi.	17.3. The Operator registers and considers appeals in the manner and within the periods prescribed by legislation and the rules of the relevant Payment Service, and communicates the result by an available method.	17.3. Оператор регистрирует и рассматривает обращения в порядке и сроки, предусмотренные законодательством и правилами соответствующей Платежной услуги, и сообщает результат доступным способом.
17.4. Zarur bo‘lganda Operator Emitent, To‘lov tizimi, oluvchi va boshqa ishtirokchilar bilan o‘zaro hamkorlik qiladi. Bunday o‘zaro hamkorlik Operatorni xizmatning o‘z qismi uchun javobgarlikdan ozod qilmaydi.	17.4. Where necessary, the Operator interacts with the Issuer, Payment System, recipient and other participants. Such interaction does not release the Operator from liability for its own part of the service.	17.4. При необходимости Оператор взаимодействует с Эмитентом, Платежной системой, получателем и иными участниками. Такое взаимодействие не освобождает Оператора от ответственности за собственную часть услуги.
17.5. Tomonlar kelishmovchilikni muzokaralar yo‘li bilan hal etishga intiladilar. Bu Foydalanuvchining Markaziy bankka, boshqa vakolatli organga yoki sudga murojaat qilishi uchun majburiy to‘siq emas.	17.5. The Parties seek to resolve a disagreement through negotiations. This is not a mandatory obstacle to the User applying to the Central Bank, another authorized body or a court.	17.5. Стороны стремятся разрешить разногласие путем переговоров. Это не является обязательным препятствием для обращения Пользователя в Центральный банк, иной уполномоченный орган или суд.
17.6. Shartnomaga O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligi qo‘llaniladi. Nizo qonunchilikda belgilangan taalluqlilik va hududiy sudlov qoidalariga muvofiq vakolatli sud tomonidan ko‘rib chiqiladi.	17.6. The legislation of the Republic of Uzbekistan applies to the Agreement. A dispute is considered by a competent court under the rules of subject-matter jurisdiction and territorial jurisdiction established by legislation.	17.6. К Договору применяется законодательство Республики Узбекистан. Спор рассматривается компетентным судом по правилам подведомственности и подсудности, установленным законодательством.
17.7. Ofertaning o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari bir xil tuzilma va raqamlashga ega hamda 17.8-band qoidasini hisobga olgan holda teng kuchga ega deb hisoblanadi.	17.7. The texts of the Offer in Uzbek, Russian and English have the same structure and numbering and are deemed equivalent, subject to the rule in Clause 17.8.	17.7. Тексты Оферты на узбекском, русском и английском языках имеют одинаковую структуру и нумерацию и считаются равнозначными с учетом правила пункта 17.8.
17.8. Ma’noda bartaraf etib bo‘lmaydigan tafovut bo‘lganda, qonunchilik ruxsat etgan doirada o‘zbek tilidagi matn ustuvor hisoblanadi. Ushbu qoida Foydalanuvchining majburiy huquqlarini kamaytirish uchun qo‘llanilishi mumkin emas.	17.8. In the event of an irreconcilable discrepancy in meaning, the Uzbek-language text prevails to the extent permitted by legislation. This rule may not be used to reduce the User’s mandatory rights.	17.8. При неустранимом смысловом расхождении приоритет имеет текст на узбекском языке в пределах, допускаемых законодательством. Это правило не может использоваться для уменьшения обязательных прав Пользователя.

17.9. Alohida qoidaning haqiqiy emasligi qolgan qoidalarning haqiqiy emasligiga olib kelmaydi. Elektron qaydlar, Bildirishnomalar va jurnallar qonunchilikda belgilangan tartibda dalil sifatida qo‘llanilishi mumkin, biroq Foydalanuvchini boshqa dalillarni taqdim etish huquqidan mahrum qilmaydi.	17.9. Invalidity of an individual provision does not entail invalidity of the remaining provisions. Electronic records, Notifications and logs may be used as evidence in the manner established by legislation, but do not deprive the User of the right to submit other evidence.	17.9. Недействительность отдельного положения не влечет недействительность остальных положений. Электронные записи, Уведомления и журналы могут использоваться как доказательства в порядке, установленном законодательством, но не лишают Пользователя права представить иные доказательства.
OPERATOR REKVIZITLARI	**OPERATOR DETAILS**	**РЕКВИЗИТЫ ОПЕРАТОРА**
«HUMO PAY» AJ, 29.11.2025 yildagi 63-son to‘lov tashkiloti litsenziyasi.	JSC “HUMO PAY”, payment organization licence No. 63 dated 29 November 2025.	АО «HUMO PAY», лицензия платежной организации № 63 от 29.11.2025.
Manzil: O‘zbekiston Respublikasi, Toshkent shahri, Yashnobod tumani, Maxtumquli ko‘chasi, 178/1-uy.	Address: 178/1 Makhtumkuli Street, Yashnabad District, Tashkent, Republic of Uzbekistan.	Адрес: Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом 178/1.
STIR: 312112139. OKED: 63110.	TIN: 312112139. OKED: 63110.	ИНН: 312112139. ОКЭД: 63110.
Hisob-kitob hisobvarag‘i: «Octobank» AJ OPERUdagi 20208000407241815001. MFO: 00980.	Settlement account: 20208000407241815001 with the Operational Department of JSC “Octobank”. MFO: 00980.	Расчетный счет: 20208000407241815001 в ОПЕРУ АО «Octobank». МФО: 00980.
Telefon: +998 71 200 08 88.	Telephone: +998 71 200 08 88.	Телефон: +998 71 200 08 88.
Elektron pochta: info@humopay.uz. Rasmiy web-sayt: https://humopay.uz. Qo‘shimcha rasmiy qo‘llab-quvvatlash kanallari, agar ulardan foydalanilsa, Ilovada yoki veb-saytda ko‘rsatiladi.	Email: info@humopay.uz. Official website: https://humopay.uz. Additional official support channels, if used, are indicated in the Application or on the website.	Электронная почта: info@humopay.uz. Официальный веб-сайт: https://humopay.uz. Дополнительные официальные каналы поддержки, если они используются, указываются в Приложении или на веб-сайте.

1-ilova «HUMO PAY» AJning 2026-yil «___» noyabrdagi _____-son buyrug‘iga	Appendix No. 1 to Order of JSC "HUMO PAY" dated "___" November 2026 No. _____	Приложение № 1 к приказу АО «HUMO PAY» от «___» ноября 2026 года № _____
OMMAVIY OFERTA **«Welcome Bonus» aksiyasida ishtirok etish to‘g‘risida** **2026-yil 5-noyabrdagi tahrir**	**PUBLIC OFFER** **for participation in the Welcome Bonus promotion** **Version dated 5 November 2026**	**ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА** **об участии в акции Welcome Bonus** **Редакция от 5 ноября 2026 года**
Ushbu hujjat «HUMO PAY» AJning (bundan buyon — Operator) muomala layoqatiga ega jismoniy shaxs bilan quyida bayon etilgan shartlarda «Welcome Bonus» aksiyasida ishtirok etish to‘g‘risida shartnoma tuzish haqidagi ommaviy taklifidir. Aksiya davrida «HUMO PAY» mobil ilovasida birinchi marta ro‘yxatdan o‘tgan va unga o‘zining birinchi HUMO kartasini qo‘shgan Yangi foydalanuvchi ushbu Kartaga Bonus olishi mumkin. Bonus Aksiyaning barcha shartlarini bajargan dastlabki 10 000 Foydalanuvchiga taqdim etiladi. Ushbu Ofertani 3-bo‘limda belgilangan tartibda akseptlash uning shartlarini to‘liq va so‘zsiz qabul qilishni anglatadi. Aksept qilingan paytdan boshlab Operator va Ishtirokchi o‘rtasida Aksiyada ishtirok etish to‘g‘risidagi shartnoma tuziladi. Ilovadan foydalanish va to‘lov xizmatlarini ko‘rsatish tartibi «HUMO PAY» mobil ilovasidan foydalangan holda to‘lov xizmatlarini ko‘rsatish to‘g‘risidagi ommaviy oferta (bundan buyon — Ilova ofertasi) bilan belgilanadi.	This document constitutes the public offer of JSC "HUMO PAY" (hereinafter, the Operator) to enter into an agreement for participation in the Welcome Bonus promotion with a legally capable individual on the terms set out below. A New User who registers for the first time in the HUMO PAY mobile application and adds their first HUMO Card to it during the Promotion may receive a Bonus on that Card. The Bonus is provided to the first 10,000 Users who fulfil all conditions of the Promotion. Acceptance of this Offer in accordance with Section 3 constitutes full and unconditional acceptance of its terms. From the moment of acceptance, an agreement for participation in the Promotion is concluded between the Operator and the Participant. The use of the Application and the provision of payment services are governed by the public offer for the provision of payment services using the HUMO PAY mobile application (hereinafter, the Application Offer).	Настоящий документ является публичным предложением АО «HUMO PAY» (далее — Оператор) заключить с дееспособным физическим лицом договор об участии в акции «Welcome Bonus» на изложенных ниже условиях. Новый пользователь, впервые зарегистрировавшийся в мобильном приложении «HUMO PAY» и добавивший в него свою первую карту HUMO в период Акции, может получить Бонус на эту Карту. Бонус предоставляется первым 10 000 Пользователей, выполнившим все условия Акции. Акцепт настоящей Оферты в порядке раздела 3 означает полное и безоговорочное принятие ее условий. С момента акцепта между Оператором и Участником заключается договор об участии в Акции. Порядок использования Приложения и оказания платежных услуг определяется публичной офертой об оказании платежных услуг с использованием мобильного приложения «HUMO PAY» (далее — Оферта приложения).
1. ATAMALAR VA TA’RIFLAR	**1. TERMS AND DEFINITIONS**	**1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**
1.1. **Aksiya** — ushbu Oferta shartlariga muvofiq o‘tkaziladigan, Ilovaning yangi foydalanuvchilari uchun mo‘ljallangan «Welcome Bonus» rag‘batlantiruvchi aksiyasi.	1.1. **Promotion** means the Welcome Bonus incentive promotion for new users of the Application, conducted on the terms of this Offer.	1.1. **Акция** — стимулирующая акция «Welcome Bonus» для новых пользователей Приложения, проводимая на условиях настоящей Оферты.
1.2. **Aksiya Operatori, Tashkilotchisi va reklama beruvchisi** — «HUMO PAY» AJ. Rekvizitlar va aloqa ma’lumotlari 9-bo‘limda keltirilgan.	1.2. **Operator, Organizer and advertiser of the Promotion** means JSC "HUMO PAY". Its details and contact information are set out in Section 9.	1.2. **Оператор, Организатор и рекламодатель Акции** — АО «HUMO PAY». Реквизиты и контакты приведены в разделе 9.
1.3. **Ilova** — «HUMO PAY» mobil ilovasi. Hisob qaydnomasi — jismoniy shaxsning Ilovadagi hisob qaydnomasi.	1.3. **Application** means the HUMO PAY mobile application. Account means an individual's account in the Application.	1.3. **Приложение** — мобильное приложение «HUMO PAY». Учетная запись — учетная запись физического лица в Приложении.
1.4. **Yangi foydalanuvchi** — Aksiya davrida Hisob qaydnomasini birinchi marta ro‘yxatdan o‘tkazgan va Aksiya boshlanishidan oldin Hisob qaydnomasiga ega bo‘lmagan muomala layoqatiga ega jismoniy shaxs. Kirish huquqini tiklash, Ilovani qayta o‘rnatish, telefon raqamini o‘zgartirish yoki Hisob qaydnomasi o‘chirilganidan keyin takroran ro‘yxatdan o‘tish shaxsni Yangi foydalanuvchiga aylantirmaydi.	1.4. **New User** means a legally capable individual who registered an Account for the first time during the Promotion and did not have an Account before it commenced. Restoring access, reinstalling the Application, changing a telephone number or re-registering after deleting an Account does not make a person a New User.	1.4. **Новый пользователь** — дееспособное физическое лицо, впервые зарегистрировавшее Учетную запись в период Акции и не имевшее Учетной записи до ее начала. Восстановление доступа, переустановка Приложения, изменение номера телефона или повторная регистрация после удаления Учетной записи не делают лицо Новым пользователем.
1.5. **Karta** — Yangi foydalanuvchiga tegishli bo‘lgan, O‘zbekiston Respublikasi banki tomonidan chiqarilgan va Ilova qo‘llab-quvvatlaydigan HUMO to‘lov tizimining amaldagi to‘lov kartasi. Birinchi karta — Yangi foydalanuvchi tomonidan uning Hisob qaydnomasiga muvaffaqiyatli qo‘shilgan birinchi Karta.	1.5. **Card** means a valid payment card of the HUMO payment system owned by the New User, issued by a bank of the Republic of Uzbekistan and supported by the Application. First Card means the first Card successfully added by the New User to their Account.	1.5. **Карта** — принадлежащая Новому пользователю действующая платежная карта платежной системы HUMO, выпущенная банком Республики Узбекистан и поддерживаемая Приложением. Первая карта — первая Карта, успешно добавленная Новым пользователем в его Учетную запись.
1.6. **Bonus** — Aksiya shartlarini bajarganlik uchun Birinchi kartaga to‘lanadigan bir martalik pul shaklidagi rag‘batlantirish. Bonus O‘zbekiston Respublikasining milliy valyutasida to‘lanadi va bonus ballari yoki Ilovadagi alohida balans hisoblanmaydi.	1.6. **Bonus** means a one-time monetary incentive for fulfilling the conditions of the Promotion, paid to the First Card. The Bonus is paid in the national currency of the Republic of Uzbekistan and does not constitute bonus points or a separate balance in the Application.	1.6. **Бонус** — однократное денежное поощрение за выполнение условий Акции с выплатой на Первую карту. Бонус выплачивается в национальной валюте Республики Узбекистан и не является бонусными баллами или отдельным балансом в Приложении.
1.7. **Ishtirokchi** — ushbu Ofertani akseptlagan Yangi foydalanuvchi. Bank kuni — O‘zbekiston Respublikasi banklari milliy valyutada banklararo hisob-kitoblarni amalga oshiradigan ish kuni. Boshqa atamalar Ilova ofertasida belgilangan ma’nolarda qo‘llaniladi.	1.7. **Participant** means a New User who has accepted this Offer. Banking Day means a working day on which banks of the Republic of Uzbekistan carry out interbank settlements in the national currency. Other terms have the meanings assigned to them in the Application Offer.	1.7. **Участник** — Новый пользователь, акцептовавший настоящую Оферту. Банковский день — рабочий день, в который банки Республики Узбекистан осуществляют межбанковские расчеты в национальной валюте. Иные термины используются в значениях Оферты приложения.
2. AKSIYA MUDDATI VA UMUMIY SHARTLARI	**2. DURATION AND GENERAL TERMS OF THE PROMOTION**	**2. СРОК И ОБЩИЕ УСЛОВИЯ АКЦИИ**
2.1. Aksiya O‘zbekiston Respublikasi hududida Toshkent vaqti bilan 2026-yil 7-noyabr soat 00:00:00 dan 2026-yil 8-noyabr soat 23:59:59 gacha, shu jumladan, yoki 4.1-bandda belgilangan limitga erishilgunga qadar — qaysi hodisa oldin yuz berishiga qarab o‘tkaziladi. Agar ko‘rsatilgan muddat tugaguniga qadar limitga erishilmasa, Aksiya uzaytirilmasdan yakunlanadi.	2.1. The Promotion is conducted in the territory of the Republic of Uzbekistan from 00:00:00 on 7 November 2026 until 23:59:59 on 8 November 2026 inclusive, Tashkent time, or until the limit established by Clause 4.1 is reached, whichever occurs first. If the limit has not been reached by the end of that period, the Promotion ends without extension.	2.1. Акция проводится на территории Республики Узбекистан с 00:00:00 7 ноября 2026 года до 23:59:59 8 ноября 2026 года включительно по ташкентскому времени либо до достижения лимита, установленного пунктом 4.1, в зависимости от того, какое событие наступит раньше. Если к окончанию указанного срока лимит не достигнут, Акция завершается без продления.

2.2. Ofertani akseptlashga va Bonus olish shartlarini bajarishga Aksiya davrida belgilangan limit doirasida, shu jumladan, shartlarni bajarishi limitga erishilishiga olib keladigan Ishtirokchiga nisbatan ham yo‘l qo‘yiladi. Ofertaning 2026-yil 7-noyabrgacha e’lon qilinishi shartlar bilan oldindan tanishish imkonini beradi va Aksiya boshlanganini anglatmaydi.	2.2. The Offer may be accepted and the conditions for receiving the Bonus may be fulfilled during the Promotion within the established limit, including by the Participant whose fulfilment of the conditions causes the limit to be reached. Publication of the Offer before 7 November 2026 provides an opportunity to review the terms in advance and does not mean that the Promotion has commenced.	2.2. Акцепт Оферты и выполнение условий для получения Бонуса допускаются в период Акции в пределах установленного лимита, включая Участника, выполнение условий которым приводит к достижению лимита. Публикация Оферты до 7 ноября 2026 года предоставляет возможность заранее ознакомиться с условиями и не означает начала Акции.
2.3. Aksiya shartlari Ilovada va Operatorning https://humopay.uz manzilidagi rasmiy veb-saytida e’lon qilinadi. Ular bilan akseptgacha, Aksiya davomida va u yakunlanganidan keyin kamida olti oy davomida bepul tanishish imkoniyati ta’minlanadi. Operator limitga erishilgani va Aksiya yakunlangani haqida ayni manbalarda xabar beradi.	2.3. The terms of the Promotion are published in the Application and on the Operator's official website at https://humopay.uz. Free access to them is provided before acceptance, throughout the Promotion and for at least six months after it ends. The Operator announces that the limit has been reached and that the Promotion has ended through the same sources.	2.3. Условия Акции публикуются в Приложении и на официальном веб-сайте Оператора https://humopay.uz. Доступ к ним предоставляется бесплатно до акцепта, в течение Акции и не менее шести месяцев после ее завершения. О достижении лимита и завершении Акции Оператор сообщает в этих же источниках.
2.4. Aksiyaning yakunlanishi Bonusga bo‘lgan huquq belgilangan limit doirasida Aksiya davrida yuzaga kelgan Bonuslarni to‘lash bo‘yicha majburiyatlarni, shuningdek Ishtirokchilarning murojaatlarini ko‘rib chiqish majburiyatlarini bekor qilmaydi. Keyinchalik Ofertaga kiritilgan o‘zgartirishlar to‘lanishi lozim bo‘lgan Bonusni olish shartlari va miqdorini yomonlashtirishi mumkin emas.	2.4. The end of the Promotion does not terminate the obligations relating to Bonuses to which entitlement arose during the Promotion within the established limit, or the obligations to consider Participants' enquiries and complaints. The conditions for receiving and the amount of a Bonus already due may not be made less favourable by subsequent amendments to the Offer.	2.4. Завершение Акции не прекращает обязательства по Бонусам, право на которые возникло в период Акции в пределах установленного лимита, а также по рассмотрению обращений Участников. Условия получения и размер уже причитающегося Бонуса не могут быть ухудшены последующими изменениями Оферты.
3. ISHTIROK ETISH VA OFERTANI AKSEPTLASH	**3. PARTICIPATION AND ACCEPTANCE OF THE OFFER**	**3. УЧАСТИЕ И АКЦЕПТ ОФЕРТЫ**
3.1. Ishtirok etish uchun rasmiy Ilovadan foydalanish, Aksiya davrida Hisob qaydnomasini birinchi marta ro‘yxatdan o‘tkazish, Ilovada nazarda tutilgan ro‘yxatdan o‘tish va identifikatsiya tartib-taomillaridan o‘tish hamda Birinchi kartani Hisob qaydnomasiga muvaffaqiyatli qo‘shish lozim. Karta qo‘shilishidan oldin Foydalanuvchiga ushbu Oferta bilan tanishish imkoniyati beriladi.	3.1. To participate, a person must use the official Application and, during the Promotion, register an Account for the first time, complete the registration and identification procedures provided for by the Application, and successfully add the First Card to the Account. Before adding the Card, the User is given an opportunity to review this Offer.	3.1. Для участия необходимо использовать официальное Приложение и в период Акции впервые зарегистрировать Учетную запись, пройти предусмотренные Приложением процедуры регистрации и идентификации и успешно добавить в Учетную запись Первую карту. До добавления Карты Пользователю предоставляется возможность ознакомиться с настоящей Офертой.
3.2. 3.1-bandning boshqa shartlari bajarilganidan va Oferta bilan tanishilganidan keyin Birinchi kartaning muvaffaqiyatli qo‘shilishi aksept hisoblanadi. Aksept payti — Operator tizimi tomonidan qayd etilgan Birinchi karta muvaffaqiyatli qo‘shilgan payt. Agar Kartani qo‘shish muvaffaqiyatli yakunlanmasa, aksept amalga oshmagan hisoblanadi.	3.2. Acceptance occurs upon the successful addition of the First Card after the other conditions of Clause 3.1 have been fulfilled and the Offer has been reviewed. The moment of acceptance is the moment of successful addition of the First Card as recorded by the Operator's system. If the Card is not added successfully, acceptance has not occurred.	3.2. Акцептом является успешное добавление Первой карты после выполнения остальных условий пункта 3.1 и ознакомления с Офертой. Момент акцепта — зафиксированный системой Оператора момент успешного добавления Первой карты. Если добавление Карты не завершено успешно, акцепт не состоялся.
3.3. Ilovani yuklab olishning o‘zi, Ofertani ko‘rib chiqish, Karta qo‘shilmasdan ro‘yxatdan o‘tish yoki uni qo‘shishga muvaffaqiyatsiz urinish Bonus olish huquqini bermaydi. Ishtirok etish bepul. Bonus olish uchun xarid qilish, to‘lov yoki pul o‘tkazmasini amalga oshirish yoxud Kartani to‘ldirish talab etilmaydi.	3.3. Merely downloading the Application, viewing the Offer, registering without adding a Card or making an unsuccessful attempt to add it does not create entitlement to the Bonus. Participation is free of charge. No purchase, payment, transfer or Card top-up is required to receive the Bonus.	3.3. Само скачивание Приложения, просмотр Оферты, регистрация без добавления Карты или неудачная попытка ее добавления не дают права на Бонус. Участие бесплатно. Совершать покупку, платеж, перевод или пополнение Карты для получения Бонуса не требуется.
3.4. Bir shaxs faqat bitta Bonus olish huquqiga ega. Boshqa kartalarni qo‘shish, Kartani o‘chirish va takroran qo‘shish, bir nechta Hisob qaydnomasini yaratish yoki bir nechta telefon raqamidan foydalanish takroriy Bonus olish huquqini bermaydi.	3.4. Each person may receive only one Bonus. Adding other cards, deleting and re-adding a Card, creating multiple Accounts or using multiple telephone numbers does not create entitlement to a repeat Bonus.	3.4. Один человек вправе получить только один Бонус. Добавление других карт, удаление и повторное добавление Карты, создание нескольких Учетных записей или использование нескольких телефонных номеров не дают права на повторный Бонус.
3.5. Aksiya boshlanishidan oldin Hisob qaydnomasini ro‘yxatdan o‘tkazgan Foydalanuvchilar, shu jumladan avval HUMO kartasini qo‘shmagan bo‘lsa ham, Aksiyada ishtirok etmaydi. Aksiya yakunlanganidan keyin ro‘yxatdan o‘tish va Birinchi kartani qo‘shish ham Bonus olish huquqini bermaydi.	3.5. Users who registered an Account before the commencement of the Promotion may not participate, including if they had not previously added a HUMO card. Registering and adding the First Card after the end of the Promotion also does not create entitlement to the Bonus.	3.5. Пользователи, зарегистрировавшие Учетную запись до начала Акции, в ней не участвуют, в том числе если ранее они не добавляли карту HUMO. Регистрация и добавление Первой карты после завершения Акции также не дают права на Бонус.
4. BONUS MIQDORI VA OLUVCHILAR LIMITI	**4. BONUS AMOUNT AND RECIPIENT LIMIT**	**4. РАЗМЕР БОНУСА И ЛИМИТ ПОЛУЧАТЕЛЕЙ**
4.1. Bonus Aksiyaning barcha shartlarini bajargan dastlabki 10 000 (o‘n ming) Ishtirokchiga taqdim etiladi. Ularning har biri Birinchi kartaga Bonus oladi. Limitga erishilganidan keyin shartlarni bajargan Foydalanuvchiga, Aksiyaning kalendar muddati hali tugamagan bo‘lsa ham, Bonus taqdim etilmaydi.	4.1. The Bonus is provided to the first 10,000 (ten thousand) Participants who fulfil all conditions of the Promotion. Each of them receives the Bonus on the First Card. A User who fulfils the conditions after the limit has been reached is not provided with the Bonus, even if the calendar duration of the Promotion has not yet expired.	4.1. Бонус предоставляется первым 10 000 (десяти тысячам) Участников, выполнившим все условия Акции. Каждый из них получает Бонус на Первую карту. Пользователю, выполнившему условия после достижения лимита, Бонус не предоставляется, даже если календарный срок Акции еще не истек.
4.2. Navbat boshqa barcha Aksiya shartlari bajarilgan holda Birinchi karta muvaffaqiyatli qo‘shilgan paytga qarab belgilanadi. Agar bir nechta hodisaning vaqti bir xil bo‘lsa, ularning Operator tizimida qayd etilish ketma-ketligi hisobga olinadi. Oluvchilar o‘rtasida yutuq o‘yini yoki tasodifiy tanlov o‘tkazilmaydi.	4.2. Priority is determined by the time of successful addition of the First Card, provided that all other conditions of the Promotion have been fulfilled. If the times of several events coincide, the sequence in which they are registered by the Operator's system is taken into account. No prize draw or random selection of recipients is conducted.	4.2. Очередность определяется по моменту успешного добавления Первой карты при выполнении всех остальных условий Акции. Если время нескольких событий совпадает, учитывается последовательность их регистрации системой Оператора. Розыгрыш и случайный выбор получателей не проводятся.
4.3. Limitni aniqlashda har bir jismoniy shaxs bir marta hisobga olinadi. Bir shaxsning takroriy Hisob qaydnomalari va Kartani takroran qo‘shishi oluvchilar sonini oshirmaydi.	4.3. Unique individuals are counted when determining the limit. Multiple Accounts belonging to the same person and the repeated addition of a Card do not increase the number of recipients.	4.3. При определении лимита учитываются уникальные физические лица. Повторные Учетные записи одного лица и повторное добавление Карты не увеличивают количество получателей.

4.4. Ishtirokchiga 5 681,82 so‘m miqdorida Bonus hisoblanadi. Hisoblangan Bonusdan Operator soliq agenti sifatida jismoniy shaxslardan olinadigan daromad solig‘ini (JShDS) 681,82 so‘m miqdorida ushlab qoladi. JShDS ushlab qolinganidan keyin Ishtirokchining Birinchi kartasiga 5 000 so‘m to‘lanadi. Bonusni to‘lash, hisobga kiritish yoki olish deganda JShDS ushlab qolinganidan keyingi summa tushuniladi.	4.4. A Bonus of 5,681.82 soums is accrued to the Participant. From the accrued Bonus, the Operator, acting as a tax agent, withholds personal income tax (PIT) in the amount of 681.82 soums. After PIT is withheld, 5,000 soums is paid to the Participant's First Card. Any reference to payment, crediting or receipt of the Bonus means the amount after PIT has been withheld.	4.4. Участнику начисляется Бонус в размере 5 681,82 сума. Из начисленного Бонуса Оператор как налоговый агент удерживает налог на доходы физических лиц (НДФЛ) в размере 681,82 сума. После удержания НДФЛ на Первую карту Участника выплачивается 5 000 сумов. Под выплатой, зачислением или получением Бонуса понимается сумма после удержания НДФЛ.
5. BONUSNI TO‘LASH TARTIBI	**5. BONUS PAYMENT PROCEDURE**	**5. ПОРЯДОК ВЫПЛАТЫ БОНУСА**
5.1. Bonus alohida ariza topshirish, eng kam summani jamg‘arish yoki boshqa kartani tanlash talab etilmasdan, avtomatik ravishda Birinchi kartaga to‘lanadi. Bonusni olish joyi Birinchi kartadan foydalanilgan holda xizmat ko‘rsatiladigan bank hisobvarag‘i hisoblanadi.	5.1. The Bonus is paid automatically to the First Card without a separate application, accumulation of a minimum amount or selection of another card. The place of receipt of the Bonus is the bank account serviced using the First Card.	5.1. Бонус выплачивается автоматически на Первую карту без отдельного заявления, накопления минимальной суммы или выбора иной карты. Местом получения Бонуса является банковский счет, обслуживаемый с использованием Первой карты.
5.2. Operator Bonusning Ishtirokchi Aksiyaning barcha shartlarini bajargan kundan keyingi uch Bank kunidan kechiktirmay to‘lanishini ta’minlaydi. Qo‘llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilish Bonus olishning majburiy sharti hisoblanmaydi.	5.2. The Operator must ensure payment of the Bonus no later than three Banking Days following the day on which the Participant fulfils all conditions of the Promotion. Contacting support is not a prerequisite for receiving the Bonus.	5.2. Оператор обеспечивает выплату Бонуса не позднее трех банковских дней, следующих за днем выполнения Участником всех условий Акции. Обращение в поддержку не является обязательным условием получения Бонуса.
5.3. Mablag‘larning Kartaga hisobga kiritilgani tasdiqlanganidan keyin Bonus to‘langan hisoblanadi. Bonusning Ilovada dastlabki tarzda aks ettirilishi o‘z-o‘zidan to‘lovni tasdiqlamaydi, tarixda yozuvning yo‘qligi esa to‘lanishi lozim bo‘lgan Bonusga bo‘lgan huquqni bekor qilmaydi.	5.3. The Bonus is deemed paid once the crediting of funds to the Card has been confirmed. Preliminary display of the Bonus in the Application does not in itself confirm payment, and the absence of an entry in the history does not extinguish entitlement to the Bonus due.	5.3. Бонус считается выплаченным после подтверждения зачисления средств на Карту. Предварительное отображение Бонуса в Приложении само по себе не подтверждает выплату, а отсутствие записи в истории не прекращает право на причитающийся Бонус.
5.4. Karta bloklanganligi, uning amal qilish muddati tugaganligi, hisobvaraq yopilganligi yoki boshqa tasdiqlangan cheklovlar sababli mablag‘larni hisobga kiritish imkonsiz bo‘lsa, Operator Ishtirokchini xabardor qiladi va bank bilan birgalikda to‘lov imkoniyatini tekshiradi. Mablag‘larni hisobga kiritishning vaqtincha imkonsizligi majburiyatni bekor qilmaydi. Agar Birinchi kartaga mablag‘larni hisobga kiritish uzil-kesil imkonsiz bo‘lsa, Ishtirokchining shaxsi va to‘lov rekvizitlarining unga tegishliligi tekshirilganidan keyin to‘lovning qonuniy usuli Ishtirokchi bilan kelishiladi.	5.4. If funds cannot be credited due to the Card being blocked, its expiry, closure of the account or other verified restrictions, the Operator notifies the Participant and examines the possibility of payment together with the bank. A temporary inability to credit the funds does not discharge the obligation. If crediting to the First Card is permanently impossible, a lawful method of payment is agreed with the Participant after verification of the Participant's identity and ownership of the payment details.	5.4. Если зачисление невозможно вследствие блокировки Карты, истечения срока ее действия, закрытия счета или иных подтвержденных ограничений, Оператор уведомляет Участника и проверяет возможность выплаты совместно с банком. Временная невозможность зачисления не прекращает обязательство. Если зачисление на Первую карту окончательно невозможно, законный способ выплаты согласовывается с Участником после проверки личности и принадлежности платежных реквизитов.
5.5. Ilovani, Kartani yoki Hisob qaydnomasini o‘chirish o‘z-o‘zidan avval to‘lanishi lozim bo‘lgan Bonusga bo‘lgan huquqni bekor qilmaydi. Hisobga kiritilgan mablag‘larni tasarruf etish Kartaga xizmat ko‘rsatuvchi bank shartlari asosida amalga oshiriladi.	5.5. Deletion of the Application, Card or Account does not in itself extinguish entitlement to a Bonus that was already due. Disposal of the credited funds is governed by the terms of the bank servicing the Card.	5.5. Удаление Приложения, Карты или Учетной записи само по себе не прекращает право на ранее причитающийся Бонус. Распоряжение зачисленными средствами осуществляется на условиях банка, обслуживающего Карту.
6. SHARTLARGA RIOYA ETILISHINI TEKSHIRISH	**6. VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH THE CONDITIONS**	**6. ПРОВЕРКА СОБЛЮДЕНИЯ УСЛОВИЙ**
6.1. Operator Foydalanuvchining Aksiya shartlariga muvofiqligini ro‘yxatdan o‘tish, identifikatsiya, Kartani qo‘shish va avval olingan Bonuslar haqidagi ma’lumotlar asosida tekshiradi. Tekshirish uchun faqat shaxsni, Kartaning tegishliligini va Bonus olish huquqini tasdiqlash uchun zarur bo‘lgan ma’lumotlar so‘ralishi mumkin.	6.1. The Operator verifies the User's compliance with the conditions of the Promotion using information concerning registration, identification, addition of the Card and Bonuses previously received. Only information necessary to confirm identity, ownership of the Card and entitlement to the Bonus may be requested for verification.	6.1. Оператор проверяет соответствие Пользователя условиям Акции по сведениям о регистрации, идентификации, добавлении Карты и ранее полученных Бонусах. Для проверки могут быть запрошены только сведения, необходимые для подтверждения личности, принадлежности Карты и права на Бонус.
6.2. Aksiya shartlari buzilganligi, shu jumladan bir shaxs tomonidan Bonus takroran olinganligi, boshqa shaxsning ma’lumotlari yoki Kartasidan foydalanilganligi, bila turib yolg‘on ma’lumotlar taqdim etilganligi yoxud Ilova ishiga aralashilganligi aniqlansa, Operator Bonusni to‘lashni rad etishga yoki asossiz olingan Bonusni qaytarishni talab qilishga haqli.	6.2. The Operator may refuse payment or require repayment of a Bonus received without entitlement where a breach of the conditions of the Promotion is established, including repeated receipt of the Bonus by the same person, use of another person's data or Card, provision of knowingly false information, or interference with the Application.	6.2. Оператор вправе отказать в выплате или потребовать возврата необоснованно полученного Бонуса при установленном нарушении условий Акции, в том числе повторном получении Бонуса одним лицом, использовании чужих данных или Карты, предоставлении заведомо ложных сведений либо вмешательстве в работу Приложения.
6.3. Qoidabuzarlikning asosli belgilari mavjud bo‘lsa, tegishli Ishtirokchiga Bonus to‘lovi zarur tekshiruv o‘tkaziladigan vaqtga to‘xtatib turilishi mumkin. Operator qabul qilingan qarorning natijasi va asosini Ishtirokchiga qonunchilik va xavfsizlik talablari yo‘l qo‘yadigan doirada ma’lum qiladi. Bonus olish huquqi tasdiqlansa, Operator uning to‘lanishini ta’minlaydi. Qaror 8-bo‘limda belgilangan tartibda shikoyat qilinishi mumkin.	6.3. Where there are reasonable indications of a breach, payment to the relevant Participant may be suspended for the duration of the necessary investigation. The Operator informs the Participant of the outcome and the grounds for the decision to the extent permitted by law and security requirements. If entitlement to the Bonus is confirmed, the Operator ensures its payment. The decision may be challenged in accordance with Section 8.	6.3. При обоснованных признаках нарушения выплата по соответствующему Участнику может быть приостановлена на время необходимой проверки. Оператор сообщает Участнику результат и основание принятого решения в пределах, допускаемых законодательством и требованиями безопасности. При подтверждении права на Бонус Оператор обеспечивает его выплату. Решение может быть обжаловано в порядке раздела 8.
6.4. Xato yoki takroran hisobga kiritilgan Bonus qonunchilikda belgilangan tartibda qaytarilishi lozim. Ushbu Oferta o‘z-o‘zidan Kartadan pul mablag‘larini hisobdan chiqarish bo‘yicha topshiriq yoki bunga rozilik hisoblanmaydi.	6.4. A Bonus credited erroneously or more than once must be repaid in accordance with the procedure established by law. This Offer does not in itself constitute an instruction or consent to debit funds from the Card.	6.4. Ошибочно или повторно зачисленный Бонус подлежит возврату в установленном законом порядке. Настоящая Оферта сама по себе не является распоряжением или согласием на списание денежных средств с Карты.

7. SHAXSGA DOIR MA’LUMOTLAR	7. PERSONAL DATA	7. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ
7.1. Aksiyada ishtirok etish uchun Operator Foydalanuvchi haqidagi zarur ma’lumotlarga, shu jumladan uning F.I.Sh. va JShShIRiga, Hisob qaydnomasi, Karta, shartlarni bajarish vaqti va Bonus to‘lovi haqidagi ma’lumotlarga ishlov beradi. Ma’lumotlarga Aksiya shartlarini tekshirish, Bonusni to‘lash, Bonusni takroran to‘lashning oldini olish va qonunchilikda belgilangan majburiyatlarni bajarish maqsadida Maxfiylik siyosati hamda O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligida belgilangan tartibda ishlov beriladi.	7.1. For participation in the Promotion, the Operator processes necessary information about the User, including the User's full name and PINFL and information about the Account, Card, time of fulfilment of the conditions and payment of the Bonus. The data is processed to verify compliance with the conditions of the Promotion, pay the Bonus, prevent repeated payments and fulfil obligations established by law, in accordance with the Privacy Policy and the laws of the Republic of Uzbekistan.	7.1. Для участия в Акции Оператор обрабатывает необходимые сведения о Пользователе, включая Ф.И.О. и ПИНФЛ, об Учетной записи, Карте, времени выполнения условий и выплате Бонуса. Данные обрабатываются для проверки условий Акции, выплаты Бонуса, предотвращения повторных выплат и исполнения обязанностей, установленных законодательством, в порядке Политики конфиденциальности и законодательства Республики Узбекистан.
7.2. Banklar va boshqa shaxslarga tegishli huquqiy asos mavjud bo‘lganda faqat Bonusni to‘lash va qonunchilikda nazarda tutilgan majburiyatlarni bajarish uchun zarur bo‘lgan ma’lumotlar beriladi. Soliq hisobotini yuritish uchun ma’lumotlar vakolatli davlat organlariga belgilangan tartibda taqdim etiladi.	7.2. Banks and other persons receive only the information necessary to pay the Bonus and fulfil obligations prescribed by law, where a proper legal basis exists. Information for tax reporting is provided to competent state authorities in accordance with the established procedure.	7.2. Банкам и иным лицам передаются только сведения, необходимые для выплаты Бонуса и исполнения предусмотренных законом обязанностей, при наличии надлежащего правового основания. Сведения для налоговой отчетности предоставляются уполномоченным государственным органам в установленном порядке.
7.3. Aksiyada ishtirok etish reklama xabarlarini yuborishga, biometrik ma’lumotlarga ishlov berishga yoki uchinchi shaxslarning mustaqil marketingi uchun ma’lumotlarni uzatishga rozilik hisoblanmaydi. Agar alohida ishlov berish uchun rozilik talab etilsa, Operator uni alohida oladi.	7.3. Participation in the Promotion does not constitute consent to advertising messages, the processing of biometric data or disclosure of data for third parties' independent marketing. If consent is required for separate processing, the Operator obtains it separately.	7.3. Участие в Акции не является согласием на рекламные рассылки, обработку биометрических данных или передачу данных для самостоятельного маркетинга третьих лиц. Если для отдельной обработки требуется согласие, Оператор получает его отдельно.
8. MUROJAATLAR VA YAKUNIY QOIDALAR	**8. ENQUIRIES, COMPLAINTS AND FINAL PROVISIONS**	**8. ОБРАЩЕНИЯ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
8.1. Bonus kelib tushmasa, navbat tartibiga yoki boshqa qarorga rozi bo‘lmasa, Ishtirokchi Ilovadagi qo‘llab-quvvatlash xizmatiga yoki 9-bo‘limda ko‘rsatilgan aloqa ma’lumotlari orqali murojaat qilishga haqli. Tekshirish uchun Hisob qaydnomasi ma’lumotlari va Birinchi karta qo‘shilgan sanani ma’lum qilish lozim. PIN-kod, OTP-kodlar va boshqa maxfiy kirish vositalarini bermaslik kerak.	8.1. If the Bonus is not received, or the Participant disagrees with the order of priority or another decision, the Participant may contact support in the Application or use the contact details in Section 9. For verification, the Account details and the date on which the First Card was added should be provided. The PIN, OTP codes and other secret access credentials must not be disclosed.	8.1. При непоступлении Бонуса, несогласии с очередностью или иным решением Участник вправе обратиться в поддержку в Приложении либо по контактам из раздела 9. Для проверки следует сообщить данные Учетной записи и дату добавления Первой карты. Не следует передавать PIN-код, OTP-коды и иные секретные средства доступа.
8.2. Operator murojaatlarni qonunchilikda belgilangan muddatlarda ro‘yxatdan o‘tkazadi va ko‘rib chiqadi, ma’lumotlarni tekshiradi hamda natijani ma’lum qiladi. Xato tasdiqlansa, Operator ma’lumotlarni tuzatadi va to‘lanishi lozim bo‘lgan Bonusning to‘lanishini ta’minlaydi. Bank yoki to‘lov tizimining ishtiroki Operatorni o‘z majburiyatlarini bajarishdan ozod etmaydi.	8.2. The Operator registers and considers enquiries and complaints within the periods prescribed by law, verifies the information and communicates the outcome. If an error is confirmed, the Operator corrects the information and ensures payment of the Bonus due. The involvement of a bank or payment system does not relieve the Operator of its own obligations.	8.2. Оператор регистрирует и рассматривает обращения в сроки, установленные законодательством, проверяет сведения и сообщает результат. При подтверждении ошибки Оператор исправляет сведения и обеспечивает выплату причитающегося Бонуса. Участие банка или платежной системы не освобождает Оператора от исполнения собственных обязательств.
8.3. Munosabatlarga O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligi qo‘llaniladi. Qo‘llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilish O‘zbekiston Respublikasi Markaziy bankiga, boshqa vakolatli organga yoki vakolatli sudga murojaat qilishga to‘sqinlik qilmaydi. Sudlovga tegishlilik qonunchilik bilan belgilanadi.	8.3. The relationship is governed by the laws of the Republic of Uzbekistan. Contacting support does not prevent recourse to the Central Bank of the Republic of Uzbekistan, another competent authority or a court of competent jurisdiction. Court jurisdiction is determined by law.	8.3. К отношениям применяется законодательство Республики Узбекистан. Обращение в поддержку не препятствует обращению в Центральный банк Республики Узбекистан, иной уполномоченный орган или компетентный суд. Подсудность определяется законодательством.
8.4. Aksiyada ishtirok etish, uni o‘tkazish muddati, navbat, Bonus miqdori va uni to‘lash masalalariga ushbu Oferta qo‘llaniladi. Ilovadan foydalanish masalalariga Ilova ofertasi qo‘llaniladi. Qonunchilikning majburiy normalari ustuvor hisoblanadi. Alohida qoidaning haqiqiy emasligi qolgan qoidalarning haqiqiy emasligiga olib kelmaydi va iste’molchining majburiy huquqlarini cheklamaydi.	8.4. This Offer applies to participation in the Promotion, its duration, priority, and the amount and payment of the Bonus. The Application Offer applies to the use of the Application. Mandatory provisions of law prevail. The invalidity of an individual provision does not render the remaining provisions invalid or restrict mandatory consumer rights.	8.4. По вопросам участия в Акции, срока ее проведения, очередности, размера и выплаты Бонуса применяется настоящая Оферта. По вопросам использования Приложения применяется Оферта приложения. Обязательные нормы законодательства имеют приоритет. Недействительность отдельного положения не влечет недействительности остальных положений и не ограничивает обязательные права потребителя.
9. OPERATOR REKVIZITLARI VA ALOQA MA’LUMOTLARI	**9. OPERATOR DETAILS AND CONTACT INFORMATION**	**9. РЕКВИЗИТЫ И КОНТАКТЫ ОПЕРАТОРА**
«HUMO PAY» AJ, 2025-yil 29-noyabrdagi 63-son to‘lov tashkiloti litsenziyasi.	JSC "HUMO PAY", payment organization licence No. 63 dated 29 November 2025.	АО «HUMO PAY», лицензия платежной организации № 63 от 29.11.2025.
Manzil: O‘zbekiston Respublikasi, Toshkent shahri, Yashnobod tumani, Maxtumquli ko‘chasi, 178/1-uy.	Address: 178/1 Makhtumkuli Street, Yashnabad District, Tashkent, Republic of Uzbekistan.	Адрес: Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом 178/1.
STIR: 312112139. OKED: 63110.	TIN: 312112139. OKED: 63110.	ИНН: 312112139. ОКЭД: 63110.
Hisob-kitob hisobvarag‘i: 20208000407241815001 «Octobank» AJ OPERUda. MFO: 00980.	Settlement account: 20208000407241815001 with the Operational Department of JSC "Octobank". MFO: 00980.	Расчетный счет: 20208000407241815001 в ОПЕРУ АО «Octobank». МФО: 00980.
Telefon: +998 71 200 08 88. Elektron pochta: info@humopay.uz.	Telephone: +998 71 200 08 88. Email: info@humopay.uz.	Телефон: +998 71 200 08 88. Электронная почта: info@humopay.uz.
Rasmiy veb-sayt: https://humopay.uz. Qo‘llab-quvvatlash xizmati Ilovada ham mavjud.	Official website: https://humopay.uz. Support is also available in the Application.	Официальный веб-сайт: https://humopay.uz. Поддержка также доступна в Приложении.